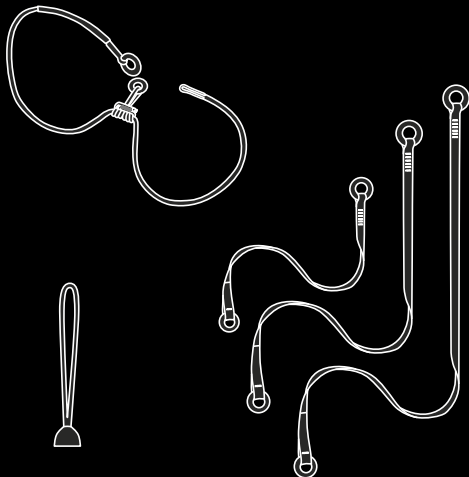


**CAMBIUM SAVER**  
**ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER**

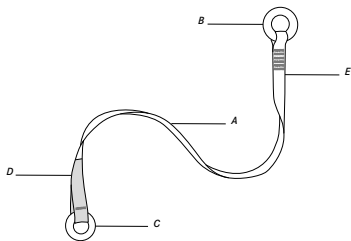
EN 354  
EN 795-B



**EDELRID** *e*



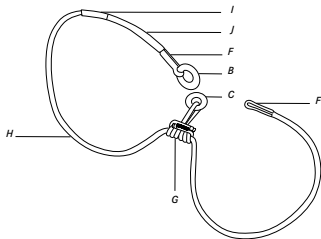
1a



**Cambiumsaver EN 354 / EN 795-B**



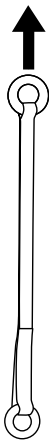
1b



**Adjustable Cambiumsaver EN 795-B**



**2a**



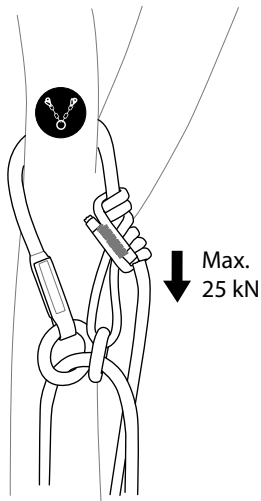
Max.  
25 kN



Max.  
35 kN

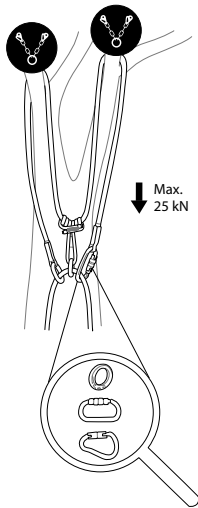


**2b**

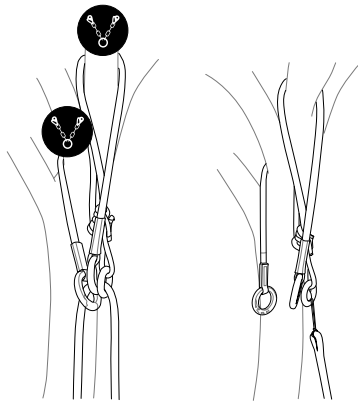


Max.  
25 kN

**2c**

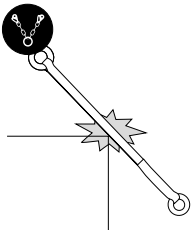


**2d**

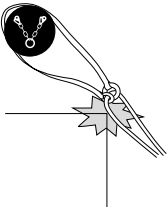


3

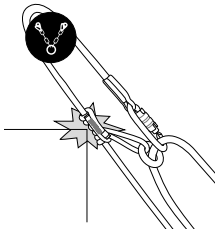
NO



NO



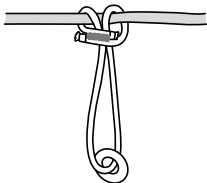
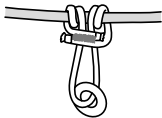
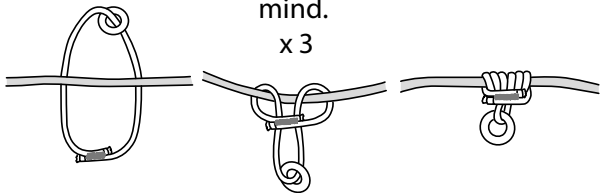
NO



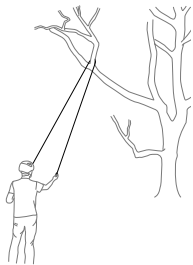
4



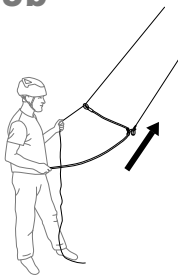
mind.  
x 3



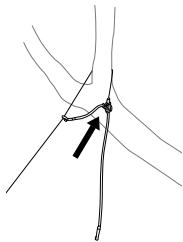
**5a**



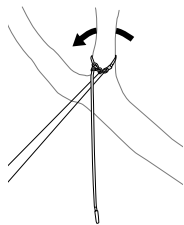
**5b**



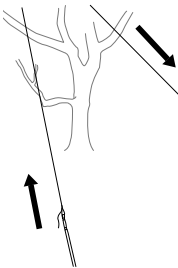
**5c**



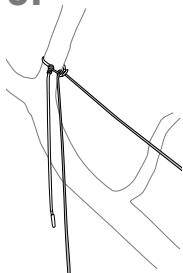
**5d**



**5e**

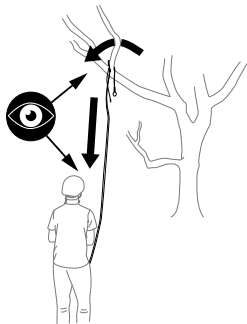
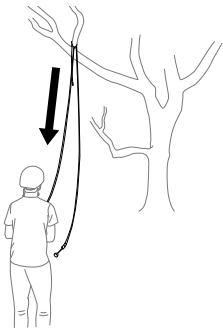
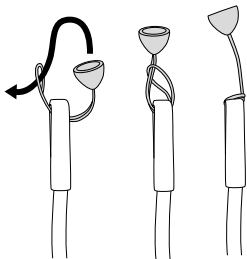
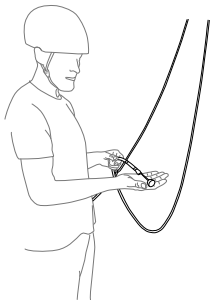


**5f**

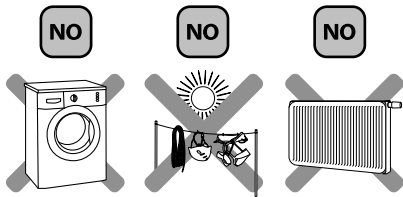
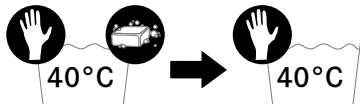




6



7



max. +55°C

min. -20°C

## CAMBIUM SAVER GEMÄSS EN 354 UND EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER GEMÄSS EN 795-B

### ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG UND SICHERHEIT

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragendem Risiko. **Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!**

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeit können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten.

Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln, die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Die Ausrüstung sollte nur innerhalb der festgelegten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Vor und während des Gebrauchs sind Rettungsmaßnahmen zu planen, welche sicher und wirksam sind.

### ANWENDUNGSBEREICH

Persönliche Schutzausrüstung zum Schutz gegen Absturz. Abb. 1a Verbindungsmittel (EN 354) und Temporäre Anschlageinrichtung Typ B (EN 795-B) für die Benutzung durch maximal eine Person.

Abb. 1b Temporäre Anschlageinrichtung Typ B (EN 795-B) für die Benutzung durch maximal zwei Person.

### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Die Befestigung des Kambiumschoners darf nur an einem zuverlässigen Anschlagpunkt oder anderen Bestandteilen eines Auffangsystems erfolgen. Der Anschlagpunkt sollte sich immer senkrecht oberhalb des Benutzers befinden. Die Möglichkeit von Pendelbewegungen und der daraus resultierenden Konsequenzen muss ständig beachtet werden. Wenn eine Anschlageinrichtung als Bestandteil

eines Auffangsystems verwendet wird, muss ein Hilfsmittel verfügbar sein, mit dem sich die beim Auffangen eines Sturzes auf den Anwender einwirkenden maximalen dynamischen Kräfte auf einen Wert von maximal 6 kN reduzieren lassen. Vor dem Einsatz eines Auffangsystems ist sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum am Arbeitsplatz (lichte Höhe) von 7 m unterhalb des Benutzers gewährleistet ist. Der Anschlagpunkt muss so gestaltet sein, dass beim Fixieren der PSA keine Festigkeitsmindernden Einflüsse auftreten können und diese während der Benutzung nicht beschädigt wird. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit stark beeinträchtigen, ggf. sind diese durch geeignete Hilfsmittel abzudecken. Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Auch bei der nach der EN 363 (Auffangsysteme) vorgeschriebenen Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355:) sind die Anschlagpunkte für Auffangkräfte von mind. 12 kN auszulegen, siehe auch EN 795 Typ B.

Bei der Verwendung eines Verbindungsmittels (Auffangsystem) ist darauf zu achten, dass das Verbindungsmittel einschließlich Falldämpfer und Verbindungselemente eine maximale Gesamtlänge von 2,0 m nicht überschreiten darf.

Kambiumschoner dürfen nicht durch Knoten befestigt, gekürzt oder verlängert werden. Jedoch ist eine Befestigung mittels Schnürgang nicht zulässig. Die Länge einer Anschlageneinrichtung ist immer auf das zu umschlingende Objekt abzustimmen. Die nutzbare Länge kann beim verstellbaren Kambiumschoner, durch Verschieben des Klemmknotens (Edelrid Tibor 8mm), eingestellt werden und entspricht in der Praxis maximal der halben Nennlänge. Prüfen Sie dabei immer, ob der Klemmknoten richtig sitzt, min. 3 Wicklungen aufweist und seine Klemmwirkung voll zum Tragen kommt. Verwenden Sie die beiden Ringe als Anschlagpunkt. Alle Einstellteile sind während der Benutzung regelmäßig zu überprüfen. Eine Verwendung des Endanschlages (Abb. Nr. 2c) als zusätzlicher Anschlagpunkt ist zulässig. Darüber hinaus kann der verstellbare Kambiumschoner auch in der Anwendung von Ring (B) zu Endverbindung (F) verwendet werden (nicht verstellbar). Hierfür muss ein Verbindungselement gemäß EN 362 eingesetzt werden. Alle Einstellteile sind während der Benutzung regelmäßig zu

überprüfen. PSA Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen und nicht für Hebezwecke (Ablassen von Baumteilen) zugelassen.

### Verwendete Materialien

Polyamide, Polyester, Aramid und Aluminium

#### Abb. 1 a-b: Nomenklatur relevanter Elemente

- A: 25mm Band (PA),
- B: Aluminium Ring (innerer Radius: 40mm),
- C: Aluminium Ring (innerer Radius: 28mm),
- D: Kennzeichnung,
- E: Riegelnaht (PES),
- F: Endverbindung (PES) gemäß EN 1981 Typ A,
- G: Klemmknotenschlinge (PA / PPTA),
- H: Kernmantelseil (PEL / PA) mit geringer Dehnung gemäß EN 1891 Typ A,
- I: Schrumpfschlauch,
- J: Kennzeichnung

#### Abb. 2a-d: Festigkeiten je nach Anwendungsart

- a) Nicht verstellbar.
- b) Verstellbarer Kambiumschoner (ein Anschlagpunkt).
- c) Verstellbarer Kambiumschoner (zwei Anschlagpunkte).  
Beachten Sie bei der Verwendung von zwei Anschlagpunkten, dass der verstellbare Kambiumschoner nicht mehr abziehbar ist. Das freie Ende des Anschlagmittels muss hierfür mit einem Verbindungselement nach EN 362 oder einer vergleichbarer PSA ausgestattet werden.
- d) Wenn der kleine Ring an einer Außenseite platziert wird, bleibt der verstellbare Kambiumschoner abziehbar.

#### Abb. 3: Gefahren bei der Installation

Achten sie auf die Richtige Position. Vermeiden Sie Kantenebelastungen.

#### Abb. 4: Montage des Klemmknoten Tibor 8 mm mit Ring

Achten Sie bei der Installation der Klemmknotenschlinge, dass die Seile nicht gekreuzt sind. Es müssen immer min. 3 Wicklungen aufgebracht werden. Als Klemmknotenschlinge darf nur die EDELRID Tibor 8 mm Klemmknotenschlinge verwendet werden.

Achtung: Das korrekte Klemmen der Klemmknotenschnur ist vor jedem Einsatz zu überprüfen.

#### **ABB. 5 a-f: Installation des Kambiumschoners**

- a) Ziehen Sie die Wurfleine durch den großen Ring und befestigen dann den Wurfbeutel an der Schnur. Bringen Sie die Wurfleine an einer entsprechend sicheren Astgabel an (die gewählte Stelle muss den max. möglichen auftretenden Belastungen standhalten können).
- b) Entfernen Sie den Wurfbeutel, ziehen sie die Wurfleine durch den kleinen Ring und befestigen sie den Beutel wieder an der Wurfleine. Der Beutel bleibt nun am kleinen Ring hängen.
- c) Ziehen Sie die Wurfleine samt Kambiumschroner bis an die Astgabel.
- d) Durch einen kräftigen Ruck positioniert sich der Kambiumschroner am Ast.
- e) Lassen Sie den Wurfbeutel herunter, entfernen Sie den Wurfbeutel und befestigen Sie an dieser Seite der Wurfleine ihr Aufstiegsseil.
- f) Ziehen Sie das Aufstiegsseil durch die Ringe des Kambiumschroners und befestigen Sie es am Anschlagpunkt.

#### **ABB. 6: Deinstallation des Kambiumschoners**

Nutzen sie für die Deinstallation die mitgelieferte Abziehkirsche. Achten Sie beim Abziehen darauf, dass die Abziehkirsche auf der Seite des Seils, welche zuerst durch den großen Ring verläuft, angebracht wird. Ziehen sie das Aufstiegsseil von der entsprechenden Seite ab. Die Abziehkirsche läuft durch den großen Ring durch und bleibt am kleinen Ring hängen.

Verwenden Sie beim Abziehen eine Reepschnur, um zu vermeiden, dass der Kambiumschroner unkontrolliert auf den Boden fällt.

#### **ABB. 7: Zulässiges Gebrauchsklima**

#### **ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG**

**ACHTUNG!** Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen! Wenn eine vor Beginn der Arbeiten durchgeführte Gefährdungsbeurteilung zeigt, dass im Falle eines Sturzes eine Belastung über eine Kante möglich ist, sind angemessene Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. Schlafseilbildung muss vermieden werden.

#### **LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH**

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und –Häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultraviolethen Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

#### **Maximale Lebensdauer**

Bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung: 14 Jahre.

#### **Maximale Nutzungsdauer**

(gewerblich/nicht gewerbliche Nutzung) Bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

#### **HÄUFIGER ODER EXTREMER GEBRAUCH, STURZBELASTUNG**

Bei häufiger Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung kann sich die Nutzungsdauer deutlich reduzieren. Grundsätzlich ist das Produkt sofort auszusondern bei Zweifel an sicherer Benutzung

- nach Sturzbelastung (das Produkt darf erst wiederverwendet werden, wenn eine sachkundige Person schriftlich zugestimmt hat)
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind
- bei Beschädigungen/Abriebserscheinungen der Nähte zu beobachten sind - bei Schmelzverbrennungen, Verfärbungen oder starker Pelzigkeit des Bandmaterials
- bei Kontakt mit Chemikalien oder eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) stattgefunden hat

- bei Bändern oder Schlingen mit integriertem Verschleißindikator ist das Produkt unverzüglich auszutauschen, wenn ein Abrieb bis zum Indikator vorhanden ist (innenliegendes, andersfarbiges Gewebe sichtbar), sonst besteht Lebensgefahr

## ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet oder ausgetauscht werden. Die Lesbarkeit der Kennzeichnung muss sichergestellt sein. Dieser Vorgang muss für jedes Produkt dokumentiert werden und sollte folgende Informationen beinhalten: Produktbezeichnung, Herstellername und -adresse, Individuelles Identifizierungsmerkmal, Herstellungsdatum, Kaufdatum, Datum der Erstbenutzung, Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung, Ergebnis der Überprüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein entsprechendes Musterdokument findet sich auf [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Wir empfehlen, das Datum der nächsten Überprüfung auf dem Produkt zu vermerken.

## Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

## Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

## Reinigung

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen!

Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel können angewendet werden. Gegebenenfalls sind Gelenke von Metallteilen nach der Reinigung zu ölen.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.com/...>

## KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Modell: Cambium Saver oder Adjustable Cambium Saver  
Maximale Produktlänge: XX m

Produktbezeichnung: Verbindungsmittel gemäß EN 354:2010 und / oder Anschlagereinrichtung nach EN 795:2012 Typ B und CEN/ TS 16415:2013, ANSI Z133-2017


Chargennummer: V XXX XXXX

YYMM: Herstelljahr und -monat

↑ Symbol Anzahl Personen für gleichzeitige Benutzung des Produktes

Maximale Bruchlasten je nach Einbauart

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

 die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer. Technische Änderungen vorbehalten.

**ACHTUNG: BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHSANLEITUNG BESTEHT LEBENSGEFAHR!**

## CAMBIUM SAVER TO EN 354 AND EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER TO EN 795-B

### GENERAL NOTES FOR APPLICATION AND SAFETY

This product is part of personal protective equipment for protection against fall from a height and should be assigned to one person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use.

The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life.

The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from bearing their personal risk. **Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!**

### GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing, and working at heights or depths often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use it only together with CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height.

If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered, modified, or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately.

In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation.

When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules.

The user should be aware that deficient bodily or mental health may impair safety of normal application and in emergency situations.

Choice of suitable equipment requires experience and shall be made based on a hazard analysis. Only trained and experienced persons may use the product; other persons must be instructed and supervised. The equipment should only be used under the conditions of use and for the purposes specified. Before and during use, have a plan ready for rescue procedures that are effective and safe.

### RANGE OF APPLICATION

Personal protective equipment for protection from a fall. Fig. 1a Lanyard (EN 354) and temporary anchor device, type B (EN 795-B), for use by max. one person.

Fig. 1b Temporary anchor device, type B (EN 795-B), for use by max. two persons.

### PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

The Cambium Saver must be connected exclusively to a reliable anchor point or to other components of a fall arrest system. The anchor point should always be located vertically above the user. The possibility of pendulum movements and their resulting consequences must be considered in each case. If an anchor device is used as part of a fall arrest system, an auxiliary component must be available which allows to reduce the dynamic forces acting on the user in case of a fall to max. 6 kN. Before using a fall arrest system, ensure that the required vacant space (clear height) of 7 m below the user is available at the workplace. The attachment point must be designed such that fastening of the PPE will not impair its loading strength nor damage it during use. Sharp edges, burrs and pinching may substantially impair the loading strength. Spots causing such damage may have to be covered with suitable auxiliary materials. The attachment point and the anchoring must be capable of withstanding the loads occurring in the most conceivable case. Even when fall energy absorbers (to EN 355) are used as required by EN 363 (fall arrest sys-

tems), the attachment points must be designed for arrest forces of at least 12 kN, also refer to EN 795 type B.

If a lanyard is used (in a fall arrest system), be sure a total length of the lanyard of 2.0 m including energy absorber and connectors is not exceeded.

Cambium Savers must not be fastened, shortened, or extended by means of knots. Fastening by means of a choke hitch is not admissible either. The length of the anchor device must always be adapted to the object to be wrapped on it. The usable length can be adjusted on an adjustable Cambium Saver by moving the blocking not (Edelrid Tibor 8 mm) and in practical application corresponds to half of the rated length. Always check that the blocking knot is positioned correctly, has at least 3 windings, and that its blocking function is fully achieved. Use the two rings as attachment points. All adjustable parts need to be checked regularly during use. The end stop (Fig. 2c) may be used as an additional anchor point. Additionally, the adjustable Cambium Saver may also be used by connecting the ring (B) to the termination (F, not adjustable, however). To do so, a connector to EN 362 must be used. All adjustable parts need to be checked regularly during use. PPE products are exclusively meant to be used for securing of persons, they are not approved for lifting (e. g. to lower branches cut from a tree to the ground).

## Materials used

Polyamide, polyester, Aramid and aluminium

### Fig. 1: a-b Designations of relevant parts

A: 25 mm webbing (PA),

B: Aluminium ring (inner radius: 40 mm),

C: Aluminium ring (inner radius: 28 mm),

D: Marking,

E: Reinforcing seam (PES),

F: Termination (PES) to EN 1981 type A,

G: Clamping knot loop (PA / PPTA),

H: Kernmantel rope (PES / PA), low stretch to EN 1891 type A,

I: Heat shrink tube,

J: Marking

### Fig.: 2a-d Loading strength depending on the application

a) Not adjustable.

b) Adjustable Cambium Saver (one anchor point).

c) Adjustable Cambium Saver (two anchor points).

Note that the adjustable Cambium Saver can no longer be removed when two anchor points are used. For this purpose, the free end of the anchor device must be furnished with a connector to EN 362 or comparable PPE.

d) If the smaller ring is placed at the outside, the adjustable Cambium Saver can still be pulled off.

### Fig. 3: Hazards during installation

Ensure correct positioning. Avoid edge loading.

### Fig. 4: Installation of the blocking knot Tibor 8 mm with ring

When installing the blocking knot loop, be sure not to cross the ropes. 3 windings must be applied always. Exclusively use the EDELRID Tibor 8 mm as the blocking knot loop.

Attention: Correct clamping of the blocking knot loop must be checked prior to any use.

### Fig. 5: a-f Installation of the Cambium Saver

a) Pull the heaving line through the large ring and fasten the heaving bag to the line. Fasten the heaving line to a suitable reliable fork (the position selected must be capable of bearing the maximum load that may occur).

b) Remove the heaving bag, feed the heaving line through the small ring, and refasten the heaving bag to the heaving line. The heaving bag will now remain hanging on the small ring.

c) Pull the heaving line with the Cambium Saver up to the fork.

d) A strong jerky pull positions the Cambium Saver on the branch.

e) Lower the heaving bag. Remove the heaving bag and fasten the ascending rope to this end of the heaving line.

f) Pull the ascending rope through the rings of the Cambium Saver and fasten it to the anchor point.

### Fig. 6: Deinstallation of the Cambium Saver

To uninstall the device, use the retrieval ball. To retrieve the Cambium Saver, ensure the retrieval ball is attached



to the end of the rope that runs first through the large ring. Pull the ascent rope off from the respective end. The retrieval ball runs through the large ring and is stopped by the small ring.

Use an accessory cord to retrieve the Cambium Saver to prevent it from falling to the ground uncontrolled.

#### **Fig. 7: Admissible climate at place of use**

### **GENERAL NOTES FOR SAFETY, SERVICE LIFE, STORAGE, MAINTENANCE, AND MARKING**

**ATTENTION!** The products must not be subjected to damaging influences. This specifically includes contact with caustic or aggressive substances (e.g.: acids, lye, soldering fluid, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures and flying sparks.

Sharp edges, moisture and icing especially may substantially impair the loading strength of textile products! If the hazard assessment performed directly before start of the work shows that the equipment may be dragged across an edge in case of a fall, suitable precautions must be taken. Avoid sagging of ropes!

### **SERVICE LIFE AND REPLACEMENT**

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. When approaching the durability limits or the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use. Products made of artificial fibres (polyamide or polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; aging mainly depends on the intensity of ultraviolet radiation as well as on climatic conditions.

### **MAXIMUM SERVICE LIFE**

with optimum storage conditions and without use: 14 years.

### **MAXIMUM USEFUL LIFE**

(commercial/non-commercial use) Providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions: 10 years.

### **FREQUENT OR EXTREME USE, FALL LOAD**

Frequent use or extremely high loading may substantially reduce the useful life. Remove the product from service immediately if any of the following applies

- there are doubts concerning safe use
- fall loading has occurred (the product may only be used after an adequately qualified person has confirmed this in writing)
- webbing edges are damaged or individual fibres have been pulled from the webbing
- visible signs of damage or abrasion show on seams
- melting burns, decolouration or strong furriness of the webbing are noticed
- the product has come in contact with chemicals or strong fall loading has occurred (fall factor >1)
- webbing or webbing slings with integrated wear indicators show abrasion that reaches the indicator (interior fabric with different colour is visible), the product must be removed from use immediately. Otherwise, fatal accidents may occur.

### **INSPECTION AND DOCUMENTATION**

In case of commercial/professional use, the product must be inspected as needed but at least yearly by the manufacturer, an adequately qualified person or an approved inspection body/agency; and it must be serviced or removed from use as required. The identification must be readable. Such inspections and service must be documented for each product; record the following information: Product designation, manufacturer's name and address, individual identification mark, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next regular inspection, result of the inspection and signature of the responsible adequately qualified person. You may download a specimen copy from [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). It is recommended that you write the next inspection date on your product.

### **STORAGE**

Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals (Attention: battery acid!). During storage, prevent mechanic strain by crushing, pressure, or tension.

### **TRANSPORT**

The product must be protected from direct sunlight, chemicals, dirt, and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

## CLEANING

Clean contaminated products in hand warm water (if needed, add pH-balanced soap). Rinse properly. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/radiators!

Commercial, alcohol-based (e. g. isopropanol) disinfectants may be used. If needed, oil the joints of metal parts after cleaning.

## DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: <http://www.edelrid.com/...>

## PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID

Model: Cambium Saver or Adjustable Cambium Saver

Maximum length of product: XX m

FR

## CAMBIUM SAVER CONFORME AUX NORMES EN 354 ET EN 795-B

## ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER CONFORME À LA NORME EN 795-B

## CONSIGNES GÉNÉRALES D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris.

Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique.

Product designation: Lanyard to EN 354:2010 and / or anchor device to EN 795:2012 type B and CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Lot number: V XXX XXXX

YYMM YYYY MM: Year and month of manufacture

↑ Symbol Number of persons that may simultaneously use the product

Maximum breaking strength depending on mode of installation

CE 0123: ID of the notified body monitoring the production of the PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

⚠ The warning message and instructions must be read and observed

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned. Technical changes reserved.

**ATTENTION: IF THESE INSTRUCTIONS FOR USE ARE NOT CAREFULLY OBSERVED, THE LIFE OF PERSONS MAY BE AT RISK!**

Ils ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel.

**Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Toute erreur et négligence peut provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes de hauteur.

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires.

Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque.

Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes.

L'utilisateur doit être conscient du fait qu'en cas de constitution physique et/ou mentale inappropriée, des risques pour la sécurité peuvent survenir lors d'une utilisation normale et en cas d'urgence.

Le bon choix de l'équipement demande de l'expérience et doit être déterminé par une analyse des risques ; l'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec des consignes et sous surveillance. L'équipement doit uniquement être utilisé selon les conditions d'utilisation définies et dans le cadre de l'utilisation prévue. Avant et pendant l'utilisation, prévoir des mesures de sauvetage sûres et efficaces.

## DOMAINE D'UTILISATION

Équipement de protection individuelle contre les chutes Fig. 1a Longe (EN 354) et dispositif d'ancrage temporaire de type B (EN 795-B) pour l'utilisation par une personne maximum.

Fig. 1b Dispositif d'ancrage temporaire de type B (EN 795-B) pour l'utilisation par deux personnes maximum

## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

La fausse fourche doit uniquement être fixée à un point d'ancrage fiable ou à d'autres composants d'un système antichute. Le point d'ancrage doit toujours se trouver à la verticale au-dessus de l'utilisateur. L'apparition possible de mouvements pendulaires et les conséquences

qui peuvent en résulter doivent être prises en compte en permanence. Si un dispositif d'ancrage est utilisé en tant que composant d'un système antichute, un instrument permettant de réduire jusqu'à une valeur de 6 kN maximum les forces dynamiques maximales s'exerçant sur l'utilisateur lors de l'amortissement d'une chute doit être disponible. Avant d'utiliser un système antichute, il faut s'assurer que le lieu de travail présente un espace libre suffisant de 7 m en dessous de l'utilisateur (hauteur libre). Le point d'ancrage doit être réalisé de façon à ce qu'aucune influence entraînant une perte de résistance ne puisse survenir lors de la fixation de l'EPI et à ce que ce dernier ne soit pas endommagé pendant l'utilisation. Les arêtes vives, les bavures et les écrasements peuvent nuire gravement à la résistance ; le cas échéant, il faut les recouvrir de moyens appropriés. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux charges auxquelles on peut s'attendre dans le pire des cas. Même en cas d'utilisation d'absorbeurs (selon EN 355) prescrite selon la norme EN 363 (systèmes antichute), les points d'ancrage doivent être conçus pour des forces de chute d'au moins 12 kN, voir aussi EN 795 type B.

En cas d'utilisation d'une longe (système antichute), veiller à ce que la longe ne dépasse pas une longueur totale maximale de 2,0 m, absorbeurs et connecteurs inclus. Les fausses fourches ne doivent pas être fixées, raccourcies ou rallongées par des noeuds. Une fixation à l'aide d'une boucle coulissante n'est pas non plus autorisée. La longueur d'un dispositif d'ancrage doit toujours être adaptée à l'objet qui doit être entouré. En ce qui concerne la fausse fourche réglable, la longueur utilisable peut être réglée en déplaçant le noeud autobloquant (Edelrid Tibor 8 mm) et correspond en pratique à la moitié de la longueur nominale au maximum. Vérifiez toujours que le noeud autobloquant soit correctement positionné, qu'il présente au moins 3 enroulements et que son effet de serrage s'applique entièrement. Utilisez les deux anneaux comme point d'ancrage. Toutes les pièces réglables doivent être contrôlées régulièrement pendant l'utilisation. L'utilisation de l'ancrage d'extrémité (fig. 2c) en tant que point d'ancrage supplémentaire est autorisée. De plus, la fausse fourche réglable peut également être utilisée pour l'utilisation de l'anneau (B) à la terminaison (F) (non réglable). Pour cela, un connecteur conforme à la norme EN 362 doit être utilisé. Toutes

les pièces réglables doivent être contrôlées régulièrement pendant l'utilisation. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes, et non des fins de levage (descente de branchages).

### Matériaux utilisés

Polyamide, polyester, aramide et aluminium

### Fig. 1 a-b: Nomenclature des éléments importants

- A : Sangle de 25 mm (PA),
- B : Anneau en aluminium (rayon intérieur : 40 mm.
- C : Anneau en aluminium (rayon intérieur : 28 mm.
- D : Marquage,
- E : point d'arrêt (PES),
- F : Terminaison (PES) conforme à la norme EN 1981 de type A,
- G : boucle de nœud autobloquant (PA/PPTA),
- H : corde à âme gainée (PES / PA) avec faible allongement selon la norme EN 1891 de type A,
- I : gaine thermorétractable,
- J : Marquage

### Fig. 2a-d: Résistances selon le type d'utilisation

- a) Non réglable.
- b) Fausse fourche réglable (un point d'ancrage).
- c) Fausse fourche réglable (deux points d'ancrage).  
En cas d'utilisation de deux points d'ancrage, veillez à ce que la fausse fourche réglable ne puisse plus être détachée. Pour cela, l'extrémité libre du dispositif d'ancrage doit être équipée d'un connecteur conforme à la norme EN 362 ou d'un EPI similaire.
- d) Si le petit anneau est placé sur le côté extérieur, la fausse fourche réglable reste détachable.

### Fig. 3: Dangers lors de l'installation

Veillez à ce que la position soit correcte. Évitez les sollicitations sur les bords.

### Fig. 4: Montage du nœud autobloquant Tibor 8 mm avec anneau

Lors de l'installation de la boucle du nœud autobloquant, veillez à ne pas croiser les cordes. Au moins 3 enroulements doivent toujours être effectués. Seule la boucle du nœud autobloquant EDELRID Tibor 8 mm peut être utilisée comme boucle de nœud autobloquant.

Attention : Le serrage correct de la boucle du nœud autobloquant doit être contrôlé avant chaque utilisation.

### Fig. 5: a-f Installation de la fausse fourche

- a) Faites passer la corde à lancer par le grand anneau et fixez ensuite le sac à lancer sur la corde. Fixez la corde à lancer sur une fourche sûre (l'endroit choisi doit pouvoir résister aux sollicitations maximales peuvent éventuellement survenir).
- b) Enlevez le sac à lancer, faites passer la corde à lancer par le petit anneau et fixez à nouveau le sac sur la corde à lancer. Le sac reste maintenant accroché au petit anneau.
- c) Tirez la corde à lancer avec la fausse fourche jusqu'à la fourche.
- d) La fausse fourche se positionne sur la branche au moyen d'un mouvement sec.
- e) Faites descendre le sac à lancer, enlevez le sac à lancer et fixez votre corde d'ascension sur ce côté de la corde à lancer.
- f) Faites passer la corde d'ascension par les anneaux de la fausse fourche et fixez-la au niveau du point d'ancrage.

### Fig. 6: Désinstallation de la fausse fourche

Pour la désinstallation, utilisez la boucle de ferlette fournie. Lors du retrait, veillez à ce que la boucle de ferlette soit fixée du côté de la corde qui passe en premier par le grand anneau. Retirez la corde d'ascension du côté correspondant. La boucle de ferlette passe par le grand anneau et reste accrochée au niveau du petit anneau. Lors du retrait, utilisez une cordelette afin d'éviter que la fausse fourche ne tombe par terre de manière incontrôlée.

### Fig. 7: Température d'utilisation autorisée

### CONSIGNES GÉNÉRALES POUR LA SÉCURITÉ, LA DURÉE DE VIE, LE STOCKAGE, L'ENTRETIEN ET L'ÉTIQUETAGE

**ATTENTION !** Les produits ne doivent pas être exposés à des influences nocives. En font partie le contact avec des substances corrosives et agressives (par ex. : acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), ainsi que des températures extrêmes et des flammèches. Les arêtes vives, l'humidité et surtout le givrage peuvent aussi fortement nuire à la résistance des produits tex-

tiles ! Si une évaluation des risques effectuée avant le début des travaux révèle qu'en cas de chute une sollicitation est possible due à une arête, des précautions appropriées doivent être prises.

Éviter impérativement tout mou de câble !

### **DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT**

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema<sup>®</sup>, aramide, Vectran<sup>®</sup>) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement qui dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets, des conditions climatiques et des influences environnementales.

### **DURÉE DE VIE MAXIMALE**

en cas de conditions de stockage optimales et sans utilisation : 14 ans.

### **DURÉE D'UTILISATION MAXIMALE**

(utilisation commerciale/non commerciale) En cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans.

### **UTILISATION FRÉQUENTE OU EXTRÊME, SOLLICITATION PAR UNE CHUTE**

En cas d'utilisation fréquente et de charge de travail très élevée, la durée d'utilisation peut diminuer considérablement. En règle générale, le produit doit être immédiatement retiré de la circulation :

- en cas de doute concernant son utilisation sûre
- après une sollicitation due à une chute (le produit ne pourra être réutilisé que si une personne compétente a donné son accord par écrit)
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- en cas de détérioration/traces d'usure au niveau des coutures
- en cas de brûlures des fibres, de changements de couleur ou de peluchage important de la matière de la sangle
- en cas de contact avec des produits chimiques ou de forte charge due à une chute (facteur de chute >1).

- en ce qui concerne les sangles ou les dégaines avec indicateur d'usure intégré, le produit doit être immédiatement remplacé en cas de frottement allant jusqu'à l'indicateur (dans ce cas, le tissu d'une autre couleur situé à l'intérieur est visible). Danger de mort !

### **CONTRÔLE ET DOCUMENTATION**

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé selon le besoin, cependant au moins une fois par an et, si nécessaire, être entretenu ou retiré de la circulation par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé. La bonne lisibilité du marquage doit être garantie. Ce processus doit être consigné pour chaque produit et doit contenir les informations suivantes : désignation du produit, nom et adresse du fabricant, caractéristique d'identification individuelle, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle de document correspondant est disponible sur le site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Il est recommandé d'écrire la prochaine date d'inspection sur votre produit.

### **STOCKAGE**

Stocker dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques (attention : acide d'accumulateurs !). Stocker le produit sans le soumettre à des contraintes mécaniques telles que l'écrasement, la pression ou la traction.

### **TRANSPORT**

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques, des impuretés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

### **NETTOYAGE**

Nettoyer les produits salis à l'eau tiède (si nécessaire avec du savon neutre). Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs.

Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) disponibles dans le commerce peuvent être utilisés. Si nécessaire, huiler les articulations des composants métalliques après le nettoyage.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : <http://www.edelrid.com/...>

## ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT


Fabricant : EDELRID

Modèle : Cambium Saver ou Adjustable Cambium Saver  
Longueur maximale du produit : XX m


Désignation du produit : Longe conforme à la norme EN 354:2010 et/ou dispositif d'ancrage conforme à la norme EN 795:2012 de type B et CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017


Numéro de lot : V XXX XXXX

YYYY MM : Année et mois de fabrication

 Symbole indiquant le nombre de personnes pour l'utilisation simultanée du produit

Charges de rupture maximales en fonction du type d'utilisation

 0123 : Identification de l'organisme agréé qui surveille la production de l'EPEI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

 Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot. Sous réserve de modifications techniques.

**ATTENTION : LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ENTRAÎNE UN DANGER DE MORT !**

## NL

### CAMBIUM SAVER VOLGENS EN 354 EN EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER VOLGENS EN 795-B

#### ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN VEILIGHEID

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voordat dit product wordt gebruikt, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige levensduur worden bewaard bij de uitrusting.

De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet.

**Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!**

#### ALGEMENE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Bergklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte gaat vaak gepaard met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en onoplettendheid kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksviligheid. Het gebruik mag in principe alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten.

Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen.

Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ten aanzien van zijn gebruiksviligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken.

Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen.

De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat ongeschikte fysieke en/of mentale fitheid kan leiden tot veiligheidsproblemen in zowel normale als noodsituaties.

De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring en moet worden bepaald door middel van een gevarenanalyse; het gebruik ervan is alleen toegestaan aan opgeleide en ervaren personen of onder instructie en toezicht. De uitrusting moet alleen worden gebruikt binnen de aangegeven gebruiksomstandigheden en voor het beoogde doel. Voor en tijdens het gebruik moeten redingsmaatregelen worden gepland die veilig en effectief zijn.

## TOEPASSINGSGBIED

Persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen valgevaar.

Fig. 1a Veiligheidslijn (EN 354) en tijdelijk verankeringshulpmiddel type B (EN 795-B) voor gebruik door maximaal één persoon

Fig. 1b Tijdelijk verankeringshulpmiddel type B (EN 795-B) voor gebruik door maximaal twee personen

## PRODUCTSPECIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBELDINGEN

De Cambium saver mag alleen aan een betrouwbaar verankeringspunt of andere onderdelen van een valbeveiligingssysteem worden bevestigd. Het verankeringspunt moet zich altijd verticaal boven de gebruiker bevinden. Er moet voortdurend rekening worden gehouden met de mogelijkheid van slingerbewegingen en de daaruit voortvloeiende gevolgen. Wanneer een verankeringshulpmiddel wordt gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem, moet een middel beschikbaar zijn om de maximale dynamische krachten die op de gebruiker worden uitgeoefend tijdens het breken van een val te reduceren tot een waarde die niet hoger is dan 6 kN. Vóór gebruik van een valbeveiligingssysteem moet ervoor worden gezorgd dat de vereiste vrije ruimte op de werkplek (vrije hoogte) van 7 m onder de gebruiker gewaarborgd is.

Het verankeringspunt moet zodanig zijn gekozen dat bij het vastzetten van de PBM's geen invloeden kunnen optreden die de stevigheid verminderen en deze niet beschadigd raken tijdens het gebruik. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte sterk verminderen, indien nodig moeten deze worden afgedekt door geschikte hulpmiddelen. Het verankeringspunt en de verankerung moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Ook bij de volgens EN 363 (valbeveiligingssystemen) voorgeschreven toepassing van schokabsorbers (volgens EN 355) moeten de verankeringspunten worden gedimensioneerd voor opvangkrachten van min. 12 kN, zie ook EN 795 type B.

Bij het gebruik van een veiligheidslijn (valbeveiligingssysteem) moet er rekening mee worden gehouden dat de veiligheidslijn inclusief schokabsorber en verbindingselementen een maximale totale lengte van 2,0 m niet mag overschrijden.

Cambium savers mogen niet met knopen worden bevestigd, worden ingekort of verlgend. Ook is een enkel gesnoerde bevestiging met niet toegestaan. De lengte van een verankeringshulpmiddel moet altijd worden afgestemd op het te object dat moet worden omwikkeld. De bruikbare lengte kan bij de verstelbare Cambium saver worden ingesteld door de klemknoop te verschuiven (Edelrid Tibor 8 mm), en komt in de praktijk overeen met maximaal de helft van de nominale lengte. Controleer hierbij altijd of de klemknoop goed zit, min. 3 wikkelingen heeft en zijn klemwerking volledig effectief is. Gebruik de twee ringen als verankeringspunt. Alle verstelbare onderdelen moeten tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd. Gebruik van de eindstop (fig. 2c) als extra verankeringspunt is toegestaan. Bovendien kan de verstelbare Cambium saver ook worden gebruikt in de toepassing ring (B) tot eindverbinding (F) (niet verstelbaar). Hiervoor moet een verbindingselement volgens EN 362 worden gebruikt. Alle verstelbare onderdelen moeten tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen en niet voor hijsdoelenden (laten zakken van boomdelen).

## Gebruikte materialen

polyamide, polyester, aramide en aluminium

### Fig. 1: a-b Namen van relevante elementen

- A: 25 mm riem (PA),
- B: Aluminium ring (binnenste straal: 40 mm),
- C: Aluminium ring (binnenste straal: 28 mm),
- D: Markering,
- E: Trensnaad (PES),
- F: Eindverbinding (PES) volgens EN 1981 type A,
- G: Klemknooplus (PA / PPTA),
- H: Kernmanteltouw (PES / PA) met geringe rek volgens EN 1891 type A,
- I: Krimpkou,
- J: Markering

### Fig. 2a-d: Sterktes afhankelijk van het type toepassing

- a) Niet verstelbaar.
- b) Verstelbare Cambium saver (één verankeringspunt).
- c) Verstelbare Cambium saver (twee verankeringspunten).  
Houd er bij gebruik van twee verankeringspunten rekening mee dat de verstelbare Cambium saver niet meer kan worden verwijderd. Het vrije uiteinde van het verankeringshulpmiddel moet hiervoor worden uitgerust met een verbindingselement volgens EN 362 of een vergelijkbaar PBM.
- d) Als de kleine ring aan een buitenkant wordt geplaatst, blijft de verstelbare Cambium saver verwijderbaar.

### Fig. 3: Gevaren tijdens de installatie

Let op de juiste positie. Vermijd randbelasting.

### Fig. 4: Montage van de klemknoop Tibor 8 mm met ring

Zorg er bij de installatie van de klemknooplus voor dat de touwen niet gekruist zijn. Er moeten altijd min. 3 wikkelingen worden aangebracht. Als klemknooplus mag alleen de EDELRID Tibor 8 mm klemknooplus worden gebruikt.

Voorzichtig: De correcte klemming van de klemknooplus moet vóór elk gebruik worden gecontroleerd.

### Fig. 5 a-f: Installatie van de Cambium saver

- a) Trek de werplijn door de grote ring en bevestig de werpzak aan het touwtje. Bevestig de werplijn aan een voldoende veilige vork van een tak (de gekozen plaats moet bestand zijn tegen de maximaal mogelijke belastingen die kunnen optreden).

- b) Verwijder de werpzak, trek de werplijn door de kleine ring en bevestig de zak weer aan de werplijn. De zak blijft nu aan de kleine ring hangen.
- c) Trek de werplijn samen met de Cambium saver tot aan de vork van de tak.
- d) Met een krachtige rukbeweging positioneer u de Cambium saver bij de tak.
- e) Laat de werpzak zakken, verwijder de werpzak en bevestig uw klimtouw aan deze kant van de werplijn.
- f) Trek het klimtouw door de ringen van de Cambium saver en bevestig het op het verankeringspunt.

### Fig. 6: Verwijderen van de Cambium saver

Gebruik voor het verwijderen de meegeleverde trekbal. Zorg er bij het eraf trekken voor dat de trekbal aan de kant van het touw komt die het eerst door de grote ring gaat. Trek de klimtouw af van de overeenkomstige zijde. De trekbal loopt door de grote ring en blijft aan de kleine ring hangen.

Gebruik bij het eraf trekken een touwkoord om te voorkomen dat de Cambium saver ongecontroleerd op de grond valt.

### Fig. 7: Toelaatbaar gebruiksklimaat

#### ALGEMENE INFORMATIE OVER DE VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, VERZORGING EN MARKERING

**VOORZICHTIG!** De producten mogen niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daaronder vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, solderwater, oliën, poetsmiddelen) alsmede extreme temperaturen en rondvliegende vonken.

Tevens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen! Als uit een vóór aanvang van de werkzaamheden uitgevoerde risicobeoordeling blijkt dat bij een val een belasting over een rand mogelijk is, moeten passende voorzorgsmaatregelen worden genomen.

Vorming van een slap touw moet worden vermeden.

#### LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Na afloop van de gebruiksduur of uiterlijk aan het



einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden.

### **MAXIMALE LEVENSDUUR**

Onder optimale opslagomstandigheden en zonder gebruik: 14 jaar.

### **MAXIMALE GEBRUIKSDUUR**

(commercieel/niet-commercieel gebruik) Bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden: 10 jaar.

### **FREQUENT OF EXTREEM GEBRUIK, VALBELASTING**

Bij veelvuldig gebruik en zeer hoge werkprestaties kan zich de gebruiksduur aanzienlijk verminderen. In alle gevallen moet het product onmiddellijk worden afgekeurd

- in geval van twijfel over het veilig gebruik
- na een valbelasting (het product mag pas weer worden gebruikt nadat een deskundige schriftelijk toestemming heeft gegeven)
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het riemmateriaal zijn getrokken
- indien beschadigingen/slijtageverschijnselen van de naden zichtbaar zijn
- bij smoorplekken, verkleuringen of sterke pluïsvorming van het riemmateriaal
- indien contact met chemicaliën of een harde valbelasting (valfactor >1) heeft plaatsgevonden
- bij riemen of schlinges met geïntegreerde slijtage-indicator moet het product onmiddellijk worden vervangen wanneer er slijtage toe aan de indicator zichtbaar is (inwendig, anders gekleurd weefsel zichtbaar), anders bestaat er levensgevaar

### **CONTROLE EN DOCUMENTATIE**

Bij commercieel gebruik moet het product naar behoefte, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een geaccrediteerde keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. De leesbaarheid van de markering moet worden gewaarborgd. Dit proces moet voor elk product worden gedocumenteerd en moet de volgende informatie bevatten: Productnaam, naam en

adres van de fabrikant, individuele identificatiecode, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende periodieke controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een bijbehorend voorbeeldocument is te vinden op [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Vermeld best de datum van de volgende controle op het apparaat zelf.

### **OPSLAG**

Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen opslaan. Geen contact met chemicaliën (voorzichtig: accu's!). Opslaan zonder mechanische plet-, druk- of trekbelasting.

### **TRANSPORT**

Het product moet worden beschermd tegen direct zonlicht, chemicaliën, vorntrengingen en mechanische beschadiging. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

### **REINIGING**

Vorntreinigde producten in handwarm water (indien nodig met een neutrale zeep) reinigen. Goed uitspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren!

In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen worden gebruikt. Indien nodig moeten gewichten van metalen delen na het reinigen worden geolied.

### **VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

### **MARKERINGEN OP HET PRODUCT**

Fabrikant: EDELRID

Model: Cambium Saver of Adjustable Cambium Saver

Maximale productlengte: XX m

Productaanduiding: Veiligheidslijn volgens EN 354:2010 en/of verankeringshulpmiddel volgens EN 795:2012 type B en CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017


Batchnummer: V XXX XXXX

YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

↑ symbool aantal personen voor gelijktijdig gebruik van het product

Maximale breukbelasting afhankelijk van de wijze van installatie

CE 0123: instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Duitsland)

 de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer. Technische wijzigingen voorbehouden.

**VOORZICHTIG: ALS DEZE GEBRUIKSAANWIJZING NIET IN ACHT WORDT GENOMEN, BESTAAT ER LEVENSGEVAAR!**

## IT

### CAMBIUM SAVER SEC. NORMA EN 354 ED EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER SEC. NORMA EN 795-B

#### NOTE GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato a una sola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Le informazioni sull'uso riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoreponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e pertanto non annullano il rischio personale per chi usa questo prodotto.

**Attenzione: in caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, sussiste un pericolo mortale!**

#### AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. In linea di principio, il prodotto deve essere impiegato uni-

camente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto.

Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche di protezione e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in alcun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante.

Prima e dopo l'uso il prodotto deve essere controllato per individuare eventuali danneggiamenti; occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza dell'utilizzatore e/o dei relativi responsabili.

Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che durante l'uso normale e nelle situazioni di emergenza la propria sicurezza può essere pregiudicata in caso le proprie condizioni fisiche e/o mentali non siano adeguate. La giusta scelta dell'equipaggiamento richiede esperienza e dovrà essere determinata da un'analisi dei rischi; l'uso del prodotto è consentito solo alle persone allenate ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale addetto. L'uso dell'equipaggiamento è ammesso unicamente nei limiti delle condizioni d'impie-

go definite e ai fini previsti. Prima e durante l'uso occorre prevedere misure di salvataggio sicure ed efficaci.

## CAMPO D'IMPIEGO

Dispositivo di protezione individuale per la protezione da cadute dall'alto.

Fig. 1a Mezzo connettore (EN 354) e dispositivo di arresto temporaneo tipo B (EN 795-B) per l'utilizzo di una persona al massimo.

Fig. 1b Dispositivo di arresto temporaneo tipo B (EN 795-B) per l'utilizzo di due persone al massimo

## INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

La falsa forcella deve essere fissata unicamente a un punto di ancoraggio affidabile o a un altro componente del sistema di arresto caduta. Il punto di arresto deve trovarsi sempre verticalmente sopra l'utilizzatore. Devono essere sempre considerati i possibili movimenti ondulatori e le conseguenze derivanti. Se un dispositivo di arresto viene utilizzato come componente di un sistema di arresto caduta, deve essere disponibile un mezzo ausiliario con cui, accogliendo una persona in caso di caduta, le massime forze dinamiche agenti su di essa possano essere ridotte a un valore massimo di 6 kN. Prima dell'impiego di un sistema di arresto caduta occorre verificare che nella postazione di lavoro sia garantito uno spazio libero (altezza libera) di 7 m disponibile al di sotto dell'utilizzatore. Il punto di ancoraggio deve essere conformato in modo che durante il fissaggio del DPI la resistenza non possa essere ridotta da fattori esterni e che i DPI non vengano danneggiati durante l'impiego. Spigoli taglienti, bave e schiacciamenti possono compromettere notevolmente la resistenza e devono eventualmente essere ricoperti usando mezzi appropriati. Il punto di ancoraggio e l'ancoraggio stesso devono resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzati. Anche con l'impiego di assorbitori di energia (sec. EN 355) prescritti dalla norma EN 363 (sistemi di arresto caduta) i punti di attacco devono essere previsti per forze di arresto caduta di almeno 12 kN, vedi anche EN 795 tipo B.

Nell'impiego di un mezzo connettore (sistema di arresto caduta) occorre fare attenzione che non venga superata la lunghezza totale di massimo 2,0 m, compresi assorbitori di energia ed elementi connettori.

Le false forcelle non devono essere fissate, accorciate o allungate con nodi. Non è ammesso nemmeno il fissaggio mediante tiro a cappio. La lunghezza di un dispositivo di arresto caduta deve essere sempre commisurato all'oggetto da sostenere. La lunghezza utile può essere impostata nella falsa forcella regolabile spostando il nodo di arresto (Edelrid Tiber 8 mm) e corrisponde nella pratica al massimo della metà della lunghezza nominale. Controllare sempre se i nodi di arresto sono posizionati correttamente, se presentano min. 3 avvolgimenti e se esercitano completamente il loro effetto bloccante. Utilizzare entrambi gli anelli come punto di attacco. Durante l'utilizzo, controllate regolarmente tutti i particolari di regolazione. L'impiego dell'arresto a battuta (Fig. 2c) come punto di attacco supplementare è consentito. Inoltre la falsa forcella regolabile può essere utilizzata anche nell'impiego dell'anello (B) per il collegamento terminale (F) (non regolabile). A tale scopo deve essere utilizzato un elemento connettore sec. norma EN 362. Durante l'utilizzo, controllate regolarmente tutti i particolari di regolazione. I prodotti DPI sono ammessi unicamente per assicurare le persone e non per operazioni di sollevamento (scarico di parti di alberi).

## Materiali utilizzati

poliammide, poliestere, aramide e alluminio

### Fig. 1 a-b: Legenda degli elementi rilevanti

- A: fettuccia 25 mm (PA),
- B: anello di alluminio (raggio interno: 40 mm),
- C: anello di alluminio (raggio interno: 28 mm),
- D: marcatura.
- E: cucitura di bloccaggio (PES),
- F: collegamento terminale (PES) sec. norma EN 1981 tipo A,
- G: anello del nodo di arresto (PA / PPTA),
- H: corda con guaina (PES / PA) a basso coefficiente di allungamento sec. norma EN 1891 tipo A,
- I: tubo restringente,
- J: marcatura

### Fig. 2a-d: Resistenze in funzione del tipo d'impiego

- a) Non regolabile.
- b) Falsa forcella regolabile (un punto di attacco).
- c) Falsa forcella regolabile (due punti di attacco).

Nell'utilizzo di due punti di attacco considerare che la falsa forcella regolabile non è più allungabile. L'estremità libera del dispositivo di arresto deve essere pertanto dotata di un elemento connettore sec. norma EN 362 o un DPI analogo.

- d) Se l'anello piccolo viene posizionato sul lato esterno, la falsa forcella regolabile resta allungabile.

### **Fig. 3: Pericoli nell'installazione**

Fare attenzione alla corretta posizione. Evitare carichi agli spigoli.

### **Fig. 4: Montaggio del nodo di arresto Tibor 8 mm con anello**

Nell'installazione dell'anello del nodo di arresto, fare attenzione che le corde non siano incrociate. Devono essere previsti sempre min. 3 avvolgimenti. Come anello del nodo di arresto può essere utilizzato solo il tipo EDEL-RID Tibor 8 mm.

Attenzione: verificare sempre prima di ogni impiego il bloccaggio corretto dell'anello del nodo di arresto.

### **Fig. 5 a-f: Installazione della falsa forcella**

- Fare passare la cordina attraverso l'anello grande e fissare il sacco portacorda alla fettuccia. Applicare la cordina a una ramificazione a V con adeguata sicurezza (il punto scelto deve potere resistere ai massimi carichi subentranti).
- Rimuovere il sacco portacorda, fare passare la cordina attraverso l'anello piccolo e rifissare il sacco alla fettuccia. Adesso il sacco portacorda resta appeso all'anello piccolo.
- Tirare la cordina insieme alla falsa forcella fino alla ramificazione a V.
- Con un forte strattone la falsa forcella si posiziona sulla ramificazione a V.
- Lasciare pendere il sacco portacorda, rimuoverlo e fissare a questo lato della cordina la propria corda di arrampicata.
- Fare passare la corda di arrampicata attraverso gli anelli della falsa forcella e fissarla nel punto di attacco.

### **Fig. 6: Disinstallazione della falsa forcella**

Per la disinstallazione utilizzare la pallina di recupero in dotazione. Nell'estrazione fare attenzione che la pallina di recupero sia applicata dal lato della corda che passa per primo attraverso l'anello grande. Tirare la corsa di arrampicata dal relativo lato. La pallina di recupero passa attraverso l'anello grande e resta appesa all'anello piccolo.

Nell'estrazione utilizzare un cordino per evitare che la falsa forcella cada incontrollata al suolo.

### **Fig. 7: Clima d'uso ammissibile**

### **ISTRUZIONI GENERALI PER SICUREZZA, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E MARCATURA**

**ATTENZIONE!** Non è ammesso esporre i prodotti ad influssi danneggianti. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: soluzioni acide e alcaline, flusso acido per la brasatura, oli, prodotti di pulizia) nonché le temperature estreme e le scintille volanti. Anche gli spigoli taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti testati! Se da un'analisi dei rischi da eseguire prima di iniziare i lavori risulta che in caso di caduta può essere generato un carico attraverso uno spigolo, devono essere previste misure precauzionali adeguate. Si deve evitare in ogni caso che la corda possa diventare lasca!

### **DURATA E SOSTITUZIONE**

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento che dipende in particolare dall'intensità dei raggi ultravioletti e da influssi climatici.

### **DURATA DI VITA MASSIMA**

In condizioni di conservazione ottimali e senza usare il prodotto: 14 anni.

### **DURATA D'USO MASSIMA**

(impiego commerciale/impiego non commerciale) Con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

### **IMPIEGO FREQUENTE O ESTREMO, CARICO IN CADUTA**

Con uso frequente e sollecitazioni di lavoro molto importanti la durata d'uso può diminuire notevolmente. In linea di principio il prodotto deve essere scartato immediatamente

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo
- in seguito ad un carico di caduta (il prodotto può essere usato di nuovo se una sola persona esperta lo conferma per iscritto)
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia
- in presenza di danni/segni di usura sulle cuciture
- con segni di bruciatura, alterazione di colore o forte pelosità del materiale di fettuccia
- dopo contatto con sostanze chimiche o in seguito ad un carico di caduta brusca (fattore di caduta >1)
- con fettucce o anelli dotati di indicatore di usura integrato, il prodotto deve essere sostituito immediatamente se l'usura raggiunge il filo indicatore (se il tessuto interno di colore diverso è visibile); in caso contrario sussiste un pericolo mortale.

## VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

Per l'impiego commerciale il prodotto deve essere controllato dal fabbricante, da una persona competente o da un ente di controllo autorizzato secondo necessità, ma almeno una volta l'anno e, se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. La leggibilità della marcatura deve essere garantita. Tale operazione deve essere documentata per ogni singolo prodotto con indicazione delle seguenti informazioni: descrizione del prodotto, nome e indirizzo del fabbricante, marcatura d'identificazione individuale, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Un relativo modello per tale documentazione è indicato sul sito [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Si raccomanda di scrivere la successiva data d'ispezione sul vostro prodotto.

## CONSERVAZIONE

Conservare in un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto. Evitare ogni contatto con prodotti chimici (attenzione: acido delle batterie!). Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche di schiacciamento, pressione o trazione.

## TRASPORTO

Il prodotto deve essere protetto dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento mecca-

nico. Occorre pertanto usare una custodia protettiva o un contenitore speciale per la conservazione e il trasporto.

## PULIZIA

Lavare i prodotti sporcati in acqua tiepida (se necessario con sapone neutrale). Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termosifoni.

Se necessario si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). Oliare se necessario i giunti di componenti metallici dopo averli puliti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: <http://www.edelrid.com/...>

## MARCATURE SUL PRODOTTO


Fabbricante: EDELRID


Modello: Cambium Saver o Adjustable Cambium Saver

Massima lunghezza del prodotto: XX m


Descrizione del prodotto: mezzo connettore sec. norma EN 354:2010 e / o dispositivo di arresto sec. norma EN 795:2012 tipo B e CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017


Numero lotto: V XXX XXXX

 AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

 Simbolo del numero di persone per l'uso contemporaneo del prodotto

Massimi carichi di rottura a seconda della modalità di montaggio

 0123: Ente di sorveglianza della produzione di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

 le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto. Con riserva di apportare modifiche.

**Attenzione: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengono osservate, c'è pericolo mortale!**

## PROTECTOR DE CÁMBIUM SEGÚN LAS NORMAS EN 354 Y EN 795-B

### PROTECTOR DE CÁMBIUM SEGÚN EN 795-B

#### INDICACIONES GENERALES DE USO Y DE SEGURIDAD

Este producto es parte de un equipo personal de protección contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido.

Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por el proveedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso.

Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, jamás pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad y los conocimientos acerca de los peligros que se corre durante escaladas, montañismo y trabajos en las alturas o en las profundidades y no anulan el riesgo y la responsabilidad personal. **ATENCIÓN: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.**

#### INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores.

En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito.

Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.

En caso de un maluso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo.

Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos.

El usuario debe estar consciente de que, en caso de no estar en condiciones físicas ni/o psíquicas, pueden surgir limitaciones de la seguridad en caso de uso normal o de emergencia.

La selección correcta del equipo requiere de experiencia y de un análisis de peligro a realizar; el uso sólo está permitido a personal preparado y experimentado o para personal bajo la dirección y supervisión de éstos. El equipamiento sólo debe ser usado dentro de las condiciones determinadas de uso y para el uso previsto. Antes y durante de cada uso deben planificarse medidas de salvamento que sean seguras y efectivas.

#### GAMA DE APLICACIÓN

Equipo de protección personal para evitar caídas.

Fig. 1a Medio de unión (EN 354) y dispositivo temporal de suspensión tipo B (EN 795-B) para el uso de máximo una persona.

Fig. 1a Dispositivo temporal de suspensión tipo B (EN 795-B) para el uso de máximo de dos personas

#### INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

La fijación del protector del cámbium sólo debe realizarse en un punto de suspensión fiable, una correa de retención u otros componentes del sistema de retención. El punto de anclaje siempre debe encontrarse verticalmente sobre el usuario. Tener siempre en cuenta la posibilidad de movimientos pendulares y de las consecuencias resultantes. En caso de utilizar el dispositivo de tope como componente de un sistema de retención, es necesario que esté disponible un dispositivo auxiliar con el que se pueden reducir las máximas fuerzas dinámicas que se aplican a un usuario en el momento de una caída a un valor de máximo 6 kN. Antes de usar un sistema de absorción, asegurarse que el espacio de caída libre en el lugar de trabajo (altura libre) de 7 m debajo del usuario

esté asegurado. El punto de suspensión debe elegirse de tal manera que, al fijar el EPI, no se produzcan influencias que reduzcan la rigidez y que no lo averíen durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden influir fuertemente en la rigidez; en caso dado, deben ser cubiertas por medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto de anclaje y el anclaje deben resistir las posibles cargas. En caso de utilizar amortiguadores de caída (según la norma EN 355) según la norma EN 363 (sistemas de amortiguación), los puntos de anclaje deben resistir fuerzas de amortiguación de mín. 12 kN, véase también EN 795 Tipo B.

En caso de usar un elemento de unión (sistema de retención), tener en cuenta que el elemento de unión no debe exceder el una longitud máxima de 2,0 m, incluyendo amortiguador de caída y elementos de unión.

Protectores de cámbium no deben ser fijados con nudos ni acortados o prolongados. Tampoco está permitida una fijación mediante un nudo de boca de lobo. La longitud de un dispositivo de tope siempre debe ser definida por el objeto a rodear. En el protector ajustable de cámbium, es posible ajustar la longitud útil, desplazando el nudo de bloqueo (Edelrid Tibor 8 mm) y corresponde en la práctica a máximo la mitad de la longitud nominal. Comprobar siempre si el nudo de bloqueo se encuentra correctamente puesto, si presenta un mínimo de 3 lazos y si su efecto bloqueante está totalmente activado. Utilizar ambos anillos como punto de anclaje. Durante el uso, deben comprobarse todas las piezas de ajuste con regularidad. Está permitido usar e tope final (fig. 2C) como punto de anclaje adicional. Adicionalmente, es posible utilizar el protector ajustable de cámbium al usar el anillo (B) para la conexión final (F) (no ajustable). Para ello es necesario usar un elemento de unión según la norma EN 362. Durante el uso, deben comprobarse todas las piezas de ajuste con regularidad. Productos de protección personal sólo han sido homologados para proteger a personas y no para motivos de suspensión (bajar piezas del árbol).

#### Materiales usados

Poliamida, poliéster, aramida y aluminio

#### Fig. 1 a-b: Términos de elementos relevantes

A: Cinta 25 mm (PA),

B: Anillo de aluminio (radio interior: 40 mm),

C: Anillo de aluminio (radio interior: 28 mm),

D: Identificación,

E: Costura de sellado (PES),

F: Unión final (PS) según la norma EN 1891 tipo A,

G: Eslinga de nudo de bloqueo (PA / PPTA),

H: Cuerda trenzada con funda (PES / PA) con extensión reducida según la norma EN 1891 tipo A,

I: Manguera retráctil,

J: Identificación

#### Fig. 2a-d: Rigidez según el tipo de uso

a) No ajustable.

b) Protector de cámbium ajustable (un punto de anclaje).

c) Protector de cámbium ajustable (dos puntos de tope).

En caso de usar dos puntos de tope, tener en cuenta que el protector de cámbium ajustable no puede ser retirado. Para ello, es necesario equipar el final libre del medio de tope con un elemento de unión según la norma EN 362 o con un EPI.

d) En caso de ubicar el anillo pequeño en un lado exterior, el protector ajustable de cámbium podrá ser separado.

#### Fig. 3: Peligros durante la instalación

Tener en cuenta la posición correcta. Evitar las cargas de los bordes.

#### Fig. 4: Montaje del nudo de bloqueo Tibor 8 mm con anillo

Tener en cuenta durante la instalación de la eslinga del nudo de bloqueo, que no se crucen las cuerdas. Siempre deben aplicarse por lo menos 3 lazos. Usar únicamente el producto Tibor de EDELRID 8 mm como eslinga de nudo de bloqueo.

Atención: Controlar el bloqueo correcto de la eslinga de nudo de bloqueo antes de cada uso.

#### Fig. 5 a-f: Instalación del protector de cámbium

a) Pasar la cuerda de lanzamiento por el anillo mayor y fijar la bolsa de lanzamiento a la cuerda. Fijar la cuerda de lanzamiento a una horcadura segura (el lugar seleccionado debe poder resistir posibles cargas que puedan surgir).

- b) Retirar la bolsa de lanzamiento, pasar la cuerda de lanzamiento a través del anillo pequeño y fijar la bolsa nuevamente a la cuerda de lanzamiento. La cuerda permanece colgada en el anillo pequeño.
- c) Pasar la cuerda de lanzamiento junto con el protector de cámbium hasta la horcadura.
- d) Con un tirón fuerte, el protector de cámbium se posiciona en la rama.
- e) Bajar nuevamente la bolsa de lanzamiento, retirar la cuerda de lanzamiento y fijar la cuerda de ascenso en este lado de la cuerda de lanzamiento.
- f) Pasar la cuerda de ascenso a través de los anillos del protector de cámbium y fijarlo en el punto de anclaje.

#### **Fig. 6: Desinstalación del protector de cámbium**

Aprovechar la bola de extracción adjunta. Al retirar el protector, tener en cuenta que la bola se encuentre en el lado de la cuerda que pase primero por el anillo grande. Retirar la cuerda de ascenso del lado respectivo. La bola de extracción pasa por el anillo grande y se cuelga del anillo pequeño.

Al retirar el protector, utilizar un cordino para evitar que el protector de cámbium caiga al suelo de manera descontrolada.

#### **Fig. 7: Clima permitido de uso**

### **INDICACIONES GENERALES EN CUANTO A LA SEGURIDAD, LA VIDA ÚTIL, EL ALMACENAMIENTO, EL CUIDADO Y LA IDENTIFICACIÓN**

**ATENCIÓN:** Los productos no deben ser expuestos a influencias perjudiciales. Eso incluye el contacto con materiales corrosivos y agresivos (p. ej.: ácidos, lejías, agua estañada, aceites, agentes de limpieza) así como temperaturas extremas y chispas.

Igualmente bordes afilados, humedad y, especialmente, congelamientos pueden influir fuertemente en la rigidez de productos textiles. En caso de que una evaluación de riesgo, realizada al inicio de los trabajos muestra que, en caso de una caída puede producirse una carga sobre un borde, es necesario tomar medidas preventivas respectivas. Evitar la formación de combas.

### **VIDA ÚTIL Y CAMBIO**

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso, así como de influencias externas.

Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto. Productos hechos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin usarlos que dependen especialmente de la radiación ultravioleta así como de influencias climáticas.

### **MÁXIMA VIDA ÚTIL**

En caso de óptimas condiciones de almacenamiento y sin uso: 14 años.

### **MÁXIMA DURACIÓN DE USO**

(Uso comercial/no comercial) En caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años.

### **USO FRECUENTE O EXTREMO, CAÍDA**

- La duración de uso puede reducirse claramente en caso de un uso frecuente y un rendimiento muy alto. Básicamente es importante retirar inmediatamente el producto
- en caso de dudas de un uso seguro
  - después de una caída (usar el producto recién después de que haya sido homologado nuevamente por un experto)
  - en caso de daños en los bordes de la correa o si se han soltado fibras del material de la correa
  - si se observan averías/desgastes en las costuras
  - en caso de quemaduras, decoloraciones o un fuerte pelaje del material de la correa
  - en caso de haber tenido contacto con agentes químicos o haber estado expuesto a una caída fuerte (factor de caída >1)
  - en cintas o eslingas con indicador de desgaste integrado, sustituir el producto inmediatamente si consta un desgaste hasta el indicador (tejido interior de otro color visible); caso contrario se corre riesgo mortal

### **COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN**

En caso de un uso industrial, es necesario que el fabricante, un especialista o una oficina de control autorizada controle el producto según sea necesario, por lo menos una vez al año; en caso de ser necesario, realizar un mantenimiento del producto o eliminarlo. Asegurarse que la identificación esté legible. Este proceso debe ser documentado para cada producto y debe contener las



siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. En la página web [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) se encuentra un documento de prueba respectivo. Es recomendable escribir la próxima fecha de revisión en el producto.

### ALMACENAMIENTO

Almacenar en un lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con agentes químicos (atención: Ácido de batería!). Almacenar sin carga mecánica, de presión o de tensión.

### TRANSPORTE

Proteger el producto contra la exposición a radiación solar directa, contra la exposición a agentes químicos, suciedades y averías mecánicas. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

### LIMPIEZA

Limpiar productos sucios en agua tibia (en caso necesario con jabón). Enjuagar bien. A temperatura ambiente, jamás en secar en secadoras de ropa o cerca de radiadores. Es posible usar medios de desinfección, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). En caso dado, lubricar articulaciones de piezas metálicas después de la limpieza.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requeri-

mientos básicos y las directivas relevantes de la directiva 2016/425/UE. La declaración original de conformidad puede obtenerse bajo el siguiente enlace de internet: <http://www.edelrid.com/...>

### IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Modelo: Protector de cámbium o Protector ajustable de cámbium

Máxima longitud del producto: XX m

Designación del producto: Medio de unión según EN 354:2010 y / o dispositivo de tope según EN 795:2012 tipo B y CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Número de lote: V XXX XXXX

AAAA MM: Año y mes de fabricación

↑ Símbolo Cantidad de personas para el uso simultáneo del producto

Máximas cargas de rotura según el tipo de montaje

CE 0123: la producción de la oficina de control de EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Múnich, Alemania)

leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso

Nuestros productos son fabricados con el máximo cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

**ATENCIÓN: EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTE MANUAL DE USO SE CORRE PELIGRO MORTAL.**

## NO

**KAMBIUMSKÅNER I HENHOLD TIL EN 354 OG EN 795-B**

**JUSTERBAR KAMBIUMSKÅNER I HENHOLD TIL EN 795-B**

### GENERELL INFORMASJON OM BRUK OG SIKKERHET

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før

produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått.

Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.

Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden

og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren bærer selv. **Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!**

## GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden oppfatter risiko og færer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutsettes. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av bruksikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde.

Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i brukklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om bruksikkerheten.

Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person.

Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges.

Brukeren må være klar over at sikkerheten kan reduseres i normale tilfeller og i nødstilfeller dersom brukeren ikke er i egnet kroppslig og/eller psykisk tilstand.

Riktig valg av utstyr krever erfaring og må fastsettes ved hjelp av en fareanalyse. Kun utdannede og erfarne personer eller personer som er under opplæring og tilsyn, må bruke utstyret. Utstyret skal kun brukes i henhold til fastlagte bruksbetingelser og for det bruksformålet det er bestemt for. Før og under bruk skal det planlegges redningstiltak som er sikre og virksomme.

## BRUKSOMRÅDE

Personlig verneutstyr til beskyttelse mot fall.

**Fig. 1a** Forbindelsesmiddel (EN 354) og midlertidig forankringsinnretning type B (EN 795-B) for bruk av maksimalt en person. **Fig. 1b** Midlertidig forankringsinnretning type B (EN 795-B) for bruk av maksimalt to personer.

## PRODUKTPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Kambiumskånere må kun festes på et pålitelig forankringspunkt eller andre deler av fangsystemet. Forankringspunktet skal alltid befinne seg loddrett ovenfor brukeren. Pass alltid på mulige pendelbevegelser og de konsekvenser dette kan ha. Når en forankringsinnretning blir brukt som en del av et fangsystem, må et hjelpemiddel være tilgjengelig, som når et fall fanges opp, kan redusere de maksimale dynamiske kreftene som virker på brukeren til en verdi på maksimalt 6 kN. Før fallsikringsystemet tas i bruk, er det viktig å kontrollere at arbeidsplassen har en nødvendig klaring (åpen høyde) på 7 m under brukeren. Forankringspunktet må være utformet slik at det ved feste av PV ikke kan oppstå noen påvirkninger som kan redusere styrken og at utstyret ikke blir skadet under bruk. Skarpe kanter, egg og klemmer kan redusere styrken kraftig, så bruk ev. egnede hjelpemidler for å unngå dette. Forankringspunktet og forankringen må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Også ved bruk av falldemper (iht. EN 355) som foreskrevet iht. EN 363 (fangsystemer), skal forankringspunktene dimensjoneres for fangkrefter på minst 12 kN, se også EN 795 type B.

Ved bruk av et forbindelsesmiddel (fangsystem) må man passe på at forbindelsesmiddelet inklusive falldemper og forbindelseselementer ikke må overskride en maksimal total lengde på 2,0 m.

Kambiumskånere må ikke festes, avkortes eller forlenges med knuter. Det er heller ikke tillatt å feste med snorgang. Forankringsinnretningens lengde skal alltid avstemmes etter den gjenstanden som skal omslynges. På en justerbar kambiumskåner kan den nyttbare lengden innstilles ved å forsøke klemknuten (EdeRid Tibor 8 mm) og tilsvarende i praksis maksimalt halv nominell lengde. Kontroller da alltid om klemknuten sitter riktig, har minst 3 vinklinger og klemvirkningen utnyttes fullstendig. Bruk begge ringene som forankringspunkt. Alle justeringsdelene skal kontrolleres jevnlig under bruk. Bruk av endeanslaget (fig. 2c) som ytterligere forankringspunkt er tillatt. Dessuten kan den justerbare kambiumskånere også i anvendelsen av ring (B) brukes til endeforbindelse (F) (ikke justerbar). Da må det brukes et forbindelseselement i henhold til EN 362. Alle justeringsdelene skal kontrolleres jevnlig under bruk. PVU-produkter er uteluk-

kende tillatt for sikring av personer og ikke for løfting (nedfiring av deler av trær).

### Brukte materialer

Polyamid, polyester, aramid og aluminium

### Fig. 1 a-b: Nomenklatur for relevante elementer

A: 25 mm rem (PA),

B: Aluminium ring (indre radius: 40 mm),

C: Aluminium ring (indre radius: 28 mm),

D: Merking,

E: Låsesøm (PES),

F: Endeforbindelse (PES) i henhold til EN 1981 type A,

G: Klemknuteslynge (PA / PPTA),

H: Kjernemanteltau (PES / PA) med liten utvidelse i henhold til EN 1891 type A,

I: Krympeslange,

J: Merking

### Fig. 2a-d: Fastheter alt etter bruksmåte

a) Ikke justerbar.

b) Justerbar kambiumskåner (et forankringspunkt).

c) Justerbar kambiumskåner (to forankringspunkter).

Pass på ved bruk av to forankringspunkter at den justerbare kambiumskåneren ikke lenger kan trekkes av. Festemiddels frie ende må da utstyres med et forbindelseselement i henhold til EN 362 eller et lignende PVU.

d) Når den lille ringen blir plassert på en yterside, kan den justerbare kambiumskåneren fremdeles trekkes av.

### Fig. 3: Farer ved montering

Pass på riktig posisjon. Unngå kantbelastninger.

### Fig. 4: Montering av klemknuten Tibor 8 mm med ring

Pass på når klemknuteslyngen monteres at tauene ikke er i kryss. Det må alltid legges på minst 3 viklinger. Som klemknuteslynge må det kun brukes EDELRID Tibor 8 mm klemknuteslynge. **Merk:** Kontroller før hver bruk at klemknuteslyngen klemmer riktig.

### Fig. 5 a-f: Montering av kambiumskåneren

a) Trekk kastelinen gjennom den store ringen og fest så kasteposen på snoren. Plasser kastelinen på en tilsvarende sikker forgrening (det valgte stedet må kunne tåle de maksimale belastningene som oppstår).

b) Ta vekk kasteposen, trekk kastelinen gjennom den lille ringen og fest posen på kastelinen igjen. Posen blir nå hengende på den lille ringen.

c) Trekk kastelinen med kambiumskåner helt til forgreningen.

d) Med et kraftig rykk plasserer kambiumskåneren seg på grenen.

e) Slipp kasteposen ned, ta vekk kasteposen og fest oppstigningstauet på denne siden av kastelinen.

f) Trekk oppstigningstauet gjennom ringene på kambiumskåneren og fest det på forankringspunktet.

### Fig. 6: Demontering av kambiumskåneren

Bruk den medleverte retrieval cone for demonteringen. Pass på under demonteringen at retrieval cone blir plassert på den siden av tauet som går først gjennom den store ringen. Trekk oppstigningstauet av fra den tilsvarende siden. Retrieval cone går gjennom den store ringen og blir hengende på den lille ringen. Bruk et tau til å trekke av, for å unngå at kambiumskåneren faller ukontrollert ned på bakken.

### Fig. 7: Tillatt bruksklima

### GENERELLE HENVISNINGER OM SIKKERHET, LEVETID, LAGRING, STELL OG MERKING

**MERK!** Produktet må ikke utsettes for skadelig påvirkning. Dette inkluderer kontakt med etsende eller aggressive stoffer (f.eks. syrer, baser, loddevann, olje, rengjøringsmidler), samt ekstreme temperaturer og gnistdannelse. I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og spesielt isdannelse ha en stor innvirkning på styrken til tekstilproduktet! Når en risikovurdering før arbeidene begynner viser at ved et fall er en belastning over en kant mulig, skal det iverksettes passende forholdsregler. Unngå slakt tau.

### LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer. Produkter som er fremstilt av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring, som særlig er avhengig av styrken på den ultraflette strålingen og klimatiske miljøpåvirkninger.

## MAKSIMAL LEVETID

Ved optimale oppbevaringsforhold og uten bruk: 14 år.

## MAKSIMAL BRUKSTID

(næringsmessig / ikke næringsmessig bruk) Ved fagrigtig bruk uten merkbar slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år.

## HYPPIG ELLER EKSTREM BRUK, FALLBELASTNING

Brukstid kan reduseres betydelig ved hyppig bruk og svært stor arbeidsytelse. Prinsipielt skal produktet straks utsorteres

- ved tvil om sikker bruk

- etter fallbelastning (produktet må ikke brukes igjen før en sakkyndig person har gitt skriftlig tillatelse)

- ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet

- når det observeres skader / tegn på avslitning på sømene

- ved smelteforbrenninger, misfarging eller sterkt loddet remmateriale

- det har vært en kontakt med kjemikalier eller en hard fallbelastning (fallfaktor >1).

ved remmer eller stropper med integrert slitasjeindikator skal produktet omgående skiftes ut når det finnes en avslitning ned til indikatoren (innvendig vev med annen farge er synlig), ellers er det livsfare.

## KONTROLL OG DOKUMENTASJON

Ved kommersiell bruk må produktet etter behov, men i det minste hvert år, kontrolleres av produsenten, en fagkyndig person eller et godkjent tilsynskontor, og, om nødvendig, vedlikeholdes eller utsorteres. Det må være sikkert at merkingen er leselig. Denne prosessen må dokumenteres for hvert produkt og skal inneholde følgende opplysninger: Produktbetegnelse, produsentens navn og adresse, individuelt identifikasjonskennetegn, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste regelmessige kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig fagkyndig person. Et tilsvarende mønsterdokument finnes på [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Vi anbefaler at du skriver dato for neste kontroll på selve produktet.

## OPPBEVARING

Oppbevares kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier

(Obs: batterisyre!). Oppbevares uten mekanisk press-, trykk- eller strekkbelastning.

## TRANSPORT

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

## RENGJØRING

Tilsmussede produkter rengjøres i lukket vann (med nøytral såpe om nødvendig). Skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer.

Vanlige desinfeksjonsmidler som er basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes. Der det er hensiktsmessig, skal ledd av metalldeleler oljes etter rengjøring.

## SAMSVARERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettenke: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

## MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Modell: Kambiumskåner eller Justerbar kambiumskåner

Maksimal produktlengde: XX m

Produktbetegnelse: Forbindelsesmiddel i henhold til EN 354:2010 og/eller forankringsinnretning i henhold til EN 795:2012 type B og CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Serienummer: V XXX XXXX

YYYY MM: Produksjonsår og -måned

↑ Symbol antall personer for samtidig bruk av produktet  
Maksimalt bledøstørke alt etter monteringsstype

CE 0123: Overvåkende instans for produksjonen av det personlige verneutstyret (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Les og følg advarslene og anvisningene

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partiummeret oppgis. Tekniske endringer forbeholdes.

**MERK: HVIS BRUKSANVISNINGEN IKKE FØLGES, KAN DET FØRE TIL LIVSFARE!**

## CAMBIUM SAVER SEGUNDO A EN 354 E EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER SEGUNDO A EN 795-B

### INDICAÇÕES GERAIS PARA APLICAÇÃO E SEGURANÇA

Este produto faz parte do Equipamento de Proteção Pessoal contra queda de alturas e deve ser utilizado apenas por uma pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes documentos precisam ser disponibilizados pelo revendedor ao usuário, no idioma do país a que se destina. Além disso eles precisam ser mantidos junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil.

As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Elas jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre montanhismo, escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa.

**Atenção: A inobservância deste manual de uso pode significar perigo de vida!**

### AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes graves, ferimentos ou até mesmo a morte. Utilizando-se este produto com componentes de outros produtos há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente negativo e, assim, prejudique a segurança de uso. O uso deve ser sempre junto com Equipamentos de Proteção Pessoal caracterizados com a abreviatura CE para proteção contra quedas de altura.

As características de segurança poderão ser prejudicadas caso as peças genuínas do produto venham a sofrer alteração ou sejam retiradas. Sem a recomendação por escrito do fabricante o equipamento não deve de forma alguma ser alterado ou adaptado para a colocação de acessórios.

Antes e depois do uso do produto é necessário controlar se ele apresenta eventuais danos e se está em condições corretas de uso. É necessário garantir o funcionamento correto do produto. O produto deve ser imediatamente posto de parte caso haja alguma dúvida a respeito da falta de segurança.

O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mal uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Além disso recomendamos observar também as respectivas normas nacionais para o uso deste produto.

O usuário deve estar ciente de que, caso a sua condição física e/ou psíquica não seja boa, a segurança poderá ser prejudicada, tanto em situações normais como em caso de emergência.

Escolher corretamente o equipamento requer experiência e pressupõe uma análise do perigo. O equipamento só pode ser utilizado por pessoas experientes e instruídas ou sob a coordenação e supervisão de alguém. O equipamento só deve ser utilizado conforme as condições de uso estabelecidas e para a finalidade prevista. Antes e durante o uso devem ser planejadas medidas de resgate que sejam seguras e efetivas.

### ÁREA DE USO

Equipamento de Proteção Pessoal contra queda.

Fig.1a Meio de união (EN 354) e dispositivo de amarra temporário tipo B (EN 795-B) para ser usado por no máximo uma pessoa.

Fig.1b Dispositivo de amarra temporário tipo B (EN 795-B) para ser usado por no máximo duas pessoas.

### INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

A fixação do protetor do protetor de câmbio vascular de árvore só deve ser feita em um ponto de amarra seguro e fiável ou em outros componentes de um sistema de absorção de energia na queda. O ponto de amarra deve se encontrar sempre na vertical e acima do usuário. A possibilidade de que ocorram movimentos pendulares e surjam consequências oriundas de tais movimentos precisam ser constantemente observadas. Caso seja utilizada uma dispositivo de amarra como um componente de

um sistema de absorção de energia na queda, é necessário que se tenha à disposição um meio auxiliar. Este último deve permitir que as forças dinâmicas máximas (que são exercidas no usuário durante uma interceptação em caso de queda) sejam reduzidas a um fator de no máximo 6 kN. Antes da utilização de um sistema de absorção de energia na queda é necessário certificar-se de que está garantido o necessário espaço livre no local de trabalho de 7 m (altura livre) sob o usuário. O ponto de encosto deve ser concebido de modo que ao fixar o EPP não se verifiquem influências redutoras da resistência e que este equipamento não possa ser prejudicado durante a utilização. Bordos pontiagudos, rebarbas e pontas rompidas (pressões) podem prejudicar fortemente a resistência, devendo tapá-los com meios auxiliares adequados. Ao se preparar o ponto de amarra e a ancoragem é necessário considerar as cargas que podem surgir em condições mais desfavoráveis. Mesmo numa utilização prescrita conforme a EN 363 (sistemas de absorção de energia na queda) deve-se planejar pontos de encosto para forças de absorção de energia de no mínimo 12 kN, para tal vide também EN 795, tipo B. Ao utilizar um meio de união (sistemas de absorção na queda) deve-se estar atento para que o meio de união, inclusive o absorvedor de energia e os elementos de união, não excedam um comprimento total máximo de 2,0 m.

O protetor do câmbio vascular de árvore não deve ser fixado, encurtado ou o seu comprimento aumentado por meio de nó. Também não é permitido uma fixação por meio de um componente para içar, por ex. de um fiel. O comprimento do dispositivo de amarra precisa sempre ser de acordo com o objeto que deverá ser enlaçado. Tratando-se de protetor de câmbio vascular de árvore o comprimento útil pode ser ajustado movimentando-se o nó autoblocante (Edeleid Tíbor de 8 mm) e corresponde, na prática, no máximo a metade do comprimento nominal. Verifique sempre se o nó autoblocante está corretamente assentado, tenha no mín. 3 voltas e a sua função de bloqueio esteja funcionando perfeitamente. Utilize ambas as argolas como ponto de amarra. Todas as peças de ajuste devem ser verificadas regularmente durante a utilização. Um uso do batente (fig. 2c) é permitido como ponto de amarra complementar. Além disso o protetor ajustável do câmbio vascular de árvores pode

também ser utilizado (não ajustável) no uso da argola (B) para a união da extremidade da corda (F). Para tal é necessário ser empregue um elemento de união de acordo com a EN 362. Todas as peças de ajuste devem ser verificadas regularmente durante a utilização. Produtos EPP destinam-se exclusivamente à segurança de pessoas e não são homologados para elevação (descer partes de árvores).

#### **Materiais utilizados**

Poliâmida, poliéster, Aramida e alumínio

#### **Fig. 1 a-b: Nomenclatura dos elementos e peças relevantes**

- A: fita (PA) de 25 mm,
- B: Alumínio raio (raio interno: 40 mm),
- C: Alumínio raio (raio externo: 28 mm),
- D: Identificação,
- E: Costura de bloqueio (PES),
- F: União da extremidade da corda (PES) segundo EN 1981 Typ A,
- G: Eslinga para nó autoblocante (PA / PPTA),
- H: Corda trançada com alma (PES / PA) com baixa expansão segundo EN 1891 tipo A,
- I: Mangueira retrátil,
- J: Identificação

#### **Fig. 2a-d: Resistências conforme o tipo de uso**

- a) Não ajustável.
- b) Protetor do câmbio vascular de árvores ajustável (um ponto de amarra).
- c) Protetor do câmbio vascular de árvores ajustável (dois pontos de amarra).  
Observe, ao usar dois pontos de amarra, que o protetor de câmbio vascular da árvore ajustável não poderá mais ser removido. A extremidade vazia do meio de amarra precisa para tal ser equipada com um elemento de união segundo EN 362 ou um PSA semelhante.
- d) Se a argora pequena for colocada no lado externo o protetor de câmbio vascular da árvore pode ser removido.

#### **Fig. 3: Perigos durante a instalação**

Observar a posição correta. Evitar que as bordas fiquem expostas à carga.

#### **Fig. 4: Montagem do nó autoblocante Tibor 8 mm com argola**

Ao instalar a eslinga para nó autoblocante observe que as cordas não devem se cruzar. É necessário que sejam dadas no mín. 3 voltas. Como eslinga para nó autoblocante só deve ser utilizada a eslinga para nó autoblocante da Edelrid tipo Tibor, de 8 mm.

Atenção: O bloqueio correto da eslinga para nó autoblocante precisa ser verificado antes de todo o uso a fim de verificar se deslizam e estão em boa forma.

#### **Fig. 5 a-f: Instalação do protetor do câmbio vascular de árvore**

- Passa a corda que será lançada pelo grande argola e depois fixe depois o saco na linha. Leve a corda de lançamento em uma bifurcação de haste respectivamente segura (o local escolhido precisa estar em condições de resistir à possíveis cargas que surjam).
- Retire o saco para a corda de lançamento, puxe a corda de lançamento passando pela argola pequena e fixe o saco novamente na corda de lançamento. O saco fica pendurado na argola pequena.
- Puxe a corda de lançamento junto com o protetor de câmbio vascular de árvore até à bifurcação da haste.
- Puxe para trás com força a fim de posicionar na haste o protetor de câmbio vascular de árvore.
- Deixe o saco de corda de lançamento ir para baixo, remova o saco de corda de lançamento e fixe no lado do saco de corda de lançamento da corda de subida.
- Puxe a corda de subida pelas argolas do protetor do câmbio vascular de árvore e o fixe no ponto de amarra.

#### **Fig. 6: Remoção do protetor de câmbio vascular de árvore**

Para a remoção utilize o puxador fornecido. Observe que ao retirar o protetor de câmbio vascular de árvore o puxado seja colocado no lado da corda. Isto é, o lado da corda que primeiro passa pela argola grande. Remova a corda de subida do respectivo lado. O puxador passa pela argola grande e permanece pendurado na argola pequena.

Ao remover utilize uma corda Reep (corda fina com pequeno diâmetro) a fim de impedir que o protetor do câmbio vascular da árvore caia no chão descontroladamente.

#### **Fig. 7: Clima permitido para o uso**

#### **INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAS À SEGURANÇA, À VIDA ÚTIL, AO ARMAZENAMENTO, À CONSERVAÇÃO E À IDENTIFICAÇÃO**

**ATENÇÃO!** Os produtos não podem ser sujeitos a quaisquer influências nocivas. Inclui-se aqui o contacto com substâncias corrosivas e agressivas (p. ex.: ácidos, líquidos, cloreto de zinco, óleos, produtos de limpeza), assim como, temperaturas extremas e faíscas.

Cantos pontiagudos, a umidade e, principalmente, a formação de gelo podem prejudicar muito a resistência de produtos têxteis! Se, a avaliação do risco realizada antes do início dos trabalhos mostrar que, em caso de queda, pode ocorrer uma carga sobre um canto, é necessário tomar as medidas de cautela adequadas.

Evite que a corda fique frouxa.

#### **VIDA ÚTIL E TROCA**

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como de influências externas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso. Produtos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema<sup>®</sup>, aramida, Vectran<sup>®</sup>) estão sujeitos à uma certa fadiga, mesmo que não tenham estado em uso. Tal fadiga depende sobretudo da intensidade da radiação ultravioleta bem como das condições climáticas.

#### **VIDA ÚTIL MÁXIMA**

Sob ótimas condições de armazenamento e sem uso: 14 anos.

#### **TEMPO MÁXIMO DE USO**

(uso comercial/uso não comercial) Utilizando-se corretamente sem desgaste visível e em boas condições de armazenamento: 10 anos.

#### **USO FREQUENTE OU EXTREMO, PRODUTO EXPOSTO À CARGA DEVIDO À QUEDA**

Se o produto for frequentemente usado e o seu desempenho de trabalho for muito alto a sua vida útil pode ser reduzido consideravelmente. O produto sempre precisará ser retirado de uso

– em caso de dúvida quanto ao uso seguro

- após uma carga provocada por uma queda (O produto só deve ser novamente utilizado se uma pessoa especializada na área tiver aprovado por escrito o seu uso.)
- em caso de danos nas bordas ou se as fibras de material de talabartes ou fitas estiverem puxadas
- se for constatado dano/sinal de abrasão nas costuras
- em caso de derretimento provocado por queimadura, descolorações ou forte formação de pêlo do material de tabalarte ou fitas
- caso tenha entrado em contato com produtos químicos ou ter estado exposto à carga provocada por queda (fator de queda >1)
- em fitas ou eslingas com indicador de desgaste integrado o produto precisa ser substituído imediatamente se houver abrasão até o indicador (tecido interno de outra cor visível). Caso contrário há perigo de morte.

## CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

Em caso de uso comercial o produto precisa ser controlado no mínimo uma vez anualmente, pelo fabricante, por um técnico especializado ou por um agente autorizado, se necessário, ser-lhe-á feito manutenção ou será retirado de uso. É necessário garantir a legibilidade da identificação. Tal procedimento precisa ser documentado para cada produto e deve conter as seguintes informações: Designação do produto, nome e endereço do fabricante, marca de identificação individual, data de fabricação, data da compra, data do primeiro dia de uso, data do próximo controle periódico, resultado do controle e assinatura da pessoa qualificada responsável. No site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) pode-se obter uma mostra do respectivo documento.

É recomendado escrever a data da próxima inspeção no seu produto.

## ARMAZENAMENTO

Em ambiente frio, seco e protegido da luz solar, fora dos recipientes de transporte. Sem contato com produtos químicos (atenção: ácido da pilha!). Armazenar sem que sofra carga por esmagamento, pressão ou tração.

## TRANSPORTE

O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos.

Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

## LIMPEZA

Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar!

Podem ser utilizados desinfetantes a base de álcool (por ex. isopropanol) normalmente encontrados no mercado. Após a limpeza as articulações de peças metálicas precisam eventualmente ser lubrificadas com óleo.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do Regulamento da UE 2016/425. A declaração original de conformidade pode ser consultada sob o seguinte link: <http://www.edelrid.com/...>

## IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Modelo: Cambium Saver ou Adjustable Cambium Saver  
Comprimento máximo do produto: XX m

Designação do produto: Meio de união segundo a EN 354:2010 e / ou dispositivo de amarra segundo a EN 795:2012 tipo B e CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Número do lote: V XXX XXXX

YYMM: Ano e mês de fabricação

↑ Símbolo número de pessoas para uso simultâneo do produto

Cargas de ruptura conforme o tipo de montagem

CE 0123: o local de controlo da produção de EEP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

 deve ler e respeitar os avisos e instruções

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso haja motivo para reclamação, solicitamos informar o número do lote. Reserva-se o direito à alterações técnicas.

**Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!**



## CAMBIUM SAVER IHT. EN 354 OG EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER IHT. EN 795-B

### GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE OG SIKKERHED

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået.

Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes.

De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejde i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko. **OBS: Ved manglende overholdelse af denne brugsvejledning er der livsfare!**

### GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejde i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at brugsikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden.

Hvis originaldele af produktet ændres eller fjernes, kan dette begrænse sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugsikkerhed.

Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren hhv. de ansvarlige har under alle omstændigheder ansvaret og bærer risikoen.

Til anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at de tilsvarende nationale regler overholdes.

Brugeren skal være klar over, at uegnet fysisk og/eller mental tilstand kan påvirke sikkerheden både ved normal brug og i nødstilfælde.

Det rigtige valg af udstyr kræver erfaring og skal findes gennem en fareanalyse; udstyret må kun anvendes af uddannede og erfarne personer eller under vejledning og opsyn. Udstyret bør kun bruges inden for de fastsatte anvendelsesbetingelser og til det tiltænkte anvendelsesformål. Inden og efter brugen skal der planlægges sikre og effektive redningsforanstaltninger.

### ANVENDELSESOMRÅDE

Personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod nedstyrtning.

III. 1a Forbindelsesmiddel (EN 354) og midlertidig forankringsanordning type B (EN 795-B) til brug ved højest én person.

III. 1b Midlertidig forankringsanordning type B (EN 795-B) til brug ved højest to personer.

### PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Fastgørelse af kambiumpåskænerne må kun ske på et pålideligt anhedningspunkt eller andre dele af faldsikringssystemet. Anhedningspunktet bør altid finde sig lodret over brugeren. Man skal altid være opmærksom på pendulbevægelser og de konsekvenser, de medfører. Hvis en forankringsanordning bruges som bestanddel af et faldsikringssystem, skal et hjælpemiddel være til rådighed, med hvilket de maksimale dynamiske kræfter, der påvirker brugeren i forbindelse med faldsikring, kan reduceres til en værdi på højest 6 kN. Inden et faldsikringssystem anvendes, skal man sikre, at den nødvendige afstand (fri højde) på 7 m under brugeren er garanteret. Anhedningspunktet skal være udformet sådan, at der ved fiksering af det personlige sikkerhedsudstyr ikke kan optræde styrkenedsættende påvirkninger og at det personlige sikkerhedsudstyr ikke beskadiges under brugen. Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe styrken markant, i givet fald skal disse tildækkes med egnede hjælpemidler. Anhedningspunktet og forankringen skal kunne mod-

stå de belastninger, der må forventes i det værste tænkelige tilfælde. Også ved anvendelse af energiabsorbere (iht. EN 355), der er foreskrevet iht. EN 363 (faldsikrings-systemer), skal anhugningspunkterne dimensioneres til fanggræfter på mindst 12 kN, se også EN 795 type B. Ved anvendelse af et forbindelsesmiddel (faldsikrings-system) skal man være opmærksom på, at forbindelsesmidlet inklusive energiabsorber og forbindelseselementer ikke må overskride en maksimal samlet længde på 2,0 m. Kambiumskånerne må ikke fastgøres, forkortes eller forlænges med knuder. Fastgørelse ved hjælp af ankerstik er heller ikke tilladt. En forankringsanordnings længde skal altid tilpasses til det objekt, der skal omslynges. Ved den justerbare kambiumskåner kan nyttelængden indstilles ved at man flytter klemmeknuden (EDELRID Tibor 8 mm) og svarer i praksis til højst halvdelen af den nominelle længde. Kontrollér i denne forbindelse altid, om klemmeknuden sidder korrekt, har mindst 3 viklinger og at hele dens klemmeeffekt kommer i anvendelse. Brug de to ringe som anhugningspunkt. Alle indstillingsdele skal kontrolleres regelmæssigt under brug. Anvendelse af endestoppet (ill. 2c) som ekstra anhugningspunkt er tilladt. Desuden kan den justerbare kambiumskåner også bruges ved anvendelsen af ring (B) til endeforbindelsen (F) (ikke justerbar). Til dette formål skal et forbindelses-element iht. EN 362 anvendes. Alle indstillingsdele skal kontrolleres regelmæssigt under brug. PSU-produkter er udelukkende godkendt til sikring af personer og ikke til løfteformål (sænkning af trædele).

#### Anvendte materialer

Polyamider, polyester, aramid og aluminium

#### Ill. 1 a-b: Nomenklatur over relevante elementer

A: 25 mm bånd (PA),

B: aluminiumring (indvendig radius: 40 mm),

C: aluminiumring (indvendig radius: 28 mm),

D: Mærkning,

E: Forstærkningsøm (PES),

F: Endeforbindelse (PES) iht. EN 1981 type A,

G: Klemmeknudeslyng (PA / PPTA),

H: Kernekappereb (PES / PA) med lav udvidelse iht.

EN 1891 type A,

I: Krympeslange,

J: Mærkning

#### Ill. 2 a-d: styrer alt efter anvendelsesmåde

a) Kan ikke justeres.

b) Justerbar kambiumskåner (et anhugningspunkt).

c) Justerbar kambiumskåner (to anhugningspunkter).

Ved brug af to anhugningspunkter skal man være opmærksom på, at den justerbare kambiumskåner ikke længer kan trækkes af. Anhugningsmidlets frie ende skal til dette formål forsynes med et forbindelses-element iht. EN 362 eller et sammenligneligt personligt sikkerhedsudstyr.

d) Hvis den lille ring placeres på en udvendig side, bliver den justerbare kambiumskåner ved med at være af-trækkelig.

#### Ill. 3: Farer ved installation

Vær opmærksom på den korrekte position. Undgå kantbelastninger.

#### Ill. 4: Montering af klemmeknuden Tibor 8 mm med ring

Ved installation af klemmeknudeslyngen skal man være opmærksom på, at rebene ikke krydser hinanden. Der skal altid placeres mindst 3 viklinger. Kun klemmeknudeslyngen EDELRID Tibor 8 mm må bruges som klemmeknudeslyng.

OBS: Korrekt klemning af klemmeknudeslyngen skal kontrolleres inden for anvendelse.

#### Ill. 5 a-f: Installation af kambiumskåneren

a) Træk kastelinen gennem den store ring og fastgør derefter kasteposen til snoren. Placer kastelinen på en tilsvarende sikker grengaffel (det valgte sted skal kunne tåle de maksimale belastninger, der eventuelt kan optræde).

b) Fjern kasteposen, træk kastelinen gennem den lille ring og fastgør posen til kastelinen igen. Posen bliver nu hængende i den lille ring.

c) Træk kastelinen og kambiumskåneren hen til grengaffelen.

d) Kambiumskåneren positionerer sig på grenen med et kraftigt ryk.

e) Lad kasteposen komme ned, fjern kasteposen og fastgør dit opstigningsreb på denne side af kastelinen.

f) Træk opstigningsrebet gennem kambiumskånerens ringe og fastgør det til anhugningspunktet.

### III. 6: Afinstallation af kambiumskåneren

Brug den medleverede aftrækningskugle til afinstallation. Ved aftrækningen skal man være opmærksom på, at aftrækningskuglen placeres på den side af rebet, som først løber gennem den store ring. Træk opstigningsrebet af fra den tilsvarende side. Aftrækningskuglen løber gennem den store ring og bliver hængende i den lille ring. Brug en rebspor ved aftrækningen for at forhindre, at kambiumskåneren falder ned ukontrolleret.

### III. 7: Tilladt brugsklima

#### GENERELLE HENVISNINGER OM SIKKERHED, LEVETID, OPLAGRING, PLEJE OG MÆRKNING

**OBS!** Produkterne må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Dertil hører kontakt med ætsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, baser, loddevand, olier, pudsemidler) samt ekstreme temperaturer og flyvende gnister.

Desuden kan skarpe kanter, fugt og især tilisning forringe styrken af tekstilprodukter kraftigt! Hvis en farevurdering, der udføres inden arbejdet påbegyndes, viser, at en belastning over en kant er mulig i tilfælde af et fald, skal der tages passende forsigtighedsforanstaltninger.

Slappe reb skal undgås!

#### LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug. Produkter fremstillet af kemifibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er også uden brug udsat for en vis aldring, der især afhænger af den ultraviolette strålings styrke samt klimatiske miljøpåvirkninger.

#### MAKSIMAL LEVETID

Ved optimale oplagringsbetingelser og uden brug: 14 år.

#### MAKSIMAL ANVENDELSESVARIGHED

(kommerciel/ikke-kommerciel anvendelse) Ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale oplagringsbetingelser: 10 år.

#### HYPPIG ELLER EKSTREM BRUG, FALDBELASTNING

Ved hyppig brug og meget høj arbejdsydelse kan anvendelsesvarigheden reduceres tydeligt. Principielt skal produktet straks kasseres

- ved tvivl om sikker anvendelse
- efter faldbelastning (produktet må først bruges igen, når en sagkyndig person har givet skriftligt samtykke)
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet
- hvis der kan ses beskadigelser/tegn på slitage af sømme
- ved smelteforbrændinger, misfarvninger eller hvis båndmaterialet er meget loddet
- hvis der har været kontakt med kemikalier eller en kraftig faldbelastning (faldfaktor > 1)
- ved bånd eller slynger med integreret slitageindikator skal produktet skiftes ud med det samme, hvis der er slitage op til indikatoren (indvendigt væv med anden farve synligt), ellers er der livsfare

#### KONTROL OG DOKUMENTATION

Ved kommerciel anvendelse skal produktet kontrolleres efter behov, dog mindst en gang om året, af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt kontrolorgan, om nødvendigt, vedligeholdelses eller kasserers. Mærkningens læselighed skal være sikret. Denne proces skal dokumenteres for hvert produkt og bør indeholde følgende oplysninger: Produktbetegnelse, producentens navn og adresse, individuelt identifikationskendetegn, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste regelmæssige kontrol, kontrolens resultat og underskrift af den ansvarlige sagkyndige person. Et tilsvarende mønsterdokument findes på [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Det anbefales, at datoen for næste kontrol skrives på produktet.

#### OPLAGRING

Skal oplagres køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbeholdere Ingen kontakt med kemikalier (OBS: batterisyre!). Skal opbevares uden mekanisk klemnings-, tryk- eller trækbelastning.

#### TRANSPORT

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsudsninger og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

#### RENGØRING

Rengør snavsede produkter i lunket vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Skyl grundigt. Tør produkterne

ved rumtemperatur, aldrig i en tørtumbler eller i nærheden af radiatorer!

Gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) kan bruges. I givet fald skal led af metaldele smøres efter rensning.

### OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Herved erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

### MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Model: Cambium Saver eller Adjustable Cambium Saver

Maksimal produktlængde: XX m

Produktbetegnelse: Forbindelsesmiddel iht. EN 354:2010 og / eller forankringsanordning iht. EN 795:2012 type B og CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Chargenummer: V XXX XXXX

YY YY MM: Fremstillingsår og -måned

↑ Symbol antal personer til samtidig brug af produktet

Maksimale brudbelastninger alt efter monteringsmåde  
CE 0123: Organ, der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr (TUV SÜD Product Service GmbH, D - 80339 München, Tyskland)

ⓘ Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret. Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

**OBS: VED MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DENNE BRUGSVEJLEDNING ER DER LIVSFARE!**

## PL

### ŁONŻA CAMBIUM SAVER ZGODNA Z NORMĄ EN 354 I EN 795-B REGULOWANA ŁONŻA CAMBIUM SAVER ZGODNA Z NORMĄ EN 795-B

### OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE STOSOWANIA I BEZPIECZEŃSTWA

Wyrób ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu.

Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o

zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. **Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkownika zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!**

### OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element nieodstrzegalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkownika. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości.

Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych. Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z tego, że nieodpowiedni stan fizyczny oraz/lub umysłowy może spowodować pogorszenie bezpieczeństwa podczas normalnego i awaryjnego użycia urządzenia.

Prawidłowy dobór wyposażenia wymaga doświadczenia i musi zostać ustalony na podstawie analizy zagrożeń. Użytkowanie dozwolone jest tylko osobom przeszkolonym i doświadczonym lub pod kierownictwem i nadzorem. Wyposażenie powinno być stosowane tylko w określonych warunkach użytkowania i zgodnie z przeznaczeniem. Przed skorzystaniem ze sprzętu oraz podczas jego użytkowania muszą być zaplanowane środki ratownicze, które są bezpieczne i skuteczne.

## **OBZAR ZASTOSOWANIA**

Środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości.

Rys. 1a Linka bezpieczeństwa (EN 354) i tymczasowe urządzenie kotwiczące typu B (EN 795-B) do użytkowania przez maksymalnie jedną osobę.

Rys. 1b Tymczasowe urządzenie kotwiczące typu B (EN 795-B) do użytkowania przez maksymalnie dwie osoby.

## **SZCZEGÓLOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW**

Łonżę arborystyczną wolno mocować wyłącznie do niezawodnego punktu kotwiczącego lub do innych elemen-

tów systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości. Punkt kotwiczący powinien znajdować się zawsze pionowo nad użytkownikiem. Należy stale mieć na uwadze możliwość wystąpienia ruchów wahadłowych i wynikające z tego konsekwencje. W przypadku gdy urządzenie kotwiczące jest stosowane jako element systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości, należy zapewnić środki umożliwiające zmniejszenie maksymalnych sił dynamicznych, oddziałujących na użytkownika podczas powstrzymywania spadania przy odпадnięciu, do wartości nieprzekraczającej 6 kN. Przed użyciem systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości należy zapewnić wymaganą ilość wolnej przestrzeni w miejscu pracy (wysokość w świetle) wynoszącą 7 m poniżej użytkownika. Punkt kotwiczący musi być utworzony w taki sposób, aby przy przymocowaniu osobistego wyposażenia zabezpieczającego nie mogły wystąpić żadne wpływy zmniejszające wytrzymałość i aby podczas użytkowania punkt ten nie został uszkodzony. Ostre krawędzie, naroża i szczeliny mogą bardzo ograniczyć wytrzymałość. W razie potrzeby miejsca te trzeba przystroić odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt kotwiczący i zakotwiczenie muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Również w przypadku zastosowania wymaganych przez normę EN 363 (systemy powstrzymywania spadania) amortyzatorów (zgodnych z normą EN 355) należy dobrać punkty kotwiczące tak, aby wytrzymały obciążenia o sile co najmniej 12 kN, patrz również EN 795 typ B.

Jeśli używana jest linka bezpieczeństwa (system chroniący przed upadkiem z wysokości), to łączna długość linki bezpieczeństwa, amortyzatora i łączników nie może przekraczać 2 metrów.

Łonżę arborystycznych nie wolno mocować za pomocą węzłów, skracac ani przedłużac. Niedozwolone jest również mocowanie poprzez obwiązywanie. Długość urządzenia kotwiczącego należy zawsze dostosować do oplatanego obiektu. Długość użytkową w przypadku regulowanej łonży arborystycznej można ustawić poprzez przesunięcie węzła zaciskowego (Ederlid Tibor 8 mm) i w praktyce odpowiada ona maksymalnie połowie długości nominalnej. Zawsze należy sprawdzić, czy węzeł zaciskowy jest prawidłowo osadzony, czy ma co najmniej 3 zwłaje i czy jego działanie zaciskowe jest w pełni skuteczne. Oba pierścienie należy stosować jako punkt kotwiczący.

Wszystkie elementy nastawcze należy regularnie sprawdzać podczas użytkowania. Dopuszcza się stosowanie zaczepu końcowego (rys. 2c) jako dodatkowego punktu kotwiczącego. Ponadto regulowana łożna arborystyczna może być również używana w połączeniu pierścienia (B) z końcówką (F) (nie możliwości regulacji). W tym celu musi być zastosowany łącznik zgodny z normą EN 362. Wszystkie elementy nastawcze należy regularnie sprawdzać podczas użytkowania. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (PPE) służą wyłącznie do zabezpieczenia osób, a nie do podnoszenia (opuszczania elementów drzewa).

### Zastosowane materiały

poliamid, poliester, aramid i aluminium

### Rys. 1 a-b: Nazwy istotnych elementów

A: Taśma 25 mm (PA),

B: Pierścień aluminiowy (promień wewnętrzny: 40 mm),

C: Pierścień aluminiowy (promień wewnętrzny: 28 mm),

D: Oznakowanie,

E: Szew ryglowy (PES),

F: Końcówka przyłączeniowa (PES) zgodna z normą EN 1981 typ A,

G: Pętla węzła zaciskowego (PA / PPTA),

H: Lina rdzeniowa (PES / PA) o niskim wydłużeniu zgodna z normą EN 1891 typ A,

I: Koszulka termokurczliwa,

J: Oznakowanie

### Rys. 2a-d: Wytrzymałość w zależności od rodzaju zastosowania

a) Bez możliwości regulacji.

b) Regulowana łożna arborystyczna (jeden punkt kotwiczący).

c) Regulowana łożna arborystyczna (dwa punkty kotwiczące).

Podczas korzystania z dwóch punktów kotwiczących należy pamiętać, że regulowanej łożni arborystycznej nie można już zdjąć. W związku z tym wolny koniec elementu chwytającego musi być wyposażony w łącznik zgodny z normą EN 362 lub porównywalny SÖL.

d) Jeśli mały pierścień jest umieszczony na zewnątrz, to regulowana łożna arborystyczna jest możliwa do zdjęcia.

### Rys. 3: Zagrożenia przy instalacji

Uważać na prawidłowe położenie. Nie dopuścić do obciążenia na krawędziach.

### Rys. 4: Montaż węzła zaciskowego Tibor 8 mm z pierścieniem

Podczas montażu pętli do węzła zaciskowego należy uważać, aby liny nie krzyżowały się. Zawsze muszą być zastosowane co najmniej 3 uzwojenia. Jako pętla z węzłem zaciskowym może być używana tylko pętla do węzła zaciskowego EDELRID Tibor 8 mm.

Uwaga: Przed każdym użyciem należy sprawdzić prawidłowe zaciśnięcie pętli z węzłem zaciskowym.

### Rys. 5 a-f: Instalacja łożni arborystycznej

a) Przeciągnąć linę rzutową przez duży pierścień, a następnie przymocować do liny rzutkę arborystyczną. Złożyć linę rzutową na odpowiednio bezpiecznym rozgałęzieniu (wybrane miejsce musi być w stanie wytrzymać maksymalne możliwe obciążenia).

b) Usunąć rzutkę, przeciągnąć linę rzutową przez mały pierścień i z powrotem przymocować rzutkę liny rzutowej. Rzutka zaczepia teraz o mały pierścień.

c) Pociągnąć linę rzutową wraz z łożną arborystyczną aż do rozgałęzienia.

d) Dzięki silnemu szarpnięciu łożna arborystyczna ustawia się na gałęzi.

e) Opuścić rzutkę, usunąć go i po tej stronie liny rzutowej przymocować linę wspinaczkową.

f) Przeciągnąć linę wspinaczkową przez pierścień łożni arborystycznej i przymocować do punktu kotwiczącego.

### Rys. 6: Demontaż łożni arborystycznej

Do demontażu należy użyć dostarczonego ściągacza. Podczas ściągania należy uważać, że ściągacz był przymocowany po tej stronie liny, która najpierw biegnie przez duży pierścień. Ściągacz linę wspinaczkową z odpowiedniej strony. Ściągacz przechodzi przez duży pierścień i zaczepia się na małym pierścieniu.

Podczas ściągania należy użyć repszyna, aby zapobiec niekontrolowanemu upadnięciu na ziemię łożni arborystycznej.

### Rys. 7: Dozwolone warunki użytkowania

## **OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU PRZYDATNOŚCI, PRZECHOWYWANIA, KONSERWACJI I OZNACZENIA**

**UWAGA!** Produktów nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np.: kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalne temperatury i iskrzenie.

Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza zamrażanie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość produktów tekstylnych! Jeśli przeprowadzona przed rozpoczęciem pracy ocena zagrożenia pokaże, że w przypadku odpadnięcia możliwe jest obciążenie liny na krawędzi, to należy zastosować odpowiednie środki ostrożności.

Nie dopuścić do zwisania liny.

## **OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA**

Okres przydatności wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Wyroby wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy zwłaszcza od promieniowania ultrafioletowego oraz wpływu czynników klimatycznych.

## **MAKSYMALNY OKRES PRZYDATNOŚCI**

W optymalnych warunkach przechowywania i bez użytkowania: 14 lat.

## **MAKSYMALNY OKRES UŻYTKOWANIA**

(wykorzystanie komercyjne/niekomercyjne) Przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

## **CZĘSTE LUB EKSTREMALNE UŻYWANIE, OBCIĄŻENIE PRZY ODPADNIĘCIU**

Przy częstym użytkowaniu i bardzo dużym obciążeniu roboczym okres użytkowania może ulec wyraźnemu skróceniu. Zasadniczo należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego użytkowania

- po wystąpieniu obciążenia wskutek odpadnięcia (produkt może być ponownie używany tylko wtedy, jeśli pisemnie wyrazi na to zgodę właściwy specjalista)
- jeżeli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są nitki
- w przypadku spostrzeżenia uszkodzeń/znak przetarcia szwów
- w przypadku stopienia materiału taśmy, spowodowanego tarciem, przetarciem lub znacznej włóknistości materiału taśmy
- w przypadku kontaktu z chemikaliami lub gdy miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1)
- w przypadku taśm lub pętli ze wskaźnikiem zużycia produkt musi być niezwłocznie wymieniony, gdy starcie osiągnie wskaźnik zużycia (widoczna jest wtedy wewnętrzna tkanina o innym kolorze), w przeciwnym wypadku występuje zagrożenie dla życia

## **KONTROLA I DOKUMENTACJA**

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być kontrolowany, jeśli zachodzi taka potrzeba, jednakże nie rzadziej niż raz na rok przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzonego organ kontroli oraz jeśli to konieczne konserwowany lub wycofany z użytku. Należy zapewnić czytelność oznakowania. Czynności te muszą być odnotowane w dokumentacji dla każdego produktu. Adnotacja w dokumentacji powinna zawierać następujące informacje: nazwa produktu, nazwa producenta, indywidualne dane identyfikacyjne, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data kolejnej kontroli okresowej, wynik kontroli oraz podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór dokumentu można znaleźć na stronie [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Zalecane jest znotowanie daty kolejnej kontroli okresowej.

## **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

## TRANSPORT

Produkt należy chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, chemikaliami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

## CZYSZCZENIE

Zabrudzone produkty oczyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników!

Można stosować ogólnie dostępne środki odkazające na bieżąc alkoholu (np. izopropanol). W razie potrzeby naoliwić przeguby elementów metalowych.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: <http://www.edelrid.com/...>

## ZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID

Model: Lonża Cambium Saver lub regulowana lonża Cambium Saver

## SE

## CAMBIUM SAVER ENLIGT EN 354 och EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER ENLIGT EN 795-B

## ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING OCH SÄKERHET

Denna produkt är del av en personlig skyddsutrustning till skydd mot fall från höjder och bör tillordnas en enda person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument.

Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden.

Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. Du kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppstå vid klätt-

Maksimalna längd av produkt: XX m

Nazwa produktu: Linka bezpieczeństwa zgodna z normą EN 354:2010 i / lub urządzenie kotwiczące zgodne z normą EN 795:2012 typ B oraz CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Numer partii: V XXX XXXX

RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji

Symbol liczby osób jednocześnie użytkujących produkt  
Maksymalne obciążenia niszczące w zależności od sposobu montażu

CE 01 23: Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE) (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Monachium, Niemcy)

Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii. Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

## UWAGA: NIEPRZESTRZEGANIE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA POWODUJE ZAGROŻENIE DŁA ŻYCIA!

ring och arbete på höga höjder och avsäga dig personliga risker. **OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!**

## ALLMÄNNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-märkade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder.

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämrans. Utrustningen får på



intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger användning om detta.

Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvekel råder angående säkerheten.

Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. Användaren ska vara medveten om att olämplig fysisk och/eller psykisk hälsa kan utgöra säkerhetsrisker vid användningen, både i normala fall och i nödsituationer. Valet av rätt utrustning kräver erfarenhet och ska ske genom en riskanalys. Användning av produkterna får bara ske av personer med motsvarande utbildning och erfarenhet eller under handledning och uppsikt. Utrustningen bör endast användas inom de fastlagda insatsvillkoren och ändamålsenligt. Säkra och effektiva räddningsoperationer måste planeras före och under användning.

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Personlig skyddsutrustning som skydd mot fall.

Fig. 1 a Förbindelsemedel (EN 354) och temporär befästningsanordning Typ B (EN 795-B) för användning av maximalt en person.

Fig. 1 b Temporär befästningsanordning Typ B (EN 795-B) för användning av maximalt två personer.

## PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

Cambium savern får endast fästas vid en tillförlitlig ankarpunkt eller andra delar av uppfångningssystemet. Befästningspunkten bör alltid finnas sig lodrätt över användaren. Möjliga pendelrörelser eller därav resulterande konsekvenser måste alltid iaktas. Om en befästningsanordning används som komponent i ett uppfångningssystem, måste hjälpmedel stå till förfogande som reducerar de maximala dynamiska krafterna som inverkar på användaren vid uppfångning av ett fall till maxi-

malt 6 kN. Innan uppfångningssystemet används måste kontrolleras att det erforderliga utrymmet (frihöjd) på 7 meter under användaren står till förfogande. Fästpunkten måste utformas på ett sådant sätt att det vid fixeringen av PSU inte uppkommer några förslitningsskador och PSU inte skadas vid användningen. Vassa kanter, grader och klämskador kan kraftigt försämrare hållfastheten och ska om så behövs maskeras med lämpliga hjälpmedel. Fästpunkten och förankringen måste i möjligaste mån kunna stå emot förväntade belastningar i de mest kritiska fallen. Även vid användning av enligt EN 363 (uppfångningssystem) föreskrivna falldämpare (enligt EN 355) måste befästningspunkterna vara lämpade för krafter på minst 12 kN, se även EN 795 Typ B.

När du använder ett förbindelsemedel (uppfångningssystem) måste du se till att förbindelsemedlet, inklusive falldämpare och förbindelseelement, ej överskrider en total total längd på 2,0m.

Cambium saver får ej fästas med hjälp av knutar, kortas av eller förlängas. Även befästning med hjälp av snörning är ej tillåtet. Befästningsanordningens längd måste anpassas till objektet som skall omfattas. Den användbara längden kan hos den justerbara Cambium savern ställas in med hjälp av förflyttning av klämmknuten (Edelrid Ti-bor 8 mm) och motsvarar i praktiken maximalt halva nominella längden. Kontrollera alltid att klämmknuten sitter ordentligt, uppvisar minst 3 lindningar och att dess klämeffekt utvecklas fullt ut. Använd de bägge ringarna som befästningspunkt. Alla inställningskomponenter måste kontrolleras regelbundet under användningen. Användning av ändstoppet (fig. 2c) som extra befästningspunkt är tillåtet. Därutöver kan den justerbara Cambium savern användas i funktionen från ring (B) till ändförbindelse (F) (ej justerbart). Till detta måste ett förbindelseelement enligt EN 362 användas. Alla inställningskomponenter måste kontrolleras regelbundet under användningen. PSU-produkter är endast godkända för säkring av personer och ej till lyft (nerfring av träddelar).

## Använda material

Polyamider, Polyester, Aramid och Aluminium

## Fig. 1 a-b: Nomenklatur för relevanta element

A: 25 mm band (PA),

B: Aluminiumring (inre radie: 40 mm),

- C: Aluminiumring (inre radie: 28 mm),
- D: Markering,
- E: Bartack söm (PES),
- F: Ändförbindelse (PES) enligt EN 1981 Typ A,
- G: Klämmknutslinga (PA / PPTA),
- H: Kärmantelrep (PES / PA) med låg tånjning enligt EN 1891 Typ A,
- I: Krypslang,
- J: Markering

### Fig. 2a-d Hållfasthet beroende på användingssätt

- a) Ej justerbar.
- b) Justerbar Cambium saver (en befästningspunkt).
- c) Justerbar Cambium saver (två befästningspunkter). Beakta vid användning av två befästningspunkter att den justerbara Cambium savern ej längre kan dras av. Befästningsmedlets fria ände måste vara försedd med ett förbindelselement enligt EN 362 eller med ett jämförbart PSU.
- d) Om den lilla ringen placeras på en utsida så kan Cambium savern dras av.

### Fig. 3 Faror vid installationen

Akta på korrekt position. Undvik kantbelastningar.

### Fig. 4 Montering av klämmknuten Tibor 8 mm med ring

Akta vid installation av klämmknutslingan på att repen ej är korsade. Använd alltid minst 3 lindningar. Som klämmknutslinga får endast EDELRID Tibor 8 mm klämmknutslinga användas.  
OBS! Korrekt klämning av klämmknutslingan måste kontrolleras före varje användning.

### Fig. 5 a-f Installation av Cambrium savern

- a) Dra kastlinan genom den stora ringen och fäst sedan kastpåsen vid snöret. Fäst kastlinan vid en motsvarande säker grenklyka (den valda positionen måste klara den maximalt uppträdande belastningen).
- b) Avlägsna kastpåsen, dra kastlinan genom den lilla ringen och fäst kastpåsen vid kastlinan igen. Påsen fastnar nu vid den lilla ringen.
- c) Dra kastlinan och Cambrium savern ända fram till grenklykan.
- d) Genom ett kraftigt ryck positionerar sig Cambrium savern vid grenen.

- e) Släpp ner kastpåsen, avlägsna kastpåsen och fäst ditt klättringsrep på denna sidan av kastlinan.
- f) Dra klättringsrepet genom Cambrium saverns ringar och fäst det vid befästningspunkten.

### Fig. 6 Deinstallation av Cambrium savern

Använd bifogat avdragningsdon till deinstallationen. Vid avdragningen måste beaktas att avdragningsdonet monteras på den sidan av repet som först löper genom den stora ringen. Dra av klättringsrepet från motsvarande sida. Avdragningsdonet löper genom den stora ringen och fastnar i den lilla ringen.

Använd vid avdragning ett rep för att undvika att Cambrium savern faller okontrollerat på marken.

### Fig. 7 Tillåtet användningsklimat

#### ALLMÄNA HÄNVISNINGAR RÖRANDE SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING, SKÖTSEL OCH MARKERING

**OBS!** Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Hit hör kontakt med frätande och i övrigt aggressivt påverkande ämnen, som t ex syror, lösningsmedel, löslösa, oljor, rengöringsmedel. Produkterna får inte heller utsättas för extrema temperaturförändringar eller gnistbildning.

Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämras avsevärt. Om en faroanalys som utförs före påbörjade arbeten visar att fall och belastning över en kant kan förekomma så måste motsvarande säkerhetsåtgärder utföras.

Slapphet i repet måste undvikas.

Livslängd och byte

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras. Produkter som tillverkas av konstfibrer (polyamid, polyester, Dyneema<sup>®</sup>, aramid, Vectran<sup>®</sup>) åldras även utan användning, huvudsakligen beroende på den ultravioletta strålningens intensitet samt klimatiska miljöpåverkningar.

#### MAXIMAL LIVSLÄNGD

Vid optimala lagringsvillkor och utan användning: 14 år.

## MAXIMAL LIVSLÄNGD

(professionell/icke professionell användning) Vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor: 10 år.

## OFTA ELLER EXTREM ANVÄNDNING, FALLBELASTNING

Vid frekvent användning och mycket hög arbetsbelastning kan livslängden reduceras avsevärt. Principiellt måste produkten kasseras omedelbart

- vid tvivel rörande säker användning
- efter fallbelastningar (produkten får endast användas igen om fackperson har givit skriftligt godkännande)
- vid skador på bandens kanter eller om fibrer har dragits ur banden
- om skador/avnötning syns på sömmarna
- vid smältning eller förbränning eller stark påls syns på banden
- vid kontakt med kemikalier eller hård fallbelastning (fallfaktor >1)
- hos band eller slingor med integrerad slitageindikering måste produkten omedelbart bytas ut om slitaget når ända ner till slitageindikeringen (inre väv med avvikande färg), annars består livsfara

## KONTROLL OCH DOKUMENTATION

Vid professionell användning måste produkten kontrolleras vid behov, dock minst en gång om året, av tillverkaren, fackkunnig person eller godkänt kontrollorgan, och vid behov repareras eller kasseras. Markeringarnas läsbarhet måste säkerställas. Denna procedur måste dokumenteras för varje produkt och bör innehålla följande information: produktbeteckning, tillverkarens namn och adress, individuell identifieringsegenskap, tillverkningsdatum, köpedatum, datum för första användningen, datum för nästa regelbundna kontroll, kontrollens resultat och ansvarig fackkunnig persons signatur. Ett motsvarande malldokument hittar du under [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Det rekommenderas att skriva nästa besiktningdatum på produkten.

## LAGRING

Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier (OBS! batteriy-

ral). Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

## TRANSPORT

Produkten ska skyddas mot direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

## RENGÖRING

Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torkas vid rumstemperatur, aldrig i torktumlare eller i närheten av värmeelement!

Vanliga desinfektionsmedel, baserade på alkohol (t.ex. isopropanol), kan användas. Vid behov måste metallkomponenternas leder oljas något efter rengöring.

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG förklarar härmed att denna artikel uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordningen 2016/425. Originalförsäkrans om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: <http://www.edelrid.com/...>

## MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN


Tillverkare: EDELRID

Modell: Cambium Saver eller Adjustable Cambium Saver  
Maximal produktlängd: XX m


Produktbeteckning: Förbindelsemedel enligt EN 354:2010 och/eller befästningsanordning enligt EN 795:2012 Typ B och CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017


Lottnummer: V XXX XXXX

 ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och -månad

 Symbol antal personer för användning av produkten

Maximal brottbelastning beroende på monteringsätt

 0123: Enhet för övervakning av PSU-produktion (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

 varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om det ändå finns skäl för motiverade klagomål ber vi dig att ange lottnumret. Tekniska förändringar förbehålls.

**OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!**

## CAMBIUM SAVER PODLE EN 354 A EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER PODLE EN 795-B

### VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOSTI

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit.

Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.

Následující informace jsou důležité pro odborné a přímě- řené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozcích při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel.

**Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!**

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké nehody, úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE.

Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přidavných dílů.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti.

V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby.

Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla.

Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodném tělesném nebo duševním rozpoložení může dojít k ohrožení bezpečnosti v normálním i nouzovém případě.

Správná volba výbavy vyžaduje zkušenost a musí se určit na základě analýzy nebezpečí. Používání je povoleno jen vyškoleným a zkušným osobám nebo osobám, které jsou instruovány a pod dohledem. Vybavení by se mělo používat pouze v definovaných podmínkách použití a pro daný účel použití. Před a během používání se musí naplá- novat bezpečná a účinná záchranná opatření.

### OBLAST POUŽITÍ

Osobní ochranné prostředky proti pádům z výšky.

Obr. 1a Spojovací prostředek (EN 354) a dočasně kotvicí zařízení typu B (EN 795-B) pro použití maximálně jednou osobou.

Obr. 1b Dočasně kotvicí zařízení typu B (EN 795-B) pro použití maximálně dvěma osobami.

### INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚ- LENÍ OBRÁZKŮ

Chráníč kambia se smí upevňovat pouze na spolehlivém vázacím bodě nebo na součástech záchytného systému. Vázací bod by se měl vždy nacházet svise nad uživatelem. Je nutné stále zohlednit možnost vzniku kývavých pohybů a z nich vyplývající důsledky. Když se kotvicí zařízení používá jako součást záchytného systému, musí být k dispozici pomocný prostředek, pomocí něhož je možné redukovat maximální dynamické síly působící na uživatele při zachycování pádu na hodnotu maximálně 6 kN. Před použitím záchytného systému zjistěte, aby byl na pracovišti potřebný volný prostor (světlá výška) 7 m pod uživatelem. Vázací bod se musí způsobit tak, aby při fixování OOP nemohly vzniknout vlivy snižující pevnost a aby se OOP během používání nepoškodil. Ostré hrany, ostřiny a značkníky mohou výrazně snížit pevnost, v případě nutnosti se musí zakrýt vhodným pomocným prostředkem. Vázací bod a ukotvení musí odolat zatížení očekávaným v nejnepríznivějším případě. Také u tlumičů pádů (podle EN 365), které jsou předepsány podle EN 363 (Záchytné systémy) se musí vázací body dimen-

zovat pro záchytné síly min. 12 kN, viz také EN 795 typ B. Při používání spojovacího prostředku (záchytný systém) je nutné dbát na to, že spojovací prostředek včetně tlumiče pádu a spojovacích prvků nesmí překročit maximální celkovou délku 2,0 m.

Chrániče kambia se nesmí upevňovat pomocí uzlů, zkracovat ani prodlužovat. Také upevnění smyčkou není povoleno. Délka kotvícího zařízení se musí vždy přizpůsobit objektu, kolem něhož se uvazuje. Použitelnou délkou lze u nastavitelných chráničů kambia nastavit posunutím prusíkova uzlu (Edelrid Tibor 8 mm) a v praxi odpovídá maximálně polovině jmenovité délky. Přitom vždy zkontrolujte, zda prusíkův uzel řádně sedí, má min. 3 ovínutí a jeho svěrný účinek je plně účinný. Použijte oba kroužky jako vázací bod. Všechny seřizované díly pravidelně během používání kontrolujte. Použití koncového dorazu (obr. 2c) jako dodatečného vázacího bodu je přípustné. Kromě toho je možné používat nastavitelný chránič kambia také ve formě kroužku (B) k zakončení (F) (nelze nastavit). Zde se musí použít spojovací prvek podle EN 362. Všechny seřizované díly pravidelně během používání kontrolujte. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob a nikoli ke zvedání (spouštění částí stromů).

### Použité materiály

polyamid, polyester, aramid a hliník

### Obr. 1 a-b: Názvosloví relevantních prvků

- A: Popruh široký 25 mm (PA),
- B: Hliníkový kroužek (vnitřní průměr: 40 mm),
- C: Hliníkový kroužek (vnitřní průměr: 28 mm),
- D: Značení,
- E: Zajišťovací steh (PES),
- F: Zakončení (PES) podle EN 1981 typ A,
- G: Smyčka s prusíkovým uzlem (PA / PPTA),
- H: Lano s opláštěným jádrem (PES / PA) s nízkou průtažností podle EN 1891 typ A,
- I: Smršťovací trubička,
- J: Značení

### Obr. 2a-d: Pevnost podle druhu použití

- a) Nelze nastavit.
- b) Nastavitelný chránič kambia (jeden vázací bod).
- c) Nastavitelný chránič kambia (dva vázací body).  
Při použití dvou vázacích bodů dbejte na to, že nastavi-

telný chránič kambia již není stáhnutelný. Volný konec vázacího prostředku musí být proto vybaven spojovacím prvkem podle EN 362 nebo srovnatelným OOP. d) Když se malý kroužek umístí na vnější stranu, zůstane nastavitelný chránič kambia stáhnutelný.

### Obr. 3: Nebezpečí při instalaci

Dbejte na správnou polohu. Vyhněte se zatížení přes hranu.

### Obr. 4: Instalace prusíkova uzlu Tibor 8 mm s kroužkem

Při instalace smyčky s prusíkovým uzlem dbejte na to, aby lana nebyla zkřížená. Prusíkův uzel musí mít vždy min. 3 ovínutí. Jako smyčka s prusíkovým uzlem se smí používat pouze smyčka s prusíkovým uzlem EDELRID Tibor 8 mm.

Pozor: Před každým použitím zkontrolujte správné seřízení smyčky s prusíkovým uzlem.

### Obr. 5 a-f: Instalace chrániče kambia

- a) Protáhněte nahazovací šňůru velkým kroužkem a poté ke šňůře připevněte nahazovací sáček. Nastřelte/nahodte nahazovací šňůru přes bezpečné větvení (zvolené místo musí unést maximální možná vznikající zatížení).
- b) Odstraňte nahazovací sáček, protáhněte nahazovací šňůru malým kroužkem a připevněte sáček opět na nahazovací šňůru. Sáček zůstane nyní viset na malém kroužku.
- c) Vytáhnete nahazovací šňůru včetně chrániče kambia až k větvení.
- d) Prudkým trhnutím se chránič kambia umístí na větév.
- e) Spusťte nahazovací sáček dolů, odstraňte nahazovací sáček a připevněte na tuto stranu nahazovací šňůru lano sloužící pro výstup.
- f) Protáhněte lano sloužící pro výstup kroužky chrániče kambia a připevněte ho k vázacímu bodu.

### Obr. 6: Odinstalování chrániče kambia

Pro odinstalování použijte dodanou stahovací kuličku. Při stahování dbejte na to, abyste stahovací kuličku připevnili ke straně lana, která vede k velkému kroužku. Stáhněte z odpovídající strany lano. Stahovací kulička projde velkým kroužkem a zůstane viset na malém kroužku. Při stahování použijte šňůru, abyste zabránili nekontrolovanému pádu chrániče kambia na zem.

## Obr. 7: Přípustné klima při používání

### VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ZNAČENÍ

**POZOR!** Výrobky nesmí být vystaveny působení škodlivých vlivů. K nim patří kontakt s leptavými nebo agresivními látkami (např.: kyseliny, louty, páječky voda, oleje a čističí prostředky), i extrémní teploty a leťící jiskry.

Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námrza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků! Pokud posouzení rizik provedené před zahájením prací ukáže, že je v případě pádu možné zatížení přes hranu, musí se provést adekvátní preventivní opatření.

Musí se vyloučit vytváření volného lana.

### ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat. Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a okolních klimatických vlivech.

### MAXIMÁLNÍ ŽIVOTNOST

Při optimálních skladovacích podmínkách a bez používání: 14 let.

### MAXIMÁLNÍ DOBA POUŽÍVÁNÍ

(profesionální/neprofesionální používání) V případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let.

### ČASTÉ NEBO EXTRÉMNÍ POUŽÍVÁNÍ, ZATÍŽENÍ PŘI PÁDU

Při častějším používání a velmi vysokém pracovním zatížení se může doba používání výrazně snížit. Výrobek se musí zásadně ihned vyřadit

- při pochybnostech o bezpečném použití
- po zatížení pádem (produkt se smí znovu použít teprve, když to písemně schválí odborník)
- při poškození krajů popruhů, nebo když jsou z materiálu popruhů vytažena vlákna
- když pozorujete poškození /oděry švů

- při protavení, zbarvení nebo silné chlupatosti materiálu popruhu
- při kontaktu s chemikáliemi, nebo když došlo k tvrdému zatížení v pádu (pádový faktor >1)
- u popruhů nebo smyček s integrovaným indikátorem opotřebení se výrobek musí neprodleně vyměnit, když je opotřebovaný až k indikátoru (je viditelná vnitřní tkanina jiné barvy), jinak hrozí nebezpečí ohrožení života

### PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

Při profesionálním používání musí být výrobek podle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou, a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Musí být zajištěna čitelnost označení. Tento úkon se musí pro každý produkt zdokumentovat s uvedením následujících informací: Označení produktu, název a adresa výrobce, individuální identifikační znak, datum výroby, datum nákupu, datum prvního použití, datum dalšího pravidelného přezkoušení, výsledek přezkoušení a podpis odpovědného odborníka. Odpovídající vzorový dokument se nachází na [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Doporučujeme, abyste datum další revize zapsali přímo na váš produkt.

### SKLADOVÁNÍ

Skladujte v chladu a suchu mimo přepravní obaly, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladujte bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

### PŘEPRAVA

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

### ČIŠTĚNÍ

Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mydlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles!

Lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Případně po vyčištění naolejujte klouby kovových dílů.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: <http://www.edelrid.com/...>

## ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID

Model: Cambium Saver nebo Adjustable Cambium Saver  
Maximální délka výrobku: XX m

Označení výrobku: Spojovací prostředek podle EN 354:2010 a / nebo kotvici zařízení podle EN 795:2012 typ B a CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Číslo šarže: V XXX XXXX

YYYY MM: rok výroby a měsíc

Symbol počtu osob pro současné použití produktu  
Maximální mezní zatížení podle druhu instalace

CE 01 23: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP  
(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

 čtěte a dodržujte varování a návody

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže. Technické změny vyhrazeny.

**POZOR: PŘI NEDODRŽENÍ TOHOTO NÁVODU K POUŽITÍ HROZÍ SMRTELNÉ NEBEZPEČÍ!**

## RO

## CAMBIUM SAVER CONFORM EN 354 ȘI EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER CONFORM EN 795-B

### INDICAȚII GENERALE CU PRIVIRE LA UTILIZARE ȘI SIGURANȚĂ

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles.

Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament.

Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degreavează de riscul individual asumat.

**Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!**

### INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Datorită influențelor exterioare, alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și adâncime, prezintă adesea riscuri și

pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente cu marcaje CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderii de la înălțime.

Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea componentelor suplimentare.

Înainte și după întrebuințare, produsul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și trebuie să se asigure capacitatea de utilizare și funcționarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizare a acestuia.

În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul, revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea.

Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare.

Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că, în cazul unei stări fizice și/sau psihice neadecvate, pot apărea prejudicii din punct de vedere al siguranței, atât în cazul normal de utilizare cât și în cazul de urgență.

Alegerea corectă a echipamentului necesită experiență și se va efectua în urma unei analize a situațiilor periculoase; utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor instruite și experimentate, sau sub îndrumare și supraveghere. Echipamentul trebuie utilizat numai în cadrul condițiilor de utilizare stabilite și numai pentru scopul de utilizare prevăzut. Înainte și în timpul utilizării, trebuie planificate măsuri de salvare, care sunt sigure și eficiente.

## **DOMENIU DE UTILIZARE**

Echipament individual de protecție, ca protecție împotriva căderii.

Fig. 1a Mijloc de legătură (EN 354) și dispozitiv temporar de ancorare tip B (EN 795-B) pentru utilizarea de maxim o persoană.

Fig. 1b Dispozitiv temporar de ancorare tip B (EN 795-B) pentru utilizarea de maxim două persoane.

## **INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR**

Fixarea elementului reglabil de protecție pentru schimb se poate efectua numai de un punct de fixare sigur sau de alte componente sigure ale sistemului anticădere. Punctul de fixare trebuie să se găsească mereu vertical, deasupra utilizatorului. Trebuie mereu luată în calcul posibilitatea unor mișcări de pendulare și a consecințelor rezultate din aceste mișcări. Dacă se utilizează un dispozitiv de ancorare ca parte componentă a unui sistem anticădere, atunci trebuie să fie disponibil un mijloc auxiliar, cu ajutorul căruia, în cazul unei căderi, să se amortizeze forțele dinamice care au efect asupra utilizatorului și să poată fi reduse la o valoare de maxim 6 kN. Înainte de a utiliza un sistem anticădere, trebuie să se asigure că este garantat spațiul liber la locul de muncă (înălțime liberă) de 7 m, sub utilizator. Punctul de fixare trebuie astfel configurat, încât la fixarea EIP să nu poată să apară niciun fel de influențe care ar diminua rezistența acestuia și ar putea să îl deterioreze în timpul utilizării. Muchiile ascuțite, bavrile și locurile strivite, pot prejudicia puternic rezistența, iar în caz de necesitate, acestea trebuie

acoperite cu mijloace ajutătoare adecvate. Punctul de fixare și ancorarea trebuie să facă față și în cazul cel mai defavorabil sarcinilor care sunt estimate. Chiar și la utilizarea conform EN 363 (sisteme anticădere) a amortizoarelor de cădere prescise (conform EN 355), punctele de fixare trebuie dimensionate pentru forțe de prindere de min. 12 kN, a se vedea și EN 795 tip B.

La utilizarea unui mijloc de legătură (sistem anticădere), trebuie luat în considerare, ca mijloc de legătură, inclusiv amortizorul de cădere și elementele de legătură, nu au voie să depășească o lungime totală de 2,0 m.

Nu este permisă fixarea, scurtarea sau prelungirea elementelor de protecție pentru schimb. Nu este permisă nici chiar o fixare prin legare. Lungimea unui dispozitiv de ancorare trebuie mereu să fie în concordanță cu obiectul care trebuie cuprins. Lungimea utilă poate fi reglabilă la un element reglabil de protecție pentru schimb, prin deplasarea nodului de fixare (Ederlid Tiber 8 mm), iar în practică aceasta corespunde la jumătate din lungimea nominală. La aceasta, verificați mereu, dacă nodul de fixare are o poziție corectă, prezintă min. 3 înfășurări, iar efectul său de fixare își face complet efectul. Utilizați ambele inele ca puncte de fixare. În timpul utilizării, se vor verifica cu regularitate toate piesele de reglare. Este admisă utilizarea opritorului final (Fig. 2c) ca punct de fixare suplimentar. În plus, elementul reglabil de protecție pentru schimb se poate utiliza și în aplicația de la inelul (B), la legătura de capăt (F) (nu este reglabilă). Pentru aceasta, trebuie utilizat un element de legătură conform EN 362. În timpul utilizării, se vor verifica cu regularitate toate piesele de reglare. Produsele EIP sunt destinate în exclusivitate pentru asigurarea persoanelor și nu sunt admise pentru scopuri de ridicare (coborârea părților de copac).

## **Materiale utilizate**

Poliamidă, poliester, aramidă și aluminiu

## **Fig. 1 a-b: Nomenclatorul elementelor relevante**

A: 25 mm chingă (PA),

B: Inel de aluminiu (rază interioară: 40 mm),

C: Inel de aluminiu (rază interioară: 28 mm),

D: Marcaj,

E: Cusătură de închidere (PES),

F: Legătură de capăt (PES) conform EN 1981 tip A,



G: Buclă nod de fixare (PA / PPTA),  
H: Coardă tip „Kernmantel” (toroane + manta) (PES / PA)  
cu alungire redusă, conform EN 1891 tip A,  
I: Tub contractil,  
J: Marcaj

#### Fig. 2a-d: Rezistențe în funcție de modul de utilizare

- Nu este reglabil.
- Element reglabil de protecție pentru schimb (un punct de fixare).
- Element reglabil de protecție pentru schimb (două puncte de fixare).  
Vă rugăm să luați în considerare că la utilizarea a două puncte de fixare, elementul reglabil de protecție pentru schimb nu se mai poate scoate. Pentru aceasta, capătul liber al mijlocului de fixare trebuie să fie dotat cu un element de legătură conform EN 362 sau cu un EIP comparabil.
- Atunci când inelul mic este amplasat în partea exterioară, elementul reglabil de protecție pentru schimb se va putea scoate.

#### Fig. 3: Pericole la instalare

Aveți grijă la poziția corectă. Evitați încărcarea marginilor/muchiilor.

**Fig. 4: Montarea nodului de fixare Tibor 8 mm cu inel**  
Aveți grijă la instalarea buclei pentru nodul de fixare, ca să nu fie încrucișate corzile. Întotdeauna trebuie să existe cel puțin 3 înfășurări. Ca buclă pentru nodul de fixare poate fi utilizată numai bucla pentru nodul de fixare EDELRID Tibor de 8 mm.

Atenție: Înainte de fiecare utilizare, trebuie verificată fixarea corectă a buclei pentru nodul de fixare.

#### Fig. 5 a-f: Instalarea elementului reglabil de protecție pentru schimb

- Trageți frânghia de aruncare prin inelul mare, iar apoi fixați sacul de aruncare de șnur. Amplasați frânghia de aruncare în mod corespunzător, la o bifurcație sigură de crengi (locul ales trebuie să reziste la solicitările maxime posibile care ar putea apărea).
- Îndepărtați sacul de aruncare, trageți frânghia de aruncare prin inelul mic și fixați sacul din nou la frânghia de aruncare. Acum, sacul rămâne agățat la inelul mic.

- Trageți frânghia de aruncare împreună cu elementul de protecție pentru schimb, până la bifurcația de crengi.
- Datorită unui impuls puternic, elementul de protecție pentru schimb se poziționează pe creangă.
- Lăsați sacul de aruncare în jos, îndepărtați sacul de aruncare și fixați pe această parte a frânghiei de aruncare coarda dvs. de urcare.
- Trageți coarda de urcare prin inelele elementului reglabil de protecție pentru schimb și fixați-o în punctul de fixare.

#### Fig. 6: Dezinstalarea elementului reglabil de protecție pentru schimb

Pentru dezinstalare, utilizați elementul de dezinstalare livrat. La scoatere, aveți grijă ca elementul de dezinstalare să fie amplasat pe partea corzii care trece prima prin inelul mare. Scoateți coarda de urcare de pe partea corespunzătoare. Elementul de dezinstalare trece prin inelul mare și rămâne agățat la inelul mic.  
La scoatere, utilizați o cordelină Reep, pentru a evita căderea necontrolată a elementului de protecție pentru schimb pe sol.

#### Fig. 7: Condiții climatice de utilizare permise

**INDICAȚII GENERALE PRIVIND SIGURANȚA, DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA, ÎNȚEȚINEREA ȘI MARCAJUL ATENȚIE!** Este interzisă expunerea produselor la influențe dăunătoare. Printre acestea, se numără atingerea cu substanțe corozive și agresive (de ex.: acizi, leșii, soluții de lipit, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturi extreme și zbor de scânteii.

De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala, dar în special înghețul, pot prejudicia puternic rezistența produselor textile! Dacă înainte de începerea lucrărilor, una din evaluarea riscurilor indică, că în cazul unei prăbușiri este posibilă o solicitare peste o muchie, trebuie luate măsuri adecvate de siguranță.

Trebuie evitată formarea unei corzi moi.

#### DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel

mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, Dyneema®, aramidă, Vectran®) sunt supuse chiar și fără utilizare unei anumite îmbătrâniri, care depinde în special de puterea razelor ultraviolete, precum și de influențele climatice ale mediului înconjurător.

### **DURATA MAXIMĂ DE VIAȚĂ**

În condiții optime de depozitare și fără utilizare: 14 ani.

### **DURATA MAXIMĂ DE UTILIZARE**

(utilizare profesională / neprofesională) La o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare: 10 ani.

### **UTILIZARE REPETATĂ ȘI EXTREMĂ, SOLICITARE LA CĂDERE**

La o utilizare frecventă și la o capacitate de lucru foarte mare, durata de utilizare se poate reduce considerabil. În principiu, produsul trebuie imediat eliminat

- în caz de dubiu, privind utilizarea în siguranță
- după o încărcare cu o sarcină de cădere (produsul poate fi utilizat din nou, numai dacă o persoană competentă și-a dat acordul în scris)
- la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii
- când se pot observa deteriorări/fenomene de uzură prin frecare ale cusăturilor
- la arsurii prin topire, decolorări sau scămoșarea puternică a materialului chingii
- la contactul cu substanțe chimice sau atunci când a avut loc o solicitare de cădere dură (factor de cădere >1).
- la chingile sau buclele cu indicator de uzură integrat, produsul trebuie imediat înlocuit, dacă există o uzură prin frecare până la indicator (țesătura interioară de altă culoare este vizibilă), în caz contrar, există pericol de moarte

### **VERIFICAREA ȘI DOCUMENTAȚIA**

În cazul utilizării profesionale, dacă este necesar, produsul trebuie cel puțin, dar totuși anual, să fie verificat de producător, o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată, iar dacă este necesar să fie întreținut sau scos din uz. Trebuie asigurată lizibilitatea marcajelor. Acest proces trebuie documentat pentru fiecare

produs și trebuie să conțină următoarele informații: Denumirea produsului, numele și adresa producătorului, caracteristica individuală de identificare, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un document model se găsește la [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Vă recomandăm să marcați pe produs data următoarei inspecții.

### **DEPOZITAREA**

Într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanțe chimice (Atenție: acid pentru baterii). Se va depozita fără solicitări mecanice de strivire, presiune sau de îndoire.

### **TRANSPORTUL**

Produsul trebuie protejat de razele solare directe, de substanțe chimice, de murdărie și de deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza un sac de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

### **CURĂȚAREA**

Produsele murdare se curăță cu apă caldă (dacă este necesar cu un săpun neutru). Se clătesc bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor!

Pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). În caz de necesitate, articulațiile componentelor metalice se ung cu ulei, după curățare.

### **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

### **MARCAJELE DE PE PRODUS**

Producător: EDELRID

Model: Cambium Saver sau Adjustable Cambium Saver Lungimea maximă a produsului: XX m

Denumire produs: Mijloc de legătură conform EN 354:2010 și / sau dispozitiv de ancorare conform EN 795:2012 tip

B și CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Număr lot: V XXX XXXX

AAAA LL: Anul de fabricație și luna:

Simbol numărul de persoane pentru utilizarea simultană a produsului

Sarcini maxime de rupere în funcție de modul de montare

CE 0123: serviciul de monitorizare pentru producția EIP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

FI

## CAMBIUM SAVER, EN 354 JA EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER, EN 795-B

### KÄYTTÖÖN JA TURVALLISUUTEEN LIITYVÄT YLEISOHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä.

Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat asiakaalle asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöajan ajan.

Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeät asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. **Huomio: Käyttöohjeen laiminlyöntiin liittyy hengenvaara!**

### YLEISEN TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkityn henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla.

Tuotteen alkuuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuusominaisuuksia. Välineitä ei

avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Prodoșele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului. Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

**ATENȚIE: LA NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, EXISTĂ PERICOL DE MOARTE!**

tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään.

Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttöolosuhteita ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilyä.

Valmistaja ei vastaa millään tavalla vääriinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin.

Suosittellemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset.

Käyttäjän tulee olla tietoinen siitä, että soveltumattomassa ruumillisessa ja / tai henkisessä tilassa turvallisuus voi vaarantua normaalitilanteissa ja hätätapauksissa.

Oikean varustuksen valinta vaatii kokemusta ja on määritettävä vaara-analysillä. Käyttö on sallittua vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai käyttäjän valvonnan alaisuudessa. Varustusta tulisi sen vuoksi käyttää vain määrätyissä käyttöolosuhteissa ja määrätyssä käyttötarkoituksessa. Käyttöä ennen ja käytön ajaksi on suunniteltava pelastustoimenpiteitä, jotka ovat varmoja ja tehokkaita.

### KÄYTTÖALUE

Henkilökohtaiset putoamissuojaimet.

Kuva 1 Liitosköysi (EN 354) ja välialkainen kiinnityslaitte tyyppi B (EN 795-B) enintään yhden henkilön käyttöön.

Kuva 1b Välialkainen kiinnityslaitte, tyyppi B, (EN 795-B) enintään kahden henkilön käyttöön.

## TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Kuorenpelastajan saa kiinnittää vain tukevaan kiinnityspisteeseen, turvavaljaisiin tai muihin putoamissuojainjärjestelmän osiin. Kiinnityspisteiden tulisi sijaita aina kohtisuorassa käyttäjän yläpuolella. Heiluriliikkeiden mahdollisuus ja niistä aiheutuvat seuraukset tulisi aina huomioida. Kun kiinnityslaitetta käytetään putoamissuojainjärjestelmän osana, on käytettävissä oltava apuväline, jonka avulla käyttäjään putoamisen pysäyttämässä vaikuttavat maksimaaliset dynaamiset voimat saadaan alennettua arvoon, joka on enintään 6 kN. Ennen putoamisen pysäyttävän järjestelmän käyttöä on varmistettava, että työpaikalla käyttäjän alla on seitsemän metriä (vapaa korkeus) vapaa tilaa. Kiinnityspisteiden on oltava toteutettu siten, että henkilösuojaimen kiinnityksen yhteydessä ei voi syntyä mitään kestävyyttä heikentäviä vaikutuksia ja että suojaimen ei tule käytön yhteydessä vaurioita. Terävät reunat, jäyste ja purseet voivat rajoittaa kestävyyttä huomattavasti, tarvittaessa nämä tulee peittää sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteestä varmistettavaan henkilöön kiinnitettävä väline tulisi aina pitää mahdollisimman tiukalla. Myös EN 363 -direktiivin (putoamisen pysäyttävät järjestelmät) määräämien nykyäksen vaimentimien (EN 355) käytön yhteydessä kiinnityskohtien on kestettävä vähintään 12 kN:n voima, katso myös EN 795, tyyppi B. Käytettäessä liitosköttä (putoamisen pysäyttävä järjestelmä) on huomioitava, että liitosköysi ei yhdessä nykyäksen vaimentimien ja liitäntöosan kanssa saa ylittää EN 362 -metrin kokonaispituutta.

Kuorenpelastajia ei saa kiinnittää solmuilla eikä niitä saa lyhentää tai pidentää. Kiinnittäminen leivonpääsolmulla ei myöskään ole sallittu. Kiinnityslaitteen pituus on mukautettava aina ympäröitävän kohteen mukaan. Käytettävä pituus voidaan asettaa säädettävässä kuorenpelastajassa kitkasolmua (Edelrid Tior 8 mm) kiinnittämällä ja vastaa käytännössä enintään puolta nimellispituutta. Tarkista aina, onko kitkasolmu oikeassa kohdassa, onko siinä vähintään kolme kierrosta ja toimiiko se täysin. Käytä aina kumpaakin rengasta kiinnityspisteeseen. Kaikki säätöosat on tarkastettava säännöllisesti käytön aikana. Päätekiinnittimen (kuva 2c) käyttö lisäksi kiinnityspisteeseen on sallittu. Säädettävää kuorenpelastajaa voidaan myös renkaan (B) käytössä käyttää köysipäätteellä (F) (ei säädettävissä). Sitä varten on käytettävä EN 362 -standardin mukaista liitososaa. Kaikki säätöosat on tarkastettava

säännöllisesti käytön aikana. Henkilönsuojaintuotteet on tarkoitettu ainoastaan henkilöiden varmistamiseen. Niitä ei ole tarkoitettu nostotarkoituksiin (puun osien laskemiseen alas).

## Käytetyt materiaalit

polyamidi, polyesteri, aramidi ja alumiini

### Kuva 1 a-b: Tärkeimpien osien nimitykset

- A: 25 mm hihna (PA),
- B: Alumiinirengas (sisäsäde: 40 mm),
- C: Alumiinirengas (sisäsäde: 28 mm),
- D: Merkintä,
- E: Raksiommel (PES),
- F: Köysipäätte (PES), EN 1981 tyyppi A,
- G: Prusik-lenkki (PA / PPTA),
- H: Ydinkuuriköysi (PES / PA) pienellä venymällä, EN 1891 tyyppi A,
- I: Kutisteletku,
- J: Merkintä

### Kuva 2a-d: Lujuudet käyttötavasta riippuen

- a) Ei säädettävä.
- b) Säädettävä kuorenpelastaja (yksi kiinnityspiste).
- c) Säädettävä kuorenpelastaja (kaksi kiinnityspistettä).  
Huomaa kahden kiinnityspisteiden käytössä, että säädettävää kuorenpelastajaa ei voi enää irrottaa. Kiinnitysvälineen vapaa pää on sitä varten varustettava EN 362 -standardin mukaisella liitososalla tai vastavalla henkilönsuojaimella.
- d) Jos pieni rengas sijoitetaan ulkopuolelle, säädettävä kuorenpelastaja säilyy irrotettavana.

### Kuva 3: Asennukseen liittyvät vaarat

Kiinnitä huomio oikeaan asemaan. Vältä reunakuormituksia.

### Kuva 4: Renkaalla varustetun prusik-narulenin Tior 8 mm asennus

Huolehdi prusik-narulenin asennuksessa siitä, että köydet eivät ole ristissä. Kierroksia on oltava aina vähintään kolme. Prusik-narulenkkinä saa käyttää vain EDELRIID Tior 8 mm -prusik-narulenkkiä.

Huomio: Prusik-narulenin oikea kiinnitys on tarkistettava ennen jokaista käyttöä.

#### **Kuva 5: a-f Kuorenpelastajan asennus**

- Vedä heittoköysi ison renkaan läpi ja kiinnitä sitten heittopussi köyteen. Vie heittoköysi riittävän tukevaan oksanhaaraan (valitun kohdan on kestävävä suurimmat mahdollisesti esiintyvät kuormitukset).
- Poista heittopussi, vedä heittoköysi pienen renkaan läpi ja kiinnitä pussi takaisin heittoköyteen. Pussi jää nyt roikkumaan pieneen renkaaseen.
- Vedä heittoköysi kuorenpelastajan kanssa oksanhaaraan asti.
- Voimakas nykäisy paikoittaa kuorenpelastajan oksaan.
- Laske heittopussi alas, poista heittopussi ja kiinnitä nousuköysi heittoköyden tälle puolelle.
- Vedä nousiköysi kuorenpelastajan renkaiden läpi ja kiinnitä se kiinnityspisteeseen.

#### **Kuva 6: Kuorenpelastajan irrottaminen**

Käytä irrottamiseen tuotteen mukana toimitettua vetokuulaa. Huolehdi vetämisessä siitä, että vetokuula kiinnitetään köyden sille puolelle, joka kulkee ensin ison renkaan läpi. Vedä nousiköysi pois vastaavalta puolelta. Vetokuula kulkee ison renkaan läpi ja pysähtyy pieneen renkaaseen.

Käytä vetämisessä apuköyttä välttääksesi rungonpelastajan hallitsemattoman putoamisen maahan.

#### **Kuva 7: Sallittu käytön aikainen lämpötila**

#### **TURVALLISUUTTA, KÄYTTÖIKÄÄ, SÄILYTYSTÄ, HOITOA JA MERKINTÄÄ KOSKEVAT YLEISET OHJEET**

**HUOMIO!** Tuotteita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille. Niihin kuuluu tuotteiden pääsy kosketuksiin syövyttävien ja aggressiivisten aineiden (esim. hapot, lipeä, juotosneste, öljyt, puhdistusaineet) kanssa sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinäointi.

Myös terävät reunat, märkyys ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyyttä! Jos ennen työskentelyä aloittamista suoritetaan vaaran arvioinnin yhteydessä havaitaan, että vastaaminen voi tapahtua reunan ylältä, on ryhdyttävä vastaaviin varoitusmenpiteisiin. Vältä päästävästä köyttä löystymään.

#### **KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN**

Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistetta-

va käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoian kuluttua loppuun. Tekokuiduista (polyamidi tai polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet ovat myös ilman käyttöä alttiita tietyille kulumiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastollisista ympäristönvaihteista.

#### **MAKSIMIKESTOIKÄ**

Optimaalisissa varastointiolosuhteissa ja ilman käyttöä: 14 vuotta.

#### **MAKSIMIKÄYTTÖIKÄ**

(kaupallinen/ei-kaupallinen käyttö) Asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa: 10 vuotta.

#### **TIHEÄ TAI ÄÄRIMMÄINEN KÄYTTÖ, PUTOAMISKUORMITUS**

Käyttöikä voi lyhentyä huomattavasti, kun tuotetta käytetään usein ja hyvin kovassa kuormituksessa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi seuraavissa tapauksissa – turvallinen käyttö ei ole varmaa

- putoamiskuormituksen jälkeen (tuotetta saa käyttää uudelleen vasta, kun asiantunteva henkilö on sallinnut käytön kirjallisesti)
- hinnan reunat ovat vioittuneet tai hinnamateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on havaittavissa vikoja/hankautumista
- hinnamateriaalin hankautuminen, värjäytyminen tai voimakas karheus
- kosketus kemikaaleihin tai suuri putoamisen aiheuttama rasitus (putoamiskerroin >1)
- jos käytössä on kulumisindikaattorilla varustettu nauha tai nauhalenkki, tuote on vaihdettava heti, kun se on hankautunut indikaattoriin asti (sisällä oleva, erivärinen kangas on näkyvässä), koska muuten on olemassa hengenvaara.

#### **TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI**

Valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyntestauslaitoksen täytyy tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tarkastaa ja tarpeen mukaan huoltaa tuote tai poistaa tuote käytöstä. Merkinnän luettavuus on varmistettava. Tämä vaihe on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle ja sen tulisi sisältää seuraavat tiedot: tuotenimike, valmistajan nimi ja osoite, yksilöllinen tun-

nistemerkintä, valmistuspäivämäärä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastuullisen asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Vastaava malliasiakirja löytyy osoitteesta [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)  
On suositeltavaa kirjoittaa tuotteeseen sen seuraava tarkastuspäivämäärä.

### SÄILYTYKSI

Säilytä viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin (huomio: akkuhapot!). Varastointi ilman, että tuote on puristuksessa tai siihen kohdistuu painoa tai vetäkuormitusta.

### KULJETUS

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vioittumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

### PUHDISTUS

Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Huuhtelee hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä!  
Tavallisten, alkoholipohjaisten (esim. isopropanoli) desinfiointiainesten käyttö on sallittu. Metalliosien nivelet on tarvittaessa öljyttävä puhdistuksen jälkeen.

### VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaati-

muksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

### TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT


Valmistaja: EDELRID


Malli: Cambium Saver tai Adjustable Cambium Saver

Tuotteen maksimipituus: XX m


Tuotenumike: Liitosköysi EN 354:2010 ja/tai kiinnityslaitte EN 795:2012 tyyppi B ja CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Eränumero: V XXX XXXX

 VVVV KK: Valmistusvuosi ja kuukausi

 Tuotetta samanaikaisesti käyttävien henkilöiden lukumäärän kuvake

Maksimimurtokuormitukset asennustyyppistä riippuen

 0123: Turvavaljasjärjestelmän tuotantoa valvova laitos (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

 Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero. Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

**HUOMIO: TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN MERKITSEE HENGENVAAARAA!**

## CAMBIUM SAVER PODĽA EN 354 A EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER PODĽA EN 795-B

### VŠEOBECNÉ POKYNY PRE POUŽÍVANIE A BEZPEČNOSŤ

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelaný jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť.

Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vyanbevi počas celej doby používania výrobku.

Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hlbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. **Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!**

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hlbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE.

Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistíte, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpo-

vednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovednej osoby.

Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy.

Poživateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej telesnej a/alebo duševnej kondícii môže dôjsť k obmedzeniu bezpečnosti tak v bežných, ako aj v núdzových situáciách.

Správna voľba výbavy vyžaduje skúsenosť a musí sa určiť na základe analýzy nebezpečenstva. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo osobám, ktoré sú inštruované a pod dohľadom. Vybavenie by sa malo používať iba v definovaných podmienkach použitia a pre daný účel použitia. Pred a počas používania sa musia napláňovať bezpečnostné a účinné záchranné opatrenia.

### OBĽASŤ POUŽITIA

Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky.

Obr.1a Spojovací prostriedok (EN 354) a dočasný kotviace zariadenie typu B (EN 795-B) pre použitie maximálne jednou osobou.

Obr.1b Dočasný kotviace zariadenie typu B (EN 795-B) pre použitie maximálne dvoma osobami.

### INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Chránič kambia sa smie upevňovať len na spoľahlivý viazaci bod alebo súčasti záchytného systému. Viazaci bod by sa mal vždy nachádzať zvisle nad používateľom. Vždy je potrebné brať do úvahy možnosť vzniku kývavých pohybov a z nich vyplývajúce dôsledky. Keď sa kotviace zariadenie používa ako súčasť záchytného systému, musí byť k dispozícii pomocný prostriedok, pomocou ktorého je možné redukovať maximálne dynamické sily pôsobiace na používateľa pri zachytávaní pádu na hodnotu maximálne 6 kN. Pred použitím záchytného systému zaistíte, aby bol na pracovisku potrebný voľný priestor (svetlá výška) 7 m pod používateľom. Kotviaci bod sa musí uspokojovať tak, aby pri fixovaní osobných ochranných prostriedkov OOP nemohli vzniknúť vplyvy obmedzujúce pevnosť a aby sa OOP behom používania nepoškodili. Ostré hrany, výronky a zmliaždenia môžu výrazne znížiť pevnosť, v prípade potreby sa tieto musia zakryť vhod-

ným pomocným prostriedkom. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Taktiež pri tlmivých pádu (podľa EN 355), ktoré sú predpísané podľa EN 363 (Záchytné systémy) sa musia kotviace body dimenzovať pre záchytné sily min. 12 kN, pozri tiež EN 795 typ B.

Pri používaní spojovacieho prostriedku (záchytný systém) je nutné dbať na to, že spojovací prostriedok vráťate tlmíča pádu a spojovacích prvkov nesmie prekročiť maximálnu celkovú dĺžku 2,0 m.

Chrániče kambia sa nesmú upevňovať pomocou uzlov, skrakovaní ani predlžovať. Ani upevnenie oviazaním nie je povolené. Dĺžka kotviaceho zariadenia sa musí vždy prispôbiť objektu, okolo ktorého sa uväzuje. Použiteľnú dĺžku možno pri nastaviteľných chráničoch kambia nastaviť posunutím Prusikového uzla (Edelrid Tibor 8 mm) a v praxi zodpovedá maximálne polovici menovitej dĺžky. Pritom vždy skontrolujte, či Prusikov uzol riadne sedí, či má min. 3 ovinutia a či je jeho zvierací účinnok plne účinný. Použite oba krúžky ako väzacie bod. Všetky nastavovacie diely pravidelne počas používania kontrolujte. Použitie koncového dorazu (obr. 2c) ako dodatočného väzacieho bodu je prípustné. Okrem toho sa nastaviteľný chránič kambia môže používať tiež od krúžku (B) po zakončenie (F) (vtedy sa nedá nastaviť). Tu sa musí použiť spojovací prvok podľa EN 362. Všetky nastavovacie diely pravidelne počas používania kontrolujte. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb a nie na dvíhanie (spúšťanie častí stromov).

### **Použité materiály**

polyamid, polyester, aramid a hliník

### **Obr. 1 a-b: Názvoslovie dôležitých prvkov**

A: Popruh široký 25 mm (PA),

B: Hliníkový krúžok (vnútorný priemer: 40 mm),

C: Hliníkový krúžok (vnútorný priemer: 28 mm),

D: Značenie,

E: Zaisťovací šev (PES),

F: Zakončenie (PES) podľa EN 1981 typ A,

G: Slučka s Prusikovým uzlom (PA / PPTA),

H: Lano s oplášteným jadrom (PES / PA) s nízkou prietlačnosťou podľa EN 1891 typ A,

I: Zmršťovacia bužírka,

J: Značenie

### **Obr. 2a-d: Pevnosť podľa druhu použitia**

a) Bez možnosti nastavenia.

b) Nastaviteľný chránič kambia (jeden väzací bod).

c) Nastaviteľný chránič kambia (dva väzacie body).

Pri použití dvoch väzacích bodov si musíte uvedomiť, že nastaviteľný chránič kambia už nie je stiahnutelný. Voľný koniec väzacieho prostriedku musí byť na to vybavený spojovacím prvkom podľa EN 362 alebo porovnatelným OOP.

d) Keď sa malý krúžok umiestni na vonkajšiu stranu, zostane nastaviteľný chránič kambia stiahnutelný.

### **Obr. 3: Nebezpečenstvo pri inštalácii**

Dbajte na správnu polohu. Zabráňte zaťaženiu cez hranu.

### **Obr. 4 Inštalácia Prusikovo uzla Tibor 8 mm s krúžkom**

Pri inštalácii slučky s Prusikovým uzlom dbajte na to, aby lano neboli skrúžené. Prusikov uzol musí mať vždy min. 3 ovinutia. Ako slučka s Prusikovým uzlom sa smie používať iba slučka s Prusikovým uzlom EDELRID Tibor 8 mm.

Pozor: Pred každým použitím skontrolujte správne zovretie slučky s Prusikovým uzlom.

### **Obr. 5 a-f: Inštalácia chrániča kambia**

a) Pretiahnite nahadzovaciu šnúru cez veľký krúžok a potom na šnúru pripevnite nahadzovacie vrečko. Prehodte nahadzovaciu šnúru cez stabilnú vidlicu vetvy (zvolené miesto musí uniesť maximálne možné zaťaženie, ktoré môže vzniknúť).

b) Odstráňte nahadzovacie vrečko, prevlečte nahadzovaciu šnúru cez malý krúžok a pripevnite vrečko opäť na nahadzovaciu šnúru. Vrečko zostane teraz visieť na malom krúžku.

c) Vytiahnite nahadzovaciu šnúru vrátane chrániča kambia až k vidlicí vetvy.

d) Silným trhnutím sa chránič kambia umiestni na vetve.

e) Spustíte nahadzovacie vrečko nadol, odstráňte nahadzovacie vrečko a pripevnite na túto stranu nahadzovacej šnúry výstupné lano.

f) Pretiahnite výstupné lano cez krúžky chrániča kambia a pripevnite ho k väzaciemu bodu.

### **Obr. 6: Odinštalovanie chrániča kambia**

Pri odinštalovaní použijete dodanú sfahovaciu guľičku. Pri sfahovaní dbajte na to, aby ste sfahovaciu guľičku



prípevnili na tú stranu lana, ktorá vedie k veľkému krúžku. Stiahnite výstupné lano z príslušnej strany. Sfahovacia guľička prejde veľkým krúžkom a zostane visieť na malom krúžku.

Pri sfahovaní použite pomocnú šnúru, aby ste zabránili nekontrolovanému pádu chrániča kambia na zem.

### Obr. 7: Prípustná klíma pri používaní

**VŠEOBECNÉ POKYNY PRE BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠETROVANIE A ZNAČENIE POZOR!** Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oley a čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry.

Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov! Ak posúdenie rizika vykonané pred začatím prác ukáže, že v prípade pádu môže dôjsť aj k zaťaženiu cez hranu, musia sa vykonať adekvátne bezpečnostné opatrenia.

Musí sa zabrániť vytváraniu voľného, nenapnutého lana.

### ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v značnej miere závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

### MAXIMÁLNA ŽIVOTNOSŤ

Pri optimálnych podmienkach skladovania a bez používania: 14 rokov.

### MAXIMÁLNA DOBA POUŽÍVANIA

(profesionálne/neprofesionálne používanie) Pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov.

### ČASTÉ ALEBO EXTRÉMNE POUŽÍVANIE, ZAŤAŽENIE PRI PÁDE

Pri častejšom používaní a veľmi vysokom pracovnom zaťažení sa môže doba používania výrazne znížiť. Výrobok sa musí zásadne ihneď vybrať:

- pri pochybnostiach o bezpečnom používaní
- po zaťažení pádom (výrobok sa smie znovu použiť až vtedy, keď to písomne schváli odborník)
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálu popruhov vyťahnuté vlákna
- keď spozorujete poškodené alebo odreté švy
- pri natavení, sfarbení alebo silnej chlpatosti materiálu popruhov
- keď došlo ku kontaktu s chemikáliami alebo tvrdému zaťaženiu pádom (pádový faktor >1)
- pri popruhoch alebo slučkách s integrovaným indikátorom opotrebovania sa výrobok musí bezodkladne vymeniť v prípade, že je opotrebovaný až ku indikátoru (je viditeľná vnútorná tkanina inej farby), inak hrozí smrteľné nebezpečenstvo

### PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovaný výrobcom, odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Čitateľnosť značenia musí byť zabezpečená. Tento úkon sa musí pre každý výrobok zdokumentovať s uvedením nasledujúcich informácií: Označenie výrobku, názov a adresa výrobcu, individuálny identifikačný znak, dátum výroby, dátum nákupu, dátum prvého použitia, dátum ďalšieho pravidelného preskúšania, výsledok preskúšania a podpis zodpovedného odborníka. Zodpovedajúci vzorový dokument nájdete na adrese [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Odporúčame, aby ste na výrobok vyznačili dátum nasledujúcej kontroly.

### SKLADOVANIE

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladujte bez mechanického namáhania stlačením, tlakom alebo ťahom.

## PREPRAVA

Chráňte výrobok pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu výrobku počas prepravy používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

## ČISTENIE

Znečistené výrobky očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobré opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v suchkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies!

Môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Prípadne po vyčistení naočkejte kľby kovových dielov.

## VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: <http://www.edelrid.com/...>

## ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID

## HU

## CAMBIUM SAVER AZ EN 354 ÉS EN 795-B SZERINT ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER AZ EN 795-B SZERINT

### HASZNÁLATRA ÉS BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése.

Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.

A használatra vonatkozó következő információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használat szempontjából. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fellépő veszélyekkel kap-

Model: Cambium Saver alebo Adjustable Cambium Saver  
Maximálna dĺžka výrobku: XX m

Označenie výrobku: Spojovací prostriedok podľa EN 354:2010 a / alebo kotviace zariadenie podľa EN 795:2012 Typ B a CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Číslo šarže: V XXX XXXX

YYYY MM: rok a mesiac výroby

Symbol počtu osôb pre súčasné použitie výrobku  
Maximálne medzné zaťaženie podľa druhu inštalácie

CE 0123: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácie, prosíme o uvedenie čísla šarže. Technické zmeny vyhradené.

## POZOR: PRI NEDODRŽANÍ TOHTO NÁVODU NA POUŽITIE HROZÍ SMRTELNÉ NEBEZPEČENSTVO!

csolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól.

### Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

### ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmetlenségek következménye súlyos baleset, sérülés, vagy akár halál is lehet. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy azok egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen és hátrányosan befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen.

Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

Visszaélés és/vagy hibás használata esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felolvasó viseli. A termék használatához javasolt ezen túlmenően a megfelelő nemzeti szabályozások betartása.

A felhasználónak tisztában kell lennie azzal, hogy nem megfelelő fizikai és/vagy szellemi állapotban való használata csökkenti a biztonságot normál és vészhelyzeti körülmények között egyaránt.

A megfelelő felszerelés kiválasztása tapasztalatot igényel, kockázatelemzéssel kell meghatározni, a használat pedig csak képzett és tapasztalt személyek, illetve utasítás és felügyelet mellett megengedett. A felszerelést csak a meghatározott alkalmazási körülmények között és a rendelkezésnek megfelelő célra szabad használni. Használat előtt és közben biztos és hatékony mentési terv szükséges.

## ALKALMAZÁSI TERÜLET

Zuhanásgátló személyi védőfelszerelés.

1a ábra rögzítőkötél (EN 354) és B típusú mozgatható ideiglenes kikötési pont (EN 795-B) legfeljebb egy személy által történő használatához.

1b ábra B típusú mozgatható ideiglenes kikötési pont (EN 795-B) legfeljebb két személy által történő használatához.

## TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

A kambiumkímélő csak megbízható biztosítási ponthoz, vagy a zuhanásbiztonsági rendszer más megbízható részeihez rögzíthető. A biztosítási pontnak mindig függőlegesen a felhasználó felett kell elhelyezkednie. Az ingamozgások és az ebből eredő következmények lehetőségét mindig figyelembe kell venni. Ha egy kikötőeszközt egy zuhanásgátló rendszer részeként használnak, akkor egy

segédeszköznek kell rendelkezésre állnia, amellyel az eséskor a felhasználóra ható maximális dinamikus erőhatás maximum 6 kN-ra csökkenthető. A zuhanásbiztonsági rendszer használata előtt meg kell győződni arról, hogy a felhasználó alatt, a munkavégzés helyén rendelkezésre áll a szükséges 7 méteres szabad hely (szabad magasság). A biztosítási pontot úgy kell kialakítani, hogy a személyi védőfelszerelés rögzítéskor ne léphessen fel a szilárdságot csökkentő tényező, és az a használat során ne sérülhessen meg. Az éles peremek, sorja és zúzóda-sok erősen befolyásolhatják a szilárdságot, ezeket szükség esetén megfelelő segédeszközzel le kell takarni. A biztosítási pontnak és lehorgonyzásának a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. A biztosítási pontokat az EN 363 szabvány (zuhanásbiztonsági rendszerek) által előírt energiaeinyelők (EN 355 szabvány szerint) használata esetén is legalább 12 kN felgőgőre kell méretezni, lásd az EN 795, B típus szabványt is.

Rögzítőkötél (zuhanásbiztonsági rendszer) használata esetén ügyelni kell arra, hogy a rögzítőkötél teljes hossza az energiaeinyelővel és az összekötőelemekkel együtt nem lépheti túl a 2,0 m-t.

A kambiumkímélőt tilos csomókkal rögzíteni, megrovídtetni vagy meghosszabbítani. Szintén tilos a saját magán áthurkolt kötél (tehnéhurok) segítségével történő rögzítés. A kikötőeszköz hosszát mindig az áthurkolandó objektumhoz kell igazítani. A hasznos hossz az állítható kambiumkímélőnél a szorítócsomó (Edelrid Tíbor 8 mm) elcsúsztatásával állítható be, és a gyakorlatban legfeljebb a néveges hossz felének felel meg. Mindig ellenőrizze, hogy a szorítócsomó megfelelően helyezkedik-e el, legalább 3 hurkolás van rajta és szorítóhatása teljesen képes érvényesülni. Biztosítási pontként a két gyűrűt használja. A használat során minden beállítható részt rendszeresen ellenőrizni kell. Az eszközügyi rögzítőpont (2c ábra) használható kiegészítő biztosítási pontként. Emellett az állítható kambiumkímélő gyűrűtől (B) az eszközügyi összekötőelemig (F) is használható (ekkor nincs állítási lehetőség). Ebben az esetben az összekötő elemet az EN 362 szerint kell alkalmazni. A használat során minden beállítható részt rendszeresen ellenőrizni kell. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek, emelés céljára (faelemek leeresztése) nem.

## Felhasznált anyagok

poliamid, poliszter, aramid és alumínium

### 1 a-b ábra: A releváns elemek jegyzéke

A: 25 mm-es heveder (PA),

B: Alumínium gyűrű (belső rádiusz: 40 mm),

C: Alumínium gyűrű (belső rádiusz: 28 mm),

D: Jelölés,

E: Megerősítő varrat (PES),

F: Eszközvégi összekötőelem (PES) az EN 1981 A típus szerint,

G: Szorítócsomós sling (PA / PPTA),

H: Kis nyúlási mag/köpeny konstrukciójú kötél (PES / PA) az EN 1891 A típus szerint,

I: Zsugortíró,

J: Jelölés

### 2a-d: Szilárdságok az alkalmazás módja szerint

a) Nem állítható.

b) Állítható kambiunkímélő (egy biztosítási pont).

c) Állítható kambiunkímélő (két biztosítási pont).

Két biztosítási pont használata esetén ügyeljen arra, hogy az állítható kambiunkímélő már nem húzható le.

A biztosítóeszköz szabad végét ezért egy, az EN 362 szerinti vagy hasonló összekötő elemmel kell felszerelni.

d) Ha a kis gyűrűt az egyik külső oldalra helyezi el, akkor az állítható kambiunkímélő lehúzható marad.

### 3: Veszélyek a felszereléskor

Ügyeljen a helyes pozícióra. Kerülje az éleken való terhelést.

### 4: A Tibor 8 mm gyűrűs szorítócsomós felszerelése

A szorítócsomós sling felszerelésekor ügyeljen arra, hogy a kötelek ne kereszteljenek egymást. Mindig legalább 3 hurkolást kell alkalmazni. Szorítócsomós slingként kizárólag az EDELRIÐ Tibor 8 mm-es szorítócsomós sling használható.

Figyelem: Minden használat előtt ellenőrizni kell a szorítócsomós sling megfelelő szorítását.

### 5 a-f: A kambiunkímélő felszerelése

a) Húzza át a dobókötetet a nagy gyűrűn, majd rögzítse a kötéltre a dobózsákot. Juttassa el a dobókötetet egy megfelelően biztonságos ágvillára (a kiválasztott hely-

lyel szembeni követelmény, hogy az esetlegesen fellépő maximális terheléseknek ellenálljon).

b) Vegye le a dobózsákot, húzza át a dobókötetet a kis gyűrűn, majd rögzítse a zsákot újra a dobókötételre. Ekkor a zsák a kis gyűrűn fennakad.

c) Húzza fel a dobókötetet a kambiunkímélővel együtt az ágvillára.

d) A kambiunkímélő egy erőteljes rántással az ágra pozícionálható.

e) Eressze le a dobózsákot, vegye le a dobózsákot, és a helyére rögzítse a mászókötetet.

f) Húzza át a mászókötetet a kambiunkímélő gyűrűn, majd rögzítése a biztosítási ponthoz.

### 6 A: kambiunkímélő leszerelése

A leszereléshez a mellékelt lehúzóeszközt használja. A lehúzás során ügyeljen arra, hogy a lehúzóeszközt a kötélnél a felére rögzítse, amelyik előbb fog a nagy gyűrűn áthaladni. A megfelelő oldalról húzza át a mászókötetet. A lehúzóeszköz áthalad a nagy gyűrűn, és fennakad a kis gyűrűn.

A lehúzásnál használjon segédkötetet, hogy a kambiunkímélő ne tudjon ellenőrizetlenül a talajra zuhanni.

### 7: Megengedett időjárás körülmények a használathoz

### BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA, ÁPOLÁSRA ÉS JELÖLÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

**FIGYELEM!** A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl. savak, lúgok, forrasztóanyagok, olajok, tisztítószer), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra.

Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát! Amennyiben a munkálatok megkezdése előtt elvégzett kockázateértékelés arra az eredményre jutott, hogy leesés esetén egyik szél felől fellépő terhelés lehetséges, megfelelő elővigyázatossági intézkedéseket kell tenni. Kerülje a laza, belógó kötélrészek kialakulását.

### ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A

használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból. A szintetikus szálakból (poliamid, poliszter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultrahibolya sugárzás erösségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ.

## MAXIMÁLIS ÉLETTARTAM

Optimális tárolási körülmények között, használat nélkül: 14 év.

## MAXIMÁLIS FELHASZNÁLÁSI IDŐ

(ipari/nem ipari felhasználás) Szakszerű használat esetén, felismerhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények között: 10 év.

## GYAKORI VAGY EXTRÉM HASZNÁLAT, ZUHANÁSI TERHELÉS

Gyakori használat és nagyon nagy munkateljesítmény esetén lényegesen csökkenhet a használati időtartama. A terméket azonnal le kell sejtetni a következő esetekben:

- a biztonságos használatnál szembeni kétség esetén
- zuhanási terhelést követően (a terméket csak akkor szabad újra használatba venni, ha szakember ehhez írásos hozzájárulást ad)
- a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagából
- a varratok sérültek vagy ledörzsölődtek
- olvadással és égéssel járó sérülések, elszíneződések vagy a heveder anyagának erős kiszőszőlődése esetén
- vegyi anyagokkal való érintkezés vagy kemény zuhanási terhelés (zuhanási tényező >1) előfordulása esetén
- belső kopásjelzővel rendelkező hevederek és slingek esetében a terméket azonnal ki kell cserélni, ha a kopásjelzőig ledörzsölődött (a belső, eltérő színű szövet láthatóvá vált), ellenkező esetben életveszély áll fenn

## FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

Ipari használat esetén a terméket igény szerint, de legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy ki kell azt sejtetni. A termékjelölés olvashatóságát ellenőrizni kell. Ezt a folyamatot minden termékre vonat-

kozóan dokumentálni kell, és a dokumentációnak tartalmaznia kell a következő információkat: termékmegnevezés, gyártó neve és címe, egyedi azonosító, gyártás dátuma, vásárlás dátuma, első használat dátuma, a következő rendszeres felülvizsgálat dátuma, a felülvizsgálat eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintadokumentum található a [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) weboldalon.

Ajánlatos a termék következő felülvizsgálatának dátumát felírni.

## TÁROLÁS

Tárolás hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, a szállítódobozokon kívül. Vegyszerekkel ne érintkezzen (Figyelem: akkumulátorsav!). Mechanikus zúzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.

## SZÁLLÍTÁS

A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. Ehhez használjón védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

## TISZTÍTÁS

A szennyezett termékeket kézzel vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerekkel) tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne szárítógéppel vagy fűtőtestek közelében szárítsa!

Tisztításához használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkohol- (pl. izopropanol) bázisú fertőtlenítőszerrek. Szükség esetén tisztítás után olajozza meg a fémrészek csuklóit.

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZÁS

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU-rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

## JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Modell: Cambium Saver vagy Adjustable Cambium Saver  
Maximális termékhozs: XX m

Termékmegnevezés: Az EN 354:2010 szerinti összekötő elem és / vagy az EN 795:2012 Typ B és CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017 szerinti kikötőeszköz

Гyартаcи cъм: V XXX XXXX

⚠ ⚠ ⚠ ⚠ HH: гyартаcи еве и хонепя

⬆ A термек егидею felhasználóinak max. száma

Maximális szakítóterhelések a beépítés módjától függően

CE 0123: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás (TÜV SÜD Product Service GmbH, D 80339 München, Németország)

[i] a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelmebe kell venni és el kell olvasni

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot. A műszaki változtatások joga fenntartva.

**FIGYELEM: A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ ELŐÍRÁSAINAK BE NEM TARTÁSA ESETÉN ÉLETVESZÉLY ÁLL FENN!**

BG

## **CAMBIUM SAVER СЪГЛАСНО EN 354 и EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER СЪГЛАСНО EN 795-B**

### **ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО И БЕЗОПАСНОСТТА**

Този продукт е част от лично предпазно средство за защита срещу падање от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания.

Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване.

Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете.

**Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!**

### **ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбинирание на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падање от височина.

Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части.

Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба.

Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отго-

ворността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица.

За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила.

Потребителят трябва да е наясно, че неподходящото физическо и/или душевно състояние може да влоши безопасността при нормален и при аварийен случай.

Правилният избор на оборудването изисква опит и трябва да се определи чрез анализ на риска, приложението е разрешено само на обучени и опитни лица или под ръководство и надзор. Екипировката трябва да се използва само в рамките на дефинираните условия за използване и за предвиденото предназначение. Преди и по време на употребата трябва да се планират мерки за спасяване, които са сигурни и ефективни.

## **ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ**

Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина.

Фиг. 1а Съединител (EN 354) и Временно закачно средство тип В (EN 795-B) за използване от максимум един човек.

Фиг. 1b Временно закачно средство тип В (EN 795-B) за използване от максимум двама души.

## **СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ**

Закрепването на протектора за въже може да става само към надеждна точка на закрепване или други съставни части от спирачната система. Точката на закрепване трябва винаги да е разположена вертикално над потребителя. Трябва винаги да се имат предвид възможните люлеещи движения и последствията от тях. Ако като съставна част от спирачна система се използва закачно средство, трябва да е налице помощно средство, чрез което при спиране на падането въздействащите върху потребителя максимални динамични сили да могат да се редуцират до стойност от максимум 6 kN. Пре-

ди използване на спирачна система трябва да се уверите, че е налице необходимото свободно пространство за падане на работното място (светла височина) от 7 m под потребителя. Точката на закрепване трябва да се избере така, че при фиксирането на ЛПС да не могат да възникнат намаляващи якостта въздействия и по време на използването ЛПС да не се повреди. Острите ръбове, краищата и прищипванията могат сериозно да влошат якостта, при нужда същите трябва да се покрийт с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и анкерването трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Също и при предписаното съгласно EN 363 (спирачни системи) използване на поглъщатели на енергия (съгласно EN 355:) точките на закрепване трябва да се предвидят за сила на удара от минимум 12 kN, виж също EN 795, тип В.

При използването на съединител (спирачна система) трябва да се обърне внимание на това, максималната обща дължина на съединителя, включително поглъщателите на енергия и свързващите елементи, да не надвишава 2,0 m.

Забранено е закрепването на протектори за дърво чрез възли, скъсяване или удължаване. Забранено е също и закрепване посредством примка. Дължината на дадено закачно средство винаги трябва да се съгласува с обекта, около който се поставя то. При регулиращите се протектори за дърво полезната дължина може да се настрои чрез преместване на противавиачия възел (Edelrid Tibor 8 mm) и практиката съответства на максимум половината от номиналната дължина. При това винаги проверявайте дали противавиачият възел е в правилно положение, има мин. 3 натовки и затягащото му действие е изцяло налице. Използвайте двата ръстена като точка на закрепване. По време на използването всички регулиращи части трябва редовно да се проверяват. Разрешава се използване на крайния ограничител (фиг. 2с) като допълнителна точка на закрепва-

не. Освен това регулиращият се протектор за дърво може да се използва и при използване на пръстена (B) към крайната връзка (F) (не се използва). За целта трябва да се използва свързващ елемент съгласно EN 362. По време на използването всички регулиращи части трябва редовно да се проверяват. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора, а не за повдигане на товари (спускане на части от дървото).

### Използвани материали

полиамид, полиестер, арамид и алуминий

#### Фиг. 1 a-b: Номерация на релевантните елементи

A: Лента 25 mm (PA),

B: Алуминиев пръстен (вътрешен радиус: 40 mm),

C: Алуминиев пръстен (вътрешен радиус: 28 mm),

D: Обозначение,

E: Обримчващ шев (PES),

F: Крайна връзка (PES) съгласно EN 1981 тип A,

G: Примка за протриващ възел (PA / PPTA),

H: Въже със сърцевина и броня (PES / PA) с незначително разтягане съгласно EN 1891 тип A,

I: Свиващ се маркуч,

J: Обозначение

#### Фиг. 2a-d: Якост в зависимост от вида приложение

a) Не се регулира.

b) Регулиращ се протектор за дърво (една точка на закрепване).

c) Регулиращ се протектор за дърво (две точки на закрепване).

При използването на две точки на закрепване имайте предвид, че регулиращият се протектор за дърво вече не може да се сваля. За целта свободният край на закачното средство трябва да е оборудван със свързващ елемент съгласно EN 362 или с подобен ЛПС.

d) Ако малкият пръстен се разположи от външната страна, регулиращият се протектор за дърво може да се сваля.

#### Фиг. 3: Опасности при инсталацията

Обърнете внимание на правилната позиция. Избягвайте натоварване на ръбовете.

#### Фиг. 4: Монтаж на протриващия възел Tibor 8 mm с пръстен

При инсталацията на примката за протриващия възел обърнете внимание на това, въжестата да не са кръстосани. Трябва винаги да се поставят мин. 3 намотки. Като примка за протриващ възел може да се използва само примката за протриващ възел EDELRID Tibor 8 mm.

Внимание: Преди всяко използване трябва да се проверява правилното затягане на примката за протриващия възел.

#### Фиг. 5 a-f: Инсталация на протектора за дърво

a) Прокарайте въжето за прехвърляне през големия пръстен и след това закрепете торбичката за хвърляне към шнурата. Закрепете въжето за прехвърляне към съответно сигурен чатал на дървото (избраното място трябва да може да издържи на макс. възможни възникващи натоварвания).

b) Отстранете торбичката за хвърляне, прокарайте въжето за прехвърляне през малкия пръстен и отново закрепете торбичката за хвърляне към въжето за прехвърляне. Сега торбичката за хвърляне остава да виси на малкия пръстен.

c) Изтеглете въжето за прехвърляне заедно с протектора за дърво до чатала на дървото.

d) Чрез силно дръпване протекторът за дърво се позиционира върху клона.

e) Спуснете торбичката за хвърляне, отстранете я и от тази страна на въжето за прехвърляне закрепете Вашето въже за изкачване.

f) Прокарайте въжето за изкачване през пръстените на протектора за дърво и закрепете въжето към точката на закрепване.



**Фиг. 6: Деинсталация на протектора за дърво**  
За деинсталацията използвайте доставеното топче за сваляне на протектора за дърво. При свалянето обърнете внимание на това, топчето за сваляне на протектора за дърво да се постави от онази страна на въжето, която първа преминава през големия пръстен. Сваляте въжето за изкачване от съответната страна. Топчето за сваляне на протектора за дърво преминава през големия пръстен и остава да виси на малкия пръстен. При свалянето използвайте статично въже, за да избегнете неконтролираното падане на земята на протектора за дърво.

#### **Фиг. 7: Разрешен климат на използване**

**ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА, СРОКА НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, СЪХРАНЕНИЕТО, ПОДДРЪЖКАТА И ОБОЗНАЧЕНИЕТО ВНИМАНИЕ!** Продуктите не бива да се излагат на вредни въздействия. Към тях спада контактът с разяждащи и агресивни вещества (напр.: киселини, луги, поялна киселина, масла, почистващи средства), както и екстремни температури и образуване на искри.

Също така острият ръбове, влагата и най-вече замръзването могат сериозно да влошат якостта на текстилните продукти! Ако извършеният преди началото на работите анализ на риска покаже, че в случай на падане е възможно натоварване над ръб, трябва да се вземат подходящи предпазни мерки.  
Трябва да се избягва провисване на въжето.

#### **ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА**

Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба. Произведените от химични влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, ара-

мид, Vectran®) продукти, дори и без да се използват, подлежат на известно стареене, което зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение, както и от климатичните въздействия на околната среда.

#### **МАКСИМАЛЕН СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

При оптимални условия на съхранение и без използване: 14 години.

#### **МАКСИМАЛНА ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ИЗПОЛЗВАНЕ**

(професионално/непрофесионално използване) При правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение: 10 години.

#### **ЧЕСТА ИЛИ ЕКСТРЕМНА УПОТРЕБА, НАТОВАРВАНЕ ПРИ ПАДАНЕ**

При често използване и много висока работна производителност, продължителността на използване може значително да се намали. По принцип продуктът трябва да се бракува незабавно

- при съмнение в безопасното използване
- след натоварване при падане (продуктът може да се използва отново едва тогава, когато експерт е разрешил това в писмен вид)
- при повреда на ръбовете или ако от материална лентата стърчат влакна
- ако се наблюдават повреди/протривания на шевовете
- при прогаряния с разтопяване, промени в цвета или силно нагряване на материала на лентата
- ако е имало контакт с химикали или силно натоварване при падане (фактор на падане >1)
- при ленти или примки с интегриран индикатор за износване продуктът трябва незабавно да се смени, ако е налице протриване до индикатора (вижда се вътрешна тъкан с различен цвят), в противен случай има опасност за живота

## ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

При професионално използване продуктът трябва при нужда, но най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория и ако е необходимо, да се извърши техническо обслужване или да се бракува. Трябва да е гарантирана четливостта на обозначението. Този процес трябва да се документира за всеки продукт и трябва да съдържа следната информация: Наименование на продукта, име и адрес на производителя, индивидуален идентификационен знак, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата редовна проверка, резултат от проверката и подпис на отговорното компетентно лице. Съответен образец на документа ще намерите на [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com). Препоръчително е да се отбележи датата за следваща проверка на продукта

## СЪХРАНЕНИЕ

На хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали (Внимание: акумулаторна киселина!). Да се съхранява без механично натоварване от притискане, натиск или опъване.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

## ПОЧИСТВАНЕ

Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилни или в близост до отоплителни тела!

Могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол). Евентуално шарнирите на металните части след почистването трябва да се смажат.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релеванните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

## ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRID

Модел: Cambium Saver или Adjustable Cambium Saver

Максимална дължина на продукта: XX m

Наименование на продукта: Съединител съгласно EN 354:2010 и / или закачно средство съгласно EN 795:2012 тип B и CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017


Номер на партида: V XXX XXXX

↑ ГГТТ ММ: Година и месец на производство

↑ Символ Брой хора за едновременно използване на продукта

Максимални разрушаващи натоварвания в зависимост от начина на вграждане

CE 0123: Контролиращият орган за производството на ЛПС (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

 предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата. Запазва се правото на технически промени.

**ВНИМАНИЕ: ПРИ НЕСПАТВАНЕ НА ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА Е НАЛИЦЕ ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА!**

## CAMBIUM SAVER ΚΑΤΑ EN 354 και EN 795-B ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER ΚΑΤΑ EN 795-B

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ- ΑΣ

Το προϊόν αυτό αποτελεί εξάρτημα μέσων ατομικής προστασίας για προστασία έναντι πτώσεων από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων.

Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό.

Οι παρακάτω πληροφορίες χρήσης είναι σημαντικές για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. **Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!**

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εκτέλεση εργασιών σε ύψος και βάθος περιλαμβάνουν συχνά μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμα και σε θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα εξάρτηματα, υπάρχει κίνδυνος αμοιβαίας υποβάθμισης της ασφάλειας χρήσης. Κατ' αρχήν, η χρήση θα πρέπει να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος.

Σε περίπτωση μετατροπής ή αφαίρεσης γνήσιων εξαρτημάτων του προϊόντος, τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος μπορεί να υποβαθμιστούν. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να μετατρέπεται ή να προσαρμόζεται για την προσάρτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή.

Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές και διασφαλίστε ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση ακατάλληλης ή/και λανθασμένης χρήσης. Την ευθύνη και τον κίνδυνο αναλαμβάνουν πάντα οι χρήστες ή/και τα υπεύθυνα άτομα. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Ο χρήστης θα πρέπει να έχει επίγνωση του ότι εάν η σωματική ή/και πνευματική του κατάσταση δεν είναι κατάλληλη, η ασφάλεια μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά τόσο σε κανονικές συνθήκες, όσο και σε συνθήκες έκτακτης ανάγκης.

Η σωστή επιλογή του εξοπλισμού προϋποθέτει εμπειρία και πρέπει να γίνει μετά από ανάλυση κινδύνων, ενώ η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή υπό καθοδήγηση και επίβλεψη. Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο στις καθορισμένες συνθήκες χρήσης και για τον προβλεπόμενο σκοπό. Πριν και κατά τη διάρκεια της χρήσης πρέπει να προγραμματίζονται ασφαλή και αποτελεσματικά μέτρα διάσωσης για περίπτωση ανάγκης.

### ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος.  
Εικ. 1a Μέσο σύνδεσης (EN 354) και προσωρινή διάταξη ανάρτησης τύπου B (EN 795-B) για χρήση από ένα άτομο το μέγιστο.

Εικ. 1b Προσωρινή διάταξη ανάρτησης τύπου B (EN 795-B) για χρήση από δύο άτομα το μέγιστο.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Το προστατευτικό κάμβιου πρέπει να στερεώνεται μόνο σε αξιόπιστο σημείο ανάρτησης ή σε άλλα εξαρτήματα ενός συστήματος ανακοπής πτώσης. Το σημείο ανάρτησης θα πρέπει να βρίσκεται πάντα κάθεται επάνω από τον χρήστη. Η πιθανότητα ταλαντώσεων και των αντίστοιχων συνεπειών τους πρέπει πάντα να λαμβάνεται υπόψη. Εάν μια διάταξη ανάρτησης χρησιμοποιείται ως εξάρτημα ενός συστήματος ανακοπής πτώσης, πρέπει να υπάρχει διαθέσιμο ένα βοηθητικό μέσο για τη μείωση των μέγιστων δυναμικών δυνάμεων που ασκούνται στο χρήστη κατά την ανακοπή πτώσης στα 6 kN το μέγιστο. Προτού χρησιμοποιήσετε ένα σύστημα ανακοπής πτώσης, πρέπει να βεβαιώσετε ότι υπάρχει ο απαιτούμενος ελεύθερος χώρος στον χώρο εργασίας (ελεύθερο ύψος) 7 m κάτω από τον χρήστη. Το σημείο ανάρτησης πρέπει να είναι διαμορφωμένο έτσι, ώστε κατά τη στερέωση του ΜΑΠ να μην μπορούν να υπάρχουν επιδράσεις που μειώνουν την αντοχή και ο εξοπλισμός να μην υφίσταται ζημίες κατά τη χρήση. Οι αιχμηρές ακμές, τα γρέζια και τα σημεία σύνθλιψης μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την αντοχή, και αν χρειαστεί θα πρέπει να καλυφθούν με κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Το σημείο ανάρτησης και η αγκύρωση πρέπει να αντέχουν στις καταπονήσεις που αναμένονται στη δυσμενέστερη περίπτωση. Ακόμη και κατά τη χρήση των αποσβεστήρων πτώσης (κατά EN 355) που προδιαγράφεται από το πρότυπο EN 363 (συστήματα ανακοπής πτώσης), τα σημεία ανάρτησης θα πρέπει να σχεδιάζονται για δυνάμεις συγκράτησης τουλάχιστον 12 kN, βλ. επίσης EN 795 τύπος B.

Σε περίπτωση χρήσης αναδείτη (σύστημα ανακοπής πτώσης) θα πρέπει να δίνεται προσοχή, γιατί ο αναδείτης μαζί με τον αποσβεστήρα πτώσης και τα συνδετικά στοιχεία δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει ένα μέγιστο συνολικό μήκος 2,0 m.

Η δημιουργία κόμπων στα προστατευτικά κάμβιου με σκοπό τη στερέωση, το κόνεμα ή την

επιμήκυνσή τους απαγορεύεται. Επίσης, δεν πρέπει να στερεώνονται με πρόσδεση θηλιάς (choke hitch). Το μήκος μιας διάταξης ανάρτησης πρέπει πάντα να προσαρμόζεται στο αντικείμενο που πρόκειται να τυλιχτεί. Εάν το προστατευτικό κάμβιου είναι ρυθμιζόμενο, το ωφέλιμο μήκος μπορεί να ρυθμιστεί μετακινώντας τον κόμπο σύσφιξης (Edelrid Tibor 8 mm) και, στην πράξη, αυτό αντιστοιχεί στο μισό ονομαστικό μήκος κατά μέγιστο. Πρέπει πάντα να ελέγχεται εάν ο κόμπος σύσφιξης εδράζεται σωστά, εάν διαθέτει τουλάχιστον 3 περιελίξεις, και εάν η δράση σύσφιξής του εφαρμόζεται πλήρως. Χρησιμοποιήστε και τους δύο δακτυλίους ως σημείο ανάρτησης. Όλα τα εξαρτήματα ρύθμισης πρέπει να ελέγχονται τακτικά κατά τη διάρκεια της χρήσης. Ο θερματικός αναστολέας (εικ. 2c) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως επιπλέον σημείο ανάρτησης. Επίσης, το ρυθμιζόμενο προστατευτικό κάμβιου μπορεί να χρησιμοποιηθεί και κατά τη χρήση του δακτυλίου (B) ως θερματικής σύνδεσης (F) (δεν ρυθμιζείται). Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να χρησιμοποιείται ένα στοιχείο σύνδεσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 362. Όλα τα εξαρτήματα ρύθμισης πρέπει να ελέγχονται τακτικά κατά τη διάρκεια της χρήσης. Τα προϊόντα ΜΑΠ προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλεια των ατόμων και όχι για σκοπούς ανύψωσης (απελευθέρωση τμημάτων δέντρου).

## Χρησιμοποιούμενα υλικά

Πολυαμίδιο, πολυεστέρας, αραμίδιο και αλουμίνιο

### Εικ. 1 a-b: Ονοματολογία σχετικών στοιχείων

A: Ιμάντας 25 mm (PA)

B: Δακτύλιος αλουμινίου (εσωτερική ακτίνα: 40 mm)

C: Δακτύλιος αλουμινίου (εσωτερική ακτίνα: 28 mm)

D: Σήμανση

E: Ραφή ασφάλισης (PES)

F: Θερματική σύνδεση (PES) κατά EN 1981 τύπος A

G: Θηλιά κόμπος σύσφιξης (PA / PPTA)

H: Σχοινί τύπου kernmantle (PES / PA) χαμηλής επιμήκυνσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 1891 τύπος A

I: Θερμοσυστελλόμενος σωλήνας

J: Σήμανση

### **Εικ. 2a-d: Αντοχές ανάλογα με το είδος χρήσης**

- a) Δεν ρυθμίζεται.
- b) Ρυθμιζόμενο προστατευτικό κάμβιου (ένα σημείο ανάρτησης).
- c) Ρυθμιζόμενο προστατευτικό κάμβιου (δύο σημεία ανάρτησης).  
Σε περίπτωση χρήσης δύο σημείων ανάρτησης, βεβαιωθείτε ότι το ρυθμιζόμενο προστατευτικό κάμβιου δεν μπορεί πλέον να αφαιρεθεί. Σε αυτήν την περίπτωση, το ελεύθερο άκρο του μέσου ανάρτησης πρέπει να διαθέτει ένα στοιχείο σύνδεσης κατά EN 362 ή ένα παρόμοιο ΜΑΠ.
- d) Εάν ο μικρός δακτύλιος τοποθετηθεί σε μια εξωτερική πλευρά, το ρυθμιζόμενο προστατευτικό κάμβιου μπορεί να αφαιρεθεί.

### **Εικ. 3: Κίνδυνοι κατά την εγκατάσταση**

Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι σωστά τοποθετημένο. Αποφύγετε τις καταπονήσεις των άκρων.

### **Εικ. 4: Συναρμολόγηση του κόμπου σύσφιξης Tibor 8 mm με δακτύλιο**

Κατά την εγκατάσταση της θηλιάς του κόμπου σύσφιξης, βεβαιωθείτε ότι δεν σταυρώνετε τα σχοινιά. Πρέπει να δημιουργείτε πάντα τουλάχιστον 3 περιελίξεις. Για θηλιά κόμπου σύσφιξης, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τη θηλιά κόμπου σύσφιξης EDELRID Tibor 8 mm. Προσοχή: Πριν από κάθε χρήση, πρέπει να ελέγχετε τη σωστή σύσφιξη της θηλιάς του κόμπου σύσφιξης.

### **Εικ. 5 a-f: Εγκατάσταση του προστατευτικού κάμβιου**

- a) Περάστε το σχοινί ρίψης μέσα από τον μεγάλο δακτύλιο και, στη συνέχεια, στερεώστε το σάκο ρίψης στο σχοινί. Περάστε το σχοινί ρίψης σε μια αντίστοιχα ασφαλή διχάλα (το επιλεγμένο σημείο πρέπει να μπορεί να αντέχει τις μέγιστες δυνατές καταπονήσεις που προκύπτουν).
- b) Αφαιρέστε το σάκο ρίψης, περάστε το σχοινί ρίψης από τον μικρό δακτύλιο και στερεώστε τον σάκο ξανά στο σχοινί ρίψης. Ο σάκος κρέμεται τώρα από τον μικρό δακτύλιο.
- c) Τραβήξτε το σχοινί ρίψης μαζί με το προστατευτικό κάμβιου μέχρι τη διχάλα.

- d) Με μια δυνατή κίνηση, το προστατευτικό κάμβιου περνάει στο κλαδί.
- e) Αφήστε κάτω το σάκο ρίψης, αφαιρέστε τον και στερεώστε σε αυτήν την πλευρά του σχοινού ρίψης το σχοινί αναρρίχησης.
- f) Περάστε το σχοινί αναρρίχησης από τους δακτύλιους του προστατευτικού κάμβιου και στερεώστε το στο σημείο ανάρτησης.

### **Εικ. 6: Απεγκατάσταση του προστατευτικού κάμβιου**

Για την απεγκατάσταση, χρησιμοποιήστε την παρεχόμενη μπίλια αφαίρεσης. Κατά την αφαίρεση, βεβαιωθείτε ότι η μπίλια αφαίρεσης βρίσκεται στην πλευρά του σχοινού που διέρχεται πρώτη από τον μεγάλο δακτύλιο. Αφαιρέστε το σχοινί αναρρίχησης από την αντίστοιχη πλευρά. Η μπίλια αφαίρεσης διέρχεται από τον μεγάλο δακτύλιο και κρέμεται από τον μικρό δακτύλιο. Κατά την αφαίρεση, χρησιμοποιήστε ένα στατικό σχοινί, ώστε το προστατευτικό κάμβιου να μην πέσει ανεξέλεγκτα στο έδαφος.

### **Εικ. 7: Επιτρεπόμενες θερμοκρασίες χρήσης**

#### **ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ, ΤΗΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ, ΤΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**

Τα προϊόντα δεν πρέπει να εκτίθενται σε ζημιόγόνες επιδράσεις. Σε αυτές συγκαταλέγεται η επαφή με διαβρωτικές δραστικές ουσίες (π.χ.: οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό συγκόλλησης, λάδια, καθαριστικά), καθώς και οι ακραίες θερμοκρασίες και οι σπινθήρες.

Οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία και, ιδίως, ο παγετός είναι επίσης παράγοντες που μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την αντοχή των υφασμάτων προϊόντων! Αν μια αξιολόγηση κινδύνων πριν από την έναρξη της εργασίας δείξει ότι σε περίπτωση πτώσης υπάρχει πιθανότητα καταπόνησης από το πέρασμα πάνω από ακμή, θα πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης.

Η δημιουργία χαλαρότητας στα σχοινιά θα πρέπει να αποτρέπεται.

## **ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά τη λήξη της διάρκειας χρήσης ή το αργότερο μετά τη λήξη της μέγιστης διάρκειας ζωής του, το προϊόν πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση. Τα κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμιδίο, πολυεστέρα, Dyneema®, αραμιδίο, Vectran®) προϊόντα υπόκεινται ακόμη και χωρίς χρήση σε κάποια γήρανση, η οποία εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερυπόθεσης ακτινοβολίας και από περιβαλλοντικές κλιματικές επιδράσεις.

## **ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ**

Με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης και χωρίς χρήση: 14 έτη.

## **ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ**

(επαγγελματική/μη επαγγελματική χρήση) Με ορθή χρήση, χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης: 10 έτη.

## **ΣΥΧΝΗ Ή ΑΚΡΑΙΑ ΧΡΗΣΗ, ΚΑΤΑΠΟΝΗΣΗ ΛΟΓΩ ΠΤΩΣΗΣ**

Σε περίπτωση συχνής χρήσης και ιδιαίτερα υψηλής εργασιακής απόδοσης, η διάρκεια χρήσης μπορεί να μειωθεί σημαντικά. Κατ' αρχήν, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται αμέσως

- αν υπάρχουν αμφιβολίες για την ασφαλή χρήση του
- μετά από καταπόνηση λόγω πτώσης (το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά μόνο εάν ένας ειδικός έχει δώσει γραπτάς την έγκρισή του)
- σε περίπτωση ζημιών στις ακμές του ιμάντα ή αν έχουν τραβηχτεί νήματα από το υλικό του ιμάντα
- αν παρατηρηθούν ζημιές/σημάδια φθοράς στις ραφές
- σε περίπτωση που το υλικό είναι καμένο λόγω τριβής ή υπάρχει έντονο χνούδιασμα του υλικού του ιμάντα
- σε περίπτωση επαφής με χημικά ή σοβαρής καταπόνησης από πτώση (συντελεστής πτώσης >1)
- αν υπάρχουν ιμάντες ή θηλιές με ενσωματωμένο δείκτη φθοράς, το προϊόν θα πρέπει να αντικαθίσταται χωρίς καθυστέρηση αν υπάρχει

αποτριβή μέχρι το σημείο του δείκτη (ορατό εσωτερικό ύφασμα άλλου χρώματος), διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή

## **ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ**

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου ανάλογα με τις ανάγκες, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Πρέπει να διασφαλιστεί ότι η σήμανση είναι ευαναγνώστη. Η διαδικασία αυτή θα πρέπει να τεκμηριώνεται για κάθε προϊόν, και στην τεκμηρίωση να συμπεριλαμβάνονται οι ακόλουθες πληροφορίες: Ονομασία προϊόντος, όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή, εξατομικευμένο χαρακτηριστικό ταυτοποίησης, ημερομηνία παραγωγής, ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου τακτικού ελέγχου, αποτέλεσμα ελέγχου και υπογραφή του υπεύθυνου εμπειρογνώμονα. Ένα αντίστοιχο υπόδειγμα εγγράφου υπάρχει στον ιστότοπο [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Συνιστούμε να σημειώνετε στο προϊόν την ημερομηνία της επόμενης επιθεώρησης.

## **ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Πρέπει να φυλάσσεται σε δροσερό μέρος χωρίς υγρασία, προστατευμένο από το ηλιακό φως, και εκτός κιβωτίου μεταφοράς. Μακριά από χημικές ουσίες (Προσοχή: οξέα μπαταρίας!). Αποθήκευση χωρίς μηχανικό φορτίο σύνθλιψης, πίεσης ή έλξης.

## **ΜΕΤΑΦΟΡΑ**

Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία, τις χημικές ουσίες, τους ρύπους και τις μηχανικές ζημιές. Γι' αυτόν τον σκοπό πρέπει να χρησιμοποιείται μια προστατευτική σακούλα ή ειδικά κουτιά αποθήκευσης και μεταφοράς.

## **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**

Πρέπει να καθαρίζετε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειάζεται, με ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε καλά. Στεγνώστε σε θερμοκρασία δωματίου, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα!

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά του εμπορίου με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Αν χρειάζεται, οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων πρέπει να λαδώνονται μετά τον καθαρισμό.

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Διά της παρούσης, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας (ΕΕ) 2016/425. Για να δείτε την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης, επισκεφθείτε τον εξής σύνδεσμο στο Internet: <http://www.edelrid.com/...>

### ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής: EDELRID

Μοντέλο: Cambium Saver ή Adjustable Cambium Saver

Μέγιστο μήκος προϊόντος: XX m

Ονομασία προϊόντος: Μέσο σύνδεσης κατά EN 354:2010 ή/και διάταξη ανάρτησης κατά EN

795:2012 τύπος Β και CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017

Αριθμός παρτίδας: V XXX XXXX

☒ EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής

↑ Σύμβολο αριθμού ατόμων για ταυτόχρονη χρήση του προϊόντος

Μέγιστα φορτία θραύσης ανάλογα με τον τρόπο τοποθέτησης

CE 0123: Εποπτική αρχή της παραγωγής ΜΑΡ (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

☐i) Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας. Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ!**

## SL

PASOVNO VAROVALO (CAMBIUM SAVER) V SKLADU Z EN 354 IN EN 795-B

NASTAVLJIVO PASOVNO VAROVALO (ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER) V SKLADU Z EN 795-B

### SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO IN VARNOST

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padcem iz višine in ga je treba dodeliti vsaki osebi posebej. Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke. Preden začnete ta izdelek uporabljati, morate prebrati in razumeti vse napotke.

Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi.

Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušnje, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje.

Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

### SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanji vplivi. Pri napakah in nepredvidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Če izdelek kombinirate in uporabljate z drugimi sestavnimi deli, ti lahko vplivajo drug na drugega in tako ogrožajo varnost pri uporabi Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE.

Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno

delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Uporabnik se mora zavedati, da če je telesno in/ali duševno ogrožen, to ogroža njegovo varnost pri normalni uporabi in v nujnem primeru.

Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje, poleg tega pa je opremo treba izbrati na podlagi analize nevarnosti. Opremo smejo uporabljati samo ustrezno usposobljene in izkušene osebe ali druge osebe v skladu z navodili in pod nadzorstvom. Opremo je zato dopustno uporabljati samo pri predvidenih pogojih uporabe in v predvidene namene. Pred in med uporabo je treba načrtovali reševalne ukrepe, ki bodo varni in učinkoviti.

## PODROČJE UPORABE

Osebnna zaščitna oprema za zaščito pred padcem navzdol. Sl.1 a Povezovalno sredstvo (EN 354) in občasna naprava za pripetje tipa B (EN 795-B) za uporabo s strani največ ene osebe.

Sl.1 a Občasna naprava za pripetje tipa B (EN 795-B) za uporabo s strani največ dveh oseb.

## INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Pasovno varovalo se sme pripenjati samo na zanesljivo točko pripetja ali drugi sestavni del varovalnega sistema. Točka pripetja se mora nahajati vedno navpično nad uporabnikom. Vedno je treba upoštevati nihajoče premikanje in temu sledeče posledice. Če se naprava za pripetje uporablja kot sestavni del varovalnega sistema, mora biti na voljo pomagalo, s katerim se pri ujetju pri padcu največje dinamične sile, ki učinkujejo na uporabnika, lahko znižajo na vrednost največ 6 kN. Pred uporabo varovalnega sistema je treba zagotoviti, da bo na delovnem mestu pod uporabnikom na voljo najmanj 7 m prostora (svetla višina) za prosti padec. Točka za pripenjanje mora biti izbrana tako, da pri fiksiranju osebne zaščitne opreme ne more priti do zmanjšanja trdnosti oz. napetosti in da se oprema med uporabo ne poškoduje. Ostri robovi, zaročki in stisnine lahko trdnost močno zmanjšajo, zato

jih je po potrebi treba s primernimi pokrivali prekriti. Točka za pripenjanje in točka za zasidranje morata v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi pri uporabi dušilcev padca (po EN 355), predpisanih po EN 363 (varovalni sistemi), je točke pritrditve treba predvideti ustrezno silam pri ujetju, to je najm. 12 kN (glejte tudi EN 795).

Pri uporabi povezovalnega sredstva (varovalnega sistema) je treba paziti, da povezovalno sredstvo vključno z dušilcem padca in povezovalnimi elementi ne sme preokračiti maksimalne celotne dolžine 2,0 m. Pasovnih varoval se ne sme pritrdjevati z vozli in ne krajšati ali podaljševati. Pripenjanje z vozli prav tako ni dovoljeno. Dolžino naprave za pripetje je vedno treba uskladiti na objekt, ki bo objekt. Uporabno dolžino lahko pri nastavljenem pasovnem varovalu nastavimo s pomikanjem drsnega vozla (Edelrid Tabor 8 mm), v praksi pa z ustreza največ polovični nazivni dolžini. Pri tem vedno preverite, ali je drsni vozol dobro pozicioniran, ima najmanj 3 navitja in da bo njegov učinek vpetja optimalen. Kot točki pripetja uporabite obo obroča. Vse nameščene dele med uporabo redno preverjajte. Dopustna je tudi uporaba mejnega naslona (sl. 2c) kot dodatne točke pripetja. Poleg tega lahko uporabimo nastavljivo pasovno varovalo tudi kot obroč (B) h končni povezavi (F) (ni nastavljivo). Pri tem je treba uporabiti povezovalni element v skladu z EN 362. Vse nameščene dele med uporabo redno preverjajte. Izdelki osebne zaščitne opreme se smejo uporabljati samo za varovanje oseb in ne za dviganje bremen.

## Uporabljeni materiali

poliamid, poliester, aramid in aluminij

### Sl. 1 a/b: Nomenklatura pomembnih elementov

A: Pas 25 mm (PA),

B: Aluminijski obroč (notranji premer: 40 mm).

C: Aluminijski obroč (notranji premer: 28 mm).

D: Oznaka,

E: Zaklopni šiv (PES),

F: Končna povezava (PES) v skladu z EN 1981 tip A,

G: Zanka drsnega vozla (PA / PPTA),

H: Vrv z oplaščenim jedrom (PES / PA) z manjšim raztezkom v skladu z EN 1891 tip A,

I: Krčilna gibka cev

J: Oznaka



#### **Al. 2a-d: Trdnost odvisna od vrste uporabe**

- a) Ni nastavljivo.
- b) Nastavljivo pasovno varovalo (ena točka pripetja).
- c) Nastavljivo pasovno varovalo (dve točki pripetja).  
Pri uporabi dveh točk pripetja upoštevajte, da nastavljevega pasovnega varovala ni več mogoče sneti. Prosti konec sredstva za pripetje je v ta namen treba opremiti s povezovalnim elementom v skladu z EN 362 ali primerljivo osebno zaščitno opremo.
- d) Če majhen obroč namestite na zunanji strani, ostanke nastavljivo pasovno varovalo snemljivo.

#### **Sl. 3: Nevarnost pri namestitvi**

Pazite na pravilni položaj. Preprečite obremenjevanje robov.

**Sl. 4: Montaža drsnega vozla Tabor 8 mm z obročkom**  
Pazite pri namestitvi zanke drsnega vozla, da se vrvi ne bodo križale. Vedno morajo biti nameščena 3 navitja. Kot zanka drsnega vozla je dopustno uporabiti samo zanko drsnega vozla EDELRID Tabor 8 mm.

Pozor: Pravilno vpetje zanke drsnega vozla je treba preveriti pred vsako uporabo.

#### **Sl. 5 a-f: Namestitev kambijskega varovala**

- a) Povlecite metalni povodec skozi velik obroč in pritrдите nato metalno vrečo na vrvi. Namestitve metalni povodec na ustrezno varno rogovilo (izbrano mesto mora biti vzdržljivo pri nastopu največjih mogočih obremenitev).
- b) Odstranite metalno vrečo, povlecite metalni povodec skozi manjši obroč in pritrдите vrečo spet na metalni povodec. Vreča sedaj obvisi na manjšem obroču.
- c) Povlecite metalni povodec skupaj s pasovnim varovalom do rogače.
- d) Z močnim sunkom namestite pasovno varovalo na vejo rogače.
- e) Spustite metalno vrečo dol, odstranite jo in pripnite na tej strani metalnega povodca vašo vzpenjalno vrvi.
- f) Povlecite vzpenjalno vrvi skozi obroč pasovnega varovala in jo pripnite na točki za pripetje.

#### **Sl. 6: Demontaža pasovnega varovala**

Za demontažo uporabite sodobavljeno snemalko. Pri snemanju pazite, da bo snemalka nameščena na strani vrvi, ki teče kot prva skozi velik obroč. Vzpenjalno vrvi

povlecite dol na ustrezni strani. Snemalka teče skozi velik obroč in obvisi na majhnem obroču.

Pri snemanju uporabite pomožno vrvi, da prepečite, da bi pasovno varovalo nekontrolirano padlo na tla.

#### **Sl. 7: Dopustna klima pri uporabi**

#### **SPLOŠNA NAVODILA ZA VARNOST, ŽIVLJENSKO DOBO, SKLADIŠČENJE, NEGO IN OZNAČEVANJE**

**POZOR!** Izdelkov se ne sme izpostavljeni škodljivim vplivom. Sem spadajo prav tako stik z jedkimi in agresivnimi snovmi (npr.: kisline, lužnice, voda od spajkanja, olja, čistila) ter ekstremne temperature in iskanje.

Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitve močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov! Če ocenitev nevarnosti, ki je bila opravljena pred začetkom izvajanja del, kaže, da je v primeru padca obremenitev prek roba mogoča, je treba primerno varnostno ukrepati. Vrvi ne smejo nikoli biti ohlapne!

#### **ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA**

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpoznejše po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite. Izdelki iz sintetičnih vlaken (poliamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) se starajo tudi, če jih ne uporabljate, na kar vplivajo intenzivno ultravijolični žarkovi in podnebni vplivi.

#### **NAJDALJŠA ŽIVLJENJSKA DOBA**

Pri optimalnih pogojih shranjevanja in brez znakov obrabe: 14 let.

#### **NAJDALJŠA DOBA UPORABE**

(v službene/osebne namene)

Pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju: 10 let.

#### **POGOSTA ALI EKSTREMNA UPORABA, OBREMNITVE PRI PADCU**

Pri pogosti uporabi in zelo visokem delovnem obremenjevanju se doba uporabe lahko znatno zmanjša. Načeloma je izdelek treba takoj zamenjati v primerih:

- če dvomite glede varne uporabe
- nastopa obremenitve pri padcu (izdelek je potem dopustno uporabiti šele, če je strokovnjak uporabo pisno odobril)

- pri poškodbah robov pasov ali če molijo vlakna ven iz pasu
- poškodb/vidne obrabe šivov
- nastopa zapeke zaradi taljenja, obarvanju ali močnega cefranja materiala pasov
- če je prišlo do stika s kemikalijami ali trdim predmetom pri padcu (faktor padca >1)
- če je na trakovih ali zankah z integriranim kazalcem obrabe vidna obraba do kazalca (če je znotraj ležeča tkanina, ki je drugačne barve, vidna). V tem primeru je trakove ali zanke treba takoj zamenjati, sicer obstaja življenska nevarnost.

## PREVERJANJE IN DOKUMENTIRANJE

Pri industrijski uporabi mora proizvajalec, strokovnjak ali priznan preskusni institut izdelek po potrebi, vendar najmanj enkrat letno, preveriti in opraviti vzdrževanje in, če je treba, odstraniti iz uporabe. Zagotoviti je treba, da bodo oznake čitljive. Ta postopek je treba za vsak izdelek dokumentirati, da bodo vsebovane naslednje informacije: oznaka izdelka, ime in naslov proizvajalca, individualna značilnost identifikacije, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega rednega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Ustrezen vzorčni dokument je dobavljiv na strani: [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

Priporočamo, da na vaš izdelek zapišete datum naslednjega kontrolnega pregleda

## SKLADIŠČENJE

Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami (Pozor: kislina baterij!). Hranite ga brez mehanskih stiskov, pritiskov ali potegov.

## TRANSPORT

Izdelek je treba zaščititi pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

## ČIŠČENJE

Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtralno milo). Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev!

Uporabite lahko običajna dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (npr. izopropanol). Zglobe kovinskih delov je po čiščenju po potrebi treba naoljiti.

## IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: <http://www.edelrid.com/...>

## OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID

Model: Pasovno varovalo (Cambium Saver) ali nastavljivo pasovno varovalo (Adjustable Cambium Saver)

Največja dolžina izdelka: XX m

Oznaka izdelka: Povezovalno sredstvo v skladu z EN 354:2010 in / ali naprava za pripetje v skladu z EN 795:2012 tipa B in CEN/TS 16415:2013, ANSI Z1 33-2017

Številka šarže: V XXX XXXX

MM: LLLL MM: Leto in mesec izdelave

↑ Simbol število oseb za uporabo izdelka

Največja obremenitev pri prelomu odvisna od vrste vgradnje

CE 0123: nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Nemčija)

ⓘ opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže. Prihranjemo si pravico do tehničnih sprememb.

**POZOR: PRI NEUPOŠTEVANJU TEH NAVODIL ZA UPORABO OBSTAJA ŽIVLJENJSKA NEVARNOST!**

EN 954 및 EN 795-B에 따른 캠비움 세이버  
EN 795-B에 따른 조정 가능한 캠비움 세이버

#### 사용 및 안전에 관한 일반 지침

본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 본 명의의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요하게 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다.

소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다.

다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 알벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 제대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

#### 일반 안전지침

등산, 알벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은, 양쪽 방향으로 인하여 인식 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용하는 경우 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다.

제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다.

사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다.

제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서

사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다.

신체 및/또는 정신 건강이 부적절한 상황은 정상 및 비상 사태시 안전에 위험이 될 수 있음을 사용자는 알고 있어야 합니다. 올바른 장비 선택은 경험이 필요하며 위험 분석을 통해 결정되어야 합니다. 본 장비는 훈련 및 숙련된 사용자만 사용하거나 숙련자의 지도 및 감독하에서만 사용되어야 합니다. 장비는 지정된 사용 조건 및 본 사용 목적을 위해서만 사용해야 합니다. 사용 전 및 사용 중에 안전하고 효과적인 구조 조치를 계획해야 합니다.

#### 사용 범위

추락 방지용 개인 보호 장비

그림 1a 연결장치(EN 354) 및 최대 1인이 사용할 수 있는 일시적 앵커리지 장치 유형 B(EN 795-B)  
그림 1b 최대 2인이 사용할 수 있는 일시적 앵커리지 장치 유형 B(EN 795-B)

#### 제품사양 정보, 그림 해설

캠비움 세이버는 견고한 앵커리지 포인트 또는 낙하 방지 시스템의 다른 구성 요소에만 고정해야 합니다. 앵커리지 포인트는 항상 사용자 위에 수직으로 위치해야 합니다. 진자 움직임의 가능성과 그에 따른 결과를 항상 고려해야 합니다. 앵커리지 장치에 추락 방지 시스템의 구성요소로 사용되는 경우, 추락 포착 시 사용자에게 작용하는 최대 동적 장력을 최대 6kN으로 줄일 수 있는 보조 장치가 제공되어야 합니다. 추락 방지 시스템을 사용하기 전에 사용자 아래에 7m의 필요 여분 공간이 작업장(순고도)에서 확보되었는지 확인하십시오. 앵커리지 포인트는 PPE 고정 시 강도 감소 효과가 발생하지 않으며, 사용 중 손상되지 않도록 설정해야 합니다. 날카로운 모서리, 돌출부 및 날림현상은 강도를 심각하게 손상할 수 있으므로, 필요한 경우 적절한 보조 장치로 이를 덮어야 합니다. 앵커리지 포인트와 앵커리지는 최악의 경우 예상된 하중을 견뎌야 합니다. EN 363(추락 방지 시스템)에 따라 규정된 쇼크 업소버(EN 355에 다른)를 사용하는 경우에도 앵커리지 포인트는 최소 12 kN의 포착력에 맞게 설정되어야 합니다. EN 795 유형 B를 참조하십시오.

패스너(낙하 방지 시스템) 사용 시, 패스너는 쇼크 업소버와 커넥터를 포함하여 최대 총길이 2.0m를 초과해서는 안 되므로 이에 주의하십시오.

캠비움 세이버는 매듭을 통해 고정, 축소 혹은 연장되어서는 안 됩니다. 또한 초크 하치를 통한 고정은 허용되지 않습니다. 앵커리지 장치의 길이는 둘러줄 개재와 일치해야 합니다. 조정 가능한 캠비움 세이버의 사용 가능한 길이는 프릭션히치 매듭(에델리드 티보르(Tibor) 8mm)을 이용하여 설정할 수 있으며 실사용 시 공칭 길이의 최대 절반에 해당합니다. 프릭션히치 매듭이 올바르게 고정되었는지, 최소 3번 둘러져 있는지, 클램핑 효과가 완전하게 작용하는지 항상 확인하십시오. 두 개의 링을 앵커리지 포인트로 사용하십시오. 모든 조정 부품은 사용 중에 정기적으로 점검해야 합니다. 언드스톱(그림 2c)을 추가 앵커리지 포인트로 사용할 수 있습니다. 또한 조절 가능한 캠비움 세이버는 링(B)에서 단(端) 연결부(F)까지 이용 시에도 사용 가능합니다.(조정 불가) 이를 위해 EN 362에 따른 연결 요소를 사용해야 합니다. 모든 조정 부품은 사용 중에 정기적으로 점검해야 합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용되며 리프팅(나무 부분에서 하강)을 위한 목적은 허용되지 않습니다.

사용된 재질:

폴리아미드, 폴리에스터, 아라미드 및 알루미늄

그림 1a-b 관련 용어 요약

- A: 25 mm 스트랩(PA),
- B: 알루미늄 링(내부 반경: 40 mm),
- C 알루미늄 링(내부 반경: 28 mm),
- D: 제품표시,
- E: 강화된 봉합선(PES),
- F: EN 1981 유형 A에 다른 단(端) 연결부(PES),
- G: 프릭션히치 매듭 슬링(PA/PPTA),
- H: EN 1891 유형 A에 따라 수축성이 낮은 케른만텔(Kermantel) 로프(PES/PA)
- I: 열수축 튜브,
- J: 제품표시

그림 2a-d 용도 유형에 따른 강도

- a) 조절 불가능
- b) 조절 가능한 캠비움 세이버(앵커리지 포인트 1개)

- c) 조절 가능한 캠비움 세이버(앵커리지 포인트 2개)
- 앵커리지 포인트 2개 사용 시 조절 가능한 캠비움 세이버를 더 이상 제거할 수 없으므로 유의하십시오. 이를 위해 앵커리지 장치의 자유 단에는 EN 362에 따른 연결 요소 혹은 이와 유사한 PPE가 장착되어야 합니다.
- d) 작은 링이 바깥쪽에 위치하는 경우, 조절 가능한 캠비움 세이버를 제거할 수 있습니다.

그림 3 설치 시 위험

올바른 위치에 주의하십시오. 모서리에 하중이 가해지지 않도록 주의하십시오.

그림 4 링이 장착된 프릭션히치 매듭 티보르(Tibor) 8mm의 조절

프릭션히치 매듭 슬링 설치 시 로프가 교차하지 않도록 주의하십시오. 항상 최소 3번 둘러져 있어야 합니다.

프릭션히치 매듭 슬링으로는 에델리드 티보르(Tibor) 8mm 프릭션히치 매듭 슬링만 사용할 수 있습니다.

주의: 매번 사용하기 전에 프릭션히치 매듭 슬링이 올바르게 고정되어 있는지 확인해야 합니다.

그림 5 a-f 캠비움 세이버 설치

- a) 큰 링 사이로 스로우 라인을 당기고 스로우 백을 스트링에 고정합니다.
- 스로우 라인을 적당하고 안전한 나무가지에 부착합니다.(선택된 위치는 발생 가능한 최대 하중을 견딜 수 있어야 합니다)
- b) 스로우 백을 제거하고 스로우 라인을 작은 링을 통해 당긴 다음, 백을 스로우 라인에 다시 고정합니다.
- 이제 백이 작은 링에 걸려 있습니다.
- c) 캠비움 세이버를 포함한 스로우 라인을 나무가지까지 당깁니다.
- d) 힘껏 잡아당기면 나무가지에 캠비움 세이버의 위치가 고정됩니다.
- e) 스로우 백을 아래로 내리고 스로우 백을 제거한 후 등강 로프를 스로우 라인쪽에 고정합니다.
- f) 등강 로프를 캠비움 세이버 링을 통해 당기고 앵커리지 포인트에 고정합니다.

그림 6 캠비움 세이버 설치 제거 설치 제거를 위해 동봉된 원뿔형 회수기(Retrieval Cone)를 사용하십시오. 당길 때 원뿔형 회수기가 먼저 큰 링을 통과하는 로프 쪽에 부착되는지 확인하십시오. 해당 면에서 등강 로프를 잡아 당깁니다. 원뿔형 회수기는 큰 링을 통과하여 작은 링에 걸립니다.

캠비움 세이버가 제거되지 않은 채 바닥으로 떨어지는 것을 방지하기 위해 제거 시 역세서리 코드를 사용하십시오.

#### 그림 7 허용된 사용 환경.

안전, 사용 연한, 보관, 유지 보수 및 제품표시에 관한 일반 주의사항 주의! 제품을 유해한 영향에 노출시켜서는 안됩니다. 부식성 및 공격성 물질(예: 산, 알칼리 용액, 날땀 용액, 오일, 세척제)과의 접촉, 극한 온도 및 불꽃이 여기에 포함됩니다.

또한 날카로운 모서리, 물기, 특히 결빙은 섬유 제품의 강도를 심각하게 저하시킬 수 있습니다! 작업 시작 전에 수행된 위험 평가에서 추락 시 모서리를 걸쳐 하중 가능성이 표명된 경우, 적합한 사전예방 조치를 취해야 합니다. 로프가 느슨해지지 않도록 방지해야 합니다.

#### 수명 및 교체

제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용연한 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 제품의 사용연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용하지는 않습니다. 화학 섬유용 제조된 제품(폴리이미드, 폴리에스터, 다이니마®)은 사용을 하지 않더라도 특히 자외선 강도 및 기후 환경 영향에 따라 어느 정도의 노화현상이 발생합니다.

#### 최장 수명

최적 조건에서 보관(보관 항목 참고) 및 미사용 시: 14년

#### 최장 이용 연한

(상업/비상업적 사용) 가시적 마모현상이 없으며 올바른 사용 및 최적 보관 시: 10년.

빈번한 사용, 극단적 사용, 추락으로 인한 하중 부담

빈번한 사용 및 매우 강도 높은 작업 수행 시 이용 연한을 현저하게 단축할 수 있습니다. 원칙적으로 다음 경우 제품을 즉시 폐기해야 합니다

- 의심되는 경우 안전 사용
- 추락으로 인한 하중 부담 후 (전문가가 서면으로 동의할 때까지 제품을 재사용할 수 없음)
- 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩 원단에서 빠져 나온 경우
- 이음새의 손상/마모현상이 관찰되는 경우
- 스트랩 원단이 마찰열로 인해 녹거나, 변색되거나 혹은 심한 마모로 보푸라기가 이는 경우
- 화학물질과 접촉하거나 추락으로 인하여 심한 하중(낙하 계수 >1) 이 가해진 경우
- 마모 표시기가 내장된 스트랩 또는 슬링의 경우, 마모현상이 표시기까지 존재없이만 (내부의 다른 색 원단이 보이는 경우) 즉시 제품을 교체해야 합니다. 그렇지 않으면 생명이 위험할 수 있습니다.

#### 점검 및 문서화

상업적 사용의 경우 제품은 필요에 따라, 최소한 매년 1회 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사실에 의해 검사 및 필요한 경우 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 제품표시의 가독성이 보장되어야 합니다. 모든 제품에 대하여 본 과정이 문서로 기록되어야 하며 다음 정보를 포함해야 합니다: 제품명, 제조업체명, 제조업체 주소, 개별 식별자, 제조 일자, 구입 일자, 최초 사용 일자, 다음 정기 점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명, 해당 샘플 문서는 다음에서 찾을 수 있습니다: [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

제품에 다음 검사 일자를 기록해둘 것을 권장한다.

#### 보관

서늘하고 건조하며 일광이 닿지 않는 곳에 보관하고, 운송 용기에서 꺼내어 보관하십시오. 화학물질과 접촉해서는 안 됩니다.(주의: 배터리 산!) 기계적 압착, 압력 또는 인장 하중없이 보관하십시오.

#### 운반

제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로 부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다. 세척

더러워진 제품은 미지근한 물(필요한 경우 중성 비누를 사용하여) 세척합니다. 충분히 헹굽니다. 철대 탈수기를 사용하거나 히터 근처에 두어서는 안 되며 상온에서 건조시킵니다. 시중에서 구할 수 있는 알코올 성분(예. 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다. 경우에 따라 세탁 후 금속 부품의 조인트에 오일을 바르십시오.

#### 적합성 선언

이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다. <http://www.edelrid.com/...>

#### 제품 표시

제조사: 에델리드

모델: 캠비움 세이버 혹은 조정 가능한 캠비움 세이버

제품 최대 길이: XX m

제품명칭: EN 354:2010에 따른 연결장치 및/혹은 EN 795:2012 유형 B 및 CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017에 따른 앵커리지 장치  
배치 번호: V XXX XXXX

YYYY MM: 제조연월

↑제품의 동시 사용을 위한 인원 수 기호

↓설치 유형에 따른 최대 파단 하중

CE 0123: PPE 감독 단체의 제품(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

☐ 경고 메시지가 표시 사항을 읽고 준수해야 합니다.

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오. 기술적 변경이 있을 수 있습니다.

주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

## JAP

EN 354及び EN 795-B準拠のCAMBIUM SAVER  
EN 795-B準拠のADJUSTABLE CAMBIUM SAVER

#### ご使用上ならびに安全上の注意

本製品は高所からの墜落を防止する個人用保護具の一部を構成するものであり、個人が装備すべきものです。本取扱説明書には重要な注意事項が記載されています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。

本書は再販売者(代理店)が日本語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品に添えて保管してください。

以下の使用に関する注意事項は本製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものですが、しかし、本書に記載された情報は登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険性についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

注意: 本取扱説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

#### 安全に関する一般的な注意事項

登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にはそれとは分からないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互作用により使用上の安全性が損なわれる危険があります。原則として、本製品は高所からの墜落を防止する個人用保護具(PPE)部品(CEマーク付き)と必ず一緒に使用するものとします。

本製品の純正部品を改造または取り外す場合、安全性能が制限されることがあります。製造者が書面で推奨する以外の方法で改造することや、追加部品の取付けのための変更を加えることを禁じます。

本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。使用上の安全性が確かでも疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。

製品の誤用や用途外の使用による損傷に対しては、製造者はいかなる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。

使用者の身体的及び精神的な健康が優れない場合、緊急時であるにいかかわらず安全性が損なわれる可能性があることに、使用者はご留意ください。

装備の選択には経験が必要であり、リスクを分析して正しい装備を選択する必要があります。その使用は、専門の教育を受けた経験豊富な個人にのみ認められる、または指導と監督のもとでのみ認められます。本製品の装備は、規定された使用条件と本来の用途の範囲のみ使用することができます。本製品の使用に先だって、またその使用中に、安全で有効な救助対策について計画を立てる必要があります。

#### 使用分野

高所からの墜落を防止する個人保護具

図1a ランヤード (EN 354)、最大1名用の仮設アンカー：タイプB (EN 795-B)

図1b 最大2名用の仮設アンカー：タイプB (EN 795-B)

#### 本製品の特性に関する情報、図の説明

フリクションセーバーを固定するときは、必ず固定したアンカーポイント、または墜落制止システムの一部を構成する別の部品に固定します。アンカーポイントは必ず使用者に対して垂直に上方に設けます。振り子運動が発生し、それによって傷害を招くことのないように常に注意します。アンカーを墜落制止システムの構成部品として使用する場合、墜落制止時に使用者に作用する動的な力を6 kN以下に抑える補助器具を取り付ける必要があります。墜落制止システムをご使用になる前に、作業現場において使用者の下に必要とされる7 mの自由空間 (クリ

アランス) を確保してください。PPEの固定時に強度を低下させる要素がなく、使用中に損傷を受けにくいようなアンカーポイントを選択する必要があります。強度を著しく損なう可能性のある鋭いエッジ、バリや溝は、必要に応じて適切な手段で被覆してください。アンカーポイント及びアンカーは、最悪の事態を想定した荷重に耐えるものでなければなりません。EN 363 (墜落制止システム) に規定された墜落制止装置 (EN 355に準拠) を使用する場合、最低12 kNの墜落制止力をもつアンカーポイントが必要です (EN 795 タイプBも参照)。

ランヤード (墜落制止システム) を使用する場合は、緩衝部品と連結金具を含めたランヤードの全長が2.0 mを超えないようにご注意ください。フリクションセーバーを結び目で固定したり、短くしたり、または延長したりしないでください。引き結びによる固定も認められません。アンカーの長さは、必ず巻き付ける対象物に応じて調整します。調整可能なフリクションセーバーの使用長さは、フリクションノット (Edelrid Tibor 8 mm) の位置をずらすことで設定しますが、実際には最長でも公称長さの半分となります。その際に、フリクションノットが最低3重に正しく結ばれ、摩擦による固定効果が完全であることを必ず確かめます。アンカーポイントとして両リングを使用してください。すべての調整部品は、使用中に定期的に点検してください。エンドストップ (図 2c) を付加的なアンカーポイントとして使うこともできます。さらに、調整可能なフリクションセーバーは、リング (B) で末端部 (F) につなげて使用することも可能です (長さは調整不可)。末端部につなげるには、EN 362準拠の連結金具を使用しなければなりません。すべての調整部品は、使用中に定期的に点検してください。PPE製品は個人保護具としてのみ承認されており、吊り下ろし (伐採後のリキング) を目的とした作業には認可されていません。

使用材料：ポリアミド、ポリエステル、アラミド、アルミニウム

図1a-b 主要パーツの名称  
A : 25 mm ストラップ (PA)

- B : アルミ製リング (内径40 mm)
- C : アルミ製リング (内径28 mm)
- D : 製品表示
- E : 補強縫製部 (PES)
- F : 末端部 (PES) , EN 1981 : タイプ Aに準拠
- G : フリクションノットコード (PA/PPTA)
- H : 低伸長編組ロープ (PES/PA) , EN 1891 : タイプ A準拠
- I : 熱収縮チューブ
- J : 製品表示

#### 図 2 a~d 用途別の強度

- a) 調整不可
- b) 調整可能なフリクションセーバー (アンカーポイント1箇所)
- c) 調整可能なフリクションセーバー (アンカーポイント2箇所)  
2箇所のアンカーポイントを使用する場合は、調整可能フリクションセーバーは引っ張って短くすることはできません。そのような使用形態では、塞がれていないアンカー端部にEN 354 準拠の連結金具、または同等のPPEを装着しなければなりません。
- d) 小さなリングが外側に来る場合、調整可能フリクションセーバーはまだ引っ張ることが可能な状態にあります。

#### 図3 取り付け時の危険

取り付け位置が正しいかどうかにご注意ください。角部荷重を回避します。

#### 図4 リング付きフリクションノットTibor 8 の装着

フリクションノットコードを装着するとき、ロープの交差がないように注意します。コードは必ず最低3重巻きに結びます。フリクションノットコードには、EDELRIID Tibor 8 mm フリクションノットコードだけをお使いください。  
注意：ご使用前に、フリクションノットコードが正しく結ばれていることを必ず確認します。

#### 図5 a~f フリクションセーバーの取り付け

- a) スローラインを大きいリングに通し、ロープにスローバックを取り付けます。スローラインを相応の安定性のある枝股に掛けます ( 発

- 生し得る最大荷重に耐えられる箇所を選ぶこと)。
- b) スローバックを外し、小さいリングにスローラインを通してからスローバックをまた付け直します。スローバックは小さなリングに付いたままです。
- c) スローラインを引っ張り、フリクションセーバーを枝股まで引き上げます。
- d) 最後に強く引き締めてフリクションセーバーを枝に位置決めします。
- e) スローバックを下ろして、スローラインから取り外します。そこにクライミングロープを固定します。
- f) クライミングロープをフリクションセーバーのリングに通し、アンカーポイントに取り付けます。

#### 図6 フリクションセーバーの取り外し

取り外すときには同梱の回収コーンを使用します。フリクションセーバーを回収するときに、大きいリング側のロープに取り付けます。相応の側からクライミングロープを引いていくと、回収コーンは大きいリングは通り抜け、小さいリングで止まります。  
フリクションセーバーが不用意に地面に落ちることのないように、ロープを引くときにはアクセサリーコードを使用します。

#### 図 7 許容気候条件

安全、製品寿命、保管、お手入れ、製品表示に関する一般的な注意事項

注意：製品を有害な影響にさらさないでください。そのような影響には、腐食性および侵食性の物質 (酸、アルカリ、はんだ付け用水、油、洗浄剤など) や極端な低高温、火花などとの接触が含まれます。

同様に、鋭いエッジ、水分、特に着氷は、繊維製品の強度を著しく損なう可能性があります。作業の開始前に実施したリスクアセスメントで、墜落時に鋭いエッジに接触して負荷が発生する可能性が判明している場合は、適切な予防対策を講じる必要があります。  
ロープが絶対に緩まないよう、ご注意ください。



## 製品寿命と交換

製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命（最大年数）を超えたら、製品の使用を中止してください。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ベクトラン®）製品は使用しなくても一定の老化が生じますが、その老化の程度は特に紫外線の強度及び気候的環境の影響によって異なります。

## 製品寿命の最大年数

最適な保管条件で保管された未使用製品の場  
合：14年

## 使用期間の最大年数

（商用・非商用での使用）製品を適切に使用し、目に見える摩耗がなく、保管条件が最適な場合：10年

## 頻繁または極端な使用、落下荷重

頻繁な使用、または負荷の高い用途での使用により、耐用年数が著しく減少する可能性があります。以下の場合は、基本的に製品を直ちに廃棄してください。

-使用上の安全性に疑義が生じた場合

-落下衝撃を受けた場合（専門家による書面の許可がない限り、製品を再び使用することはできません）

-ベルトの縁の損傷、ベルトの繊維がケバ立っている場合

-損傷/縫い目のほつれが見つかる場合

-ベルト材料の擦過による損傷、変色や綿毛が著しく目立つ場合

-化学薬品との接触や強度の落下荷重（落下係数>1）を受けた場合

-摩耗インジケータを持つベルトやスリングにおいて、インジケータまで損傷が及んでいる場合（異なる色の内張り織物生地が見える）、製品を直ちに交換してください。交換しないと致死事故を招く可能性があります。

## 検査及びドキュメンテーション

商業目的で使用する場合は、必要に応じて、但至少少なくとも年1回、製造業者、有資格者、または認定検査機関により製品を検査させ、必要に

応じて修理または廃棄しなければなりません。標識の判読性を維持するようにします。この検査工程は製品ごとに記録する必要があります。同記録には以下の内容を含むものとします。製品名、製造者の名称と住所、個別に識別可能な特徴、製造年月日、購入日、最初の使用日、定期検査の次回予定日、検査結果及び有資格責任者の署名。当該文書のテンプレートは、[www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)でご覧いただけます。製品本体に次回点検日を記入することをお勧めします。

## 保管

涼しく湿気がなく、日射を避けた環境で、搬送用容器に入れずに保管してください。化学薬品と接触させないこと（バッテリー液に注意）。保管の際には、衝撃、圧力や引張による機械的荷重が掛からないようご注意ください。

## 搬送

直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から製品を保護してください。このために、保護用力パーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。

## 洗浄

製品が汚れた場合、ぬるめの湯で（必要に応じて中性洗剤を使用して）洗浄します。十分にすすいでください。室温で乾燥させます。衣類乾燥機による乾燥や暖房用放熱器の近傍での乾燥は、絶対に避けてください。市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。必要に応じて、洗浄後に金具の連結部に注油してください。

## EU適合宣言

EDELRID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。 [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

## 製品上に記載された製品表示

製造者：EDELRID（エーデルリット）

型式：Cambium SaverまたはAdjustable Cambium Saver

製品の最大長さ：XX m


製品名：ランヤード（EN 354:2010準拠）及び/  
または アンカー（EN 795:2012 タイプ B、CEN/  
TS 16415:2013、ANSI Z133-2017）

□ロット番号：V XXX XXXX

YYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）製造年月

↑製品を同時に使用する人員の数

装着タイプ別の最大破壊荷重  
CE 0123：PEE製品生産の監督機関（TÜV SÜD  
Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany）

 アイコン：警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。予告なく技術的変更を行うことがあります。

注意：本使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

## CHN

CAMBIUM SAVER 保护树皮的固定器符合  
EN 354 及 EN 795-B标准  
ADJUSTABLE CAMBIUM SAVER 保护树皮的可  
调固定器符合 EN 795-B标准

### 应用及安全的普通提示

本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。

转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。以下使用说明对于合理使用至关重要。但绝不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。注意：违背本使用说明可能引发生命危险！

### 普通安全提示

攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危險。行为不当或不注意可能引发伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。

更改或拆卸产品原装部件，可能会削弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。

使用前后需要检查产品是否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。

滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。

使用方或责任方要为可能出现的危险负责。

使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。

使用人员必须知道，身体或心理不适可能引发安全问题，无论在正常还是紧急情况下都有可能。正确选择所使用的器材需要有经验，必要时需要做风险分析；使用人员必须经过培训、具有经验，否则需要在指教和看护下使用。器材只限于在规定的条件下使用，必须用于规定的使用目的。使用前和使用期间需要制定安全有效的救援措施。

### 使用范围

个人防护设施用于跌落保护。

图示1a 连接器材 (EN 354) 和临时性固定装置，

类型 B (EN 795-B) 限一人使用

图示1b 临时性固定装置，类型 B (EN 795-B) 限不超过二人使用

### 产品专门的信息，图示注解

连接器材的固定必须通过一牢固的固定点进行，或通过防坠收集系统的其它部件。固定点须始终位于使用者的纵向上方。可能出现摇摆动作，须不停地观察可能产生的后果。如果固定装置用作防坠系统的某个环节，则需要提供一辅助设施，从而确保跌落时使用者承受的最大动态冲击力不超过 6 kN。使用一防坠系统之前，须确保用户作业位置以下有所需的足够空间，(高度)7 m。固定点的设计需要注意，个人防护设施拉紧时不得影响它的强度，使用期间固定点不得受损。锋利的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度，必要时用合适的方式覆盖。固定点和锚点需要能承受

可能出现的负荷。EN 363 (防坠收集系统)标准规定的缓冲器的使用(根据 EN 355), 固定点的设计要能承受至少12 kN千牛的收集冲击力, 也参见标准 EN795类型B。

使用连接器材(防坠系统)时应注意, 连接器的总长不得超过2米, 其中包括缓冲器及连接部件。树皮保护固定器不得打结来固定, 不得剪短或加长。也不允许通过吊桶结(猛拉结)来固定。固定装置的长度要根据所缠绕的物体而定。使用可调式树皮保护固定器, 通过移动绳结(Edelrid Tibor 8 mm)来调整所需的长度, 实际上相当于标准长度的一半。请务必检查, 确保绳结位置正确, 缠绕至少3回, 卡死效果完全正常。两个环作为固定点使用。使用期间定期检查所有零部件。允许使用终端固定(图示 2c), 作为附加的固定点。此外, 可调式树皮保护固定器的使用可从固定环(B)到终端连接(F) (不可调)。为此需使用符合 EN 362标准的连接部件。使用期间定期检查所有零部件。PSA个人安全防护设施只允许用来对人员作安全固定, 不得用于吊装吊运(降下树枝等)。

使用的材料:

聚酰胺、聚酯、芳族聚酰胺和铝

图示 1 a-b 主要零部件术语

- A: 25 mm 带子 (PA),
- B: 铝环 (内半径: 40 mm),
- C: 铝环 (内半径: 28 mm),
- D: 标识,
- E: 套结 (PES),
- F: 终端连接 (PES) 符合 EN 1981 类型 A 标准,
- G: 绳结绳套 (PA / PPTA),
- H: 编织静力绳 (PES / Pa), 低伸缩符合 EN 1891 类型 A 标准,
- I: 收缩软管,
- J: 标识

图示 2a-d 强度依具体应用不同。

- a) 不可调
  - b) 可调式树皮保护固定器 (一个固定点)
  - c) 可调式树皮保护固定器 (两个固定点)
- 使用两个固定点时, 须注意可调式树皮保护固定器将不能抽出。为此, 固定器的自由绳头需要配备符合EN 362标准的连接部件或者相类似的个人防护设施PSA。

- d) 如果小环位于一外侧, 则可调式树皮保护固定器能收回。

图示 3 安装可能出现危险。

请注意正确的位置。避免边缘负荷。

图示 4 Tibor 8 mm 带固定环的绳结组合。

组装绳结绳套时请注意避免绳索交叉。任何情况下必须至少缠绕3回。绳结只允许使用 EDELRID Tibor 8 mm 绳结绳套。

注意: 每次使用前检查绳套是否功能正常。

图示 5 a-f 树皮保护固定器的安装。

- a) 将抛绳穿过大环, 再把抛绳包与绳子固定。把抛绳挂到尽可能牢固的树杈(选定的位置需要能承受可能出现的最大负荷)。
- b) 摘掉抛绳包, 将抛绳穿过小环, 再把抛绳包跟抛绳固定。这时抛绳包挂在小环上。
- c) 拉动抛绳连同树皮保护固定器, 拉到树杈为止。
- d) 猛拉, 固定器在树杈上挂住。
- e) 把抛绳包取下来, 摘下并在抛绳该侧装上登高绳索。
- f) 将登高绳穿过固定器的两个环, 与固定点固定。

图示 6 卸下树皮保护固定器。

拆卸请使用一同交货的回收球。收回时请注意, 回收球应装在先穿过大环的绳子一侧。从相应一侧抽回登高绳。回收球穿过大环, 挂在小环上。回收时请使用一辅绳, 从而避免固定器意外地落到地上。

图示 7 允许使用环境。

有关安全、使用寿命、贮存、保养和标识的普通提示

注意! 必须排除任何损坏产品的因素。包括接触刺激和腐蚀性材料(例如, 酸、碱、焊接剂、油、洗涤剂), 以及超高超低温和飞溅的火星。同时, 锋利的棱角、潮湿和冰冻会严重影响织产品的牢固性! 如果工作前作过危险评估并显示, 坠落时可能边缘有负载, 则需要制定相应的预防措施。避免出现坠绳。

## 使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。化学纤维(聚酰胺、聚酯涤纶、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维)制成的产品在不使用的情况下也会出现老化，老化主要跟紫外线照射以及气候影响有关。

## 最长使用寿命

理想贮存条件，在不使用的情况下：14年。

## 最长使用年限

(商用/非商用) 合理使用无外观损耗并且在最佳存储条件情况下：10年。

## 频繁或强化使用，坠落负载

频繁使用、超高工作负载情况下，使用时间会明显缩短。原则上必须立即停用该产品，如果

- 安全使用不能保证
- 承受过坠落负载(须由专家书面同意，才能继续使用)
- 带子边损坏或带子材料的纤维露出
- 接缝出现损坏/磨损
- 带子材料擦伤，变色或明显发毛
- 与化学品接触或有过较强的坠落负载(坠落系数 >1)
- 带损耗显示功能的带子或绳索，如果显示有损耗摩擦(能看见内部不同颜色的编织)，则必须马上更换，否则有生命危险

## 检查和文献

商用情况下，本产品根据需要，但至少每年一次接受生产商、专家或正式检测机构的检查，包括必要时的维护或者停用。须确保标识清晰可读。需要为每个产品记录该过程，记录应包含以下信息：产品名称、生产商名称及地址、个性化识别特征、生产日期、购买日期、初次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责专人签字。标准文献范例请查阅 [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)。建议在您的产品上标注下一次检查日期。

## 贮存

从运输容器取出，阴凉、干燥存放。避免接触化学品(注意：蓄电池酸液)。存放避免机械性挤压或拉伸。

## 运输

需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。为此，请使用保护袋或者专门的存放及运输容器。

## 清理

脏污时使用温水(必要时用中性肥皂)清洁。冲洗干净。室内温度晾干，禁止使用甩干机或靠近取暖器烤干!

使用普通酒精(例如 Isopropanol) 消毒液。清洗后，金属关节部分必要时上油。

## 符合性声明

EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿：[http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

## 产品的标识

制造商：EDELRID

型号：Cambium Saver保护树皮的固定器或 Adjustable Cambium Saver保护树皮的可调固定器

产品最大长度：XX米

产品名称：连接器材符合 EN 354:2010 标准和 / 或 固定装置符合 EN 795:2012 类型 B 及 CEN/TS 16415:2013, ANSI Z133-2017 标准

批次号：V XXX XXXX

YYYY MM: 生产年份和月份

↑ 产品使用人数符号

最大收集冲击力依安装方式而不同

CE 0123: PSA个人防护设施生产监管机构(南德意志技术监督协会，产品及服务有限公司 TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München 德国, 慕尼黑)

☑ 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。保留技术更改权利。

注意：违背本产品使用说明可能引发生命危险!







## EDELRID

Achener Weg 66  
88316 Isny im Allgäu  
Germany  
Tel. +49 75 62 981-0  
Fax +49 75 62 981-100  
mail@edelrid.de  
www.edelrid.com



Please inspect and document  
your PPE equipment!

Anschlageinrichtung nach EN 795-B:2012 / CEN/ TS 16415:2013  
Verbindungsmittel nach EN 354:2010

0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung  
des Produktes zuständig ist/ notified authority which is responsible for issuing the EU  
type-examination certificate of the product/ organisme notifié compétent pour l'attestation  
d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425



54.632 5.4639 01.23

